叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

3. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1897 , by The Great Round World Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司 .

版权所有，1897 年，大圆世界出版社。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld]
The Great Round World
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

['pʌblɪʃt] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr]
Published Every Thursday Throughout the Year
已发布 每一个 周四 自始至终 这 年

全年每周四出版

['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Numbers , 5c .
单身的 数字 , 5c .

单张号码，5美分。

[i:tʃ]
Each
每个

每个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] :
SUBSCRIPTION RATES :
订阅 利率 :

订阅费率:

[wʌn] [jɪr] , - - ['nʌmbərz] $2 . -
One year , - 52 numbers $2 . 50
一 年 , - - 数字 $2 . -

一年，- 52 个号码 2.50 美元

[sɪks] [mʌnθs] , - " [wʌn] . -
Six months , 26 " 1 . 25
六 几个月 , - " 1 . -

六个月，26 英寸 1.25

[θri:] " , - " . -
Three " , 26 " . 65
三 " , - " . -

三英寸，26英寸，0.65

[reɪt] [tu:; tə]['laɪbrɛˌri:z][pər] [jɪr] [wʌn] . -
Rate to Libraries Per year 1 . 75
速度 到 图书馆 每 年 1 . -

图书馆年费率 1.75

['fɔ:rən] [səb'skrɪpʃənz] " [θri:] . -
Foreign subscriptions " 3 . 50
外国的 订阅 " 3 . -

外国订阅费"3.50"

['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['æktɪv] ['tiːtʃərz] .

Special	**rates**	**are**	**made**	**to**	**schools**	**and**	**to**	**active**	**teachers**	**.**
特别的	利率	是	制成	到	学校	和	到	积极的	教师	.

学校和在职教师可享受特殊优惠价格。

['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] [iːtʃ] [jɪr] .

Numbers	**are**	**bound**	**up**	**into**	**four**	**parts**	**each**	**year**	**.**
数字	是	边界	向上	进入	四	部分	每个	年	.

每年的数据分为四个部分。

[tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , - [sents] [ə; eɪ][pɑːrt] .

Charge	**for**	**binding**	**,**	**35**	**cents**	**a**	**part**	**.**
收费	为了	结合	,	-	分	一个	部分	.

装订费，每份35美分。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] .

The	**trade**	**is**	**supplied**	**by**	**the**	**American**	**News**	**Company**	**and**	**its**	**branches**	**.**
这	贸易	是	供应	经过	这	美国人	消息	公司	和	它是	分支	.

该贸易由美国新闻公司及其分支机构提供。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] , [ɔːr][baɪ] [tʃek] , [ɪk'spres] - ['ɔːrdər] , [ɔːr]['poʊst(ə)l] -

Remittances	**should**	**be**	**by**	**registered**	**letter**	**,**	**or**	**by**	**check**	**,**	**express**	**-**	**order**	**,**	**or**	**postal**	**-**
汇款	应该	是	经过	挂号的	信	,	或者	经过	查看	,	表达	-	命令	,	或者	邮政	-

['ɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

汇款应以挂号信、支票、快递单或邮政汇票的形式进行。

['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

payable	**to**	**The**	**Great**	**Round**	**World**	**Publishing**	**Co**	**.**
应付账款	到	这	伟大的	圆形的	世界	出版	合作	.

支付给 The Great Round World Publishing Co.

[noʊ][rɪ'siːts, riː'siːts][ɑːr; ər][sent][fɔːr; fər] [rɪ'mɪtnsiz] [ən'les] [ri'kwestid] .

No	**receipts**	**are**	**sent**	**for**	**remittances**	**unless**	**requested**	**.**
不	收据	是	发送	为了	汇款	除非	请求	.

除非另有要求，否则汇款不提供收据。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dres] ['leɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]

The	**number**	**on**	**the**	**address**	**label**	**represents**	**the**	**number**	**of**	**the**	**paper**	**with**
这	数字	在	这	地址	标签	代表	这	数字	的	这	纸	和

[wɪtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spaɪər] .

which	**subscription**	**will**	**expire**	**.**
哪个	订阅	将要	到期	.

地址标签上的数字代表订阅到期时所对应的报纸期数。

[ten] [deɪz] - ['noʊtɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .

Ten	**days**	**'**	**notice**	**should**	**be**	**given**	**of**	**any**	**change**	**of**	**address**	**.**
十	天	-	注意	应该	是	给定	的	任何	改变	的	地址	.

地址变更须提前十天通知。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

ADVERTISING	**RATES**	**ON**	**APPLICATION**
广告	利率	在	应用

广告费率面议

[ə'dres] :

ADDRESS	**:**
地址	:

地址：

[greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

Great	Round	World	Publishing	Co	.
伟大的	圆形的	世界	出版	合作	.

大圆世界出版社

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

3	and	5	West	18th	Street	,	New	York	City
3	和	5	西方	18th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西18街3号和5号

[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔrz] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd]

At	any	of	the	following	stores	copies	and	bound	volumes	of	The	Great	Round
在	任何	的	这	下列的	商店	副本	和	边界	卷	的	这	伟大的	圆形的

[wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [seɪl] ,

World	will	be	found	on	sale	,
世界	将要	是	成立	在	销售	,

以下任何一家商店均有《伟大的圆形世界》单行本和精装本出售：

[ænd; ənd] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [baʊnd] ['vɑːljəmz] :

and	subscribers	may	exchange	their	numbers	for	bound	volumes	:
和	订阅者	可能	交换	他们的	数字	为了	边界	卷	:

订阅用户可以用他们的号码换取装订好的书籍：

[dʒɑːn] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

JOHN	WANAMAKER	,	Philadelphia	,	Pa	.
约翰	瓦纳梅克	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

约翰·沃纳梅克，宾夕法尼亚州费城

['dʌbljuː] . [biː] . ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

W	.	B	.	CLARKE	&	CO	.	,	Boston	,	Mass	.
W	.	B	.	克拉克	&	一氧化碳	.	,	波士顿	,	大量的	.

WB CLARKE & CO.，马萨诸塞州波士顿

[dʒeɪ] . & [ɑːr] . ['sɪmz] , - 22d [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

J	.	&	R	.	SIMMS	,	123	22d	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
J	.	&	拉	.	西姆斯	,	-	22d	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

J. & R. SIMMS，地址：伊利诺伊州芝加哥市第 22 街 123 号。

['wʊdwərd] & ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

WOODWARD	&	LOTHROP	,	Washington	,	D	.	C	.
伍德沃德	&	洛思罗普	,	华盛顿	,	D	.	C	.

伍德沃德和洛斯罗普，华盛顿特区

['piːtər] [pɔːl] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

PETER	PAUL	BOOK	CO	.	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
彼得	保罗	书	一氧化碳	.	,	水牛	,	N	.	是	.

彼得·保罗图书公司，纽约州布法罗市

['bɚːoʊz] [bɹoʊz] . [ˌsiː 'oʊ] . , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

BURROWS	BROS	.	CO	.	,	Cleveland	,	Ohio	.
洞穴	兄弟	.	一氧化碳	.	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

伯罗斯兄弟公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['prestən] & [raʊndz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

PRESTON	&	ROUNDS	CO	.	,	Providence	,	R	.	I	.
普雷斯顿	&	回合	一氧化碳	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

PRESTON & ROUNDS 公司，罗德岛州普罗维登斯市

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑːrtər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

H	.	H	.	CARTER	&	CO	.	,	Boston	,	Mass	.
H	.	H	.	卡特	&	一氧化碳	.	,	波士顿	,	大量的	.

HH CARTER & CO.，马萨诸塞州波士顿

['hwitəkə(r)] & [reɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
WHITAKER & RAY CO . , San Francisco , Cal .
惠特克 & 射线 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

WHITAKER & RAY 公司，旧金山，加利福尼亚州

[ðə; ði] ['rɑːbərt] ['klɑːrk] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
THE ROBERT CLARKE CO . , Cincinnati , O .
这 罗伯特 克拉克 一氧化碳 . , 辛辛那提 , 哦 .

罗伯特·克拉克公司，辛辛那提，俄亥俄州

[ðə; ði] ['mɑːrtn] & [hɔit] [ˌsiː 'oʊ] . , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
THE MARTIN & HOYT CO . , Atlanta , Ga .
这 马丁 & 霍伊特 一氧化碳 . , 亚特兰大 , 加 .

马丁和霍伊特公司，亚特兰大，佐治亚州

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bʊk] & ['steɪʃəneri] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] .
ST . PAUL BOOK & STATIONERY CO . , St . Paul , Minn .
英石 . 保罗 书 & 静止的 一氧化碳 . , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

圣保罗书店及文具公司，明尼苏达州圣保罗市

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
Pictures of
图片 的

图片

[mɪ'θɑːlədʒi]
Mythology
神话

神话

[ænd; ənd]
and
和

和

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ʌv; əv] . . . .
of . . . .
的 . . . .

的 .. ..

[griːs]
Greece
希腊

希腊

[ænd; ənd] [roʊm]
and Rome
和 罗马

和罗马

['biːɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Being 30 of the
存在 - 的 这

30岁

[best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
best examples of
最好的 示例 的

最佳范例

[griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]
Greek **and** **Roman**
希腊语 和 罗马

希腊和罗马

['skʌlptʃər] . .
sculpture . .
雕塑 . .

雕塑..

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]
JUST **THE** **THING** **FOR** **SCHOOLROOM**
只是 这 事物 为了 教室

非常适合教室使用

[ˌdekə'reɪʃn] [ɔːr]
DECORATION **OR**
装饰 或者

装饰或

[fɔːr; fər][æn; ən] [eɪd] [ɪn]
FOR **AN** **AID** **IN**
为了 一个 援助 在

为了援助

['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi]
TEACHING **HISTORY** **AND** **MYTHOLOGY**
教学 历史 和 神话

历史与神话教学

[soʊld][ɪn][sɪks][pɑːrts] , ([faɪv] [pleɪts] [iːtʃ]) - - $1 . - [ə; eɪ][pɑːrt]
Sold **in** **6** **Parts** **,** **(** **5** **PLATES** **EACH** **)** **-** **-** **$1** **.** **50** **a** **Part**
卖 在 6 部分 , (5 盘子 每个) - - $1 . - 一个 部分

共6个部件出售（每个部件5个盘子）——每个部件1.50美元

[ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['peɪmənts] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd]
Arrangements **can** **be** **made** **for** **easy** **payments** **,** **if** **desired**
安排 能 是 制成 为了 简单的 付款 , 如果 想要的

如有需要，可安排便捷的付款方式。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][ə'baʊt] - × - [ɪntʃɪz] ,
The **plates** **are** **about** **15** **×** **21** **inches** **,**
这 盘子 是 关于 - × - 英寸 ,

这些盘子尺寸约为15×21英寸，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] ['fiːədɚ] ['hɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
and **were** **selected** **and** **prepared** **by** **Feodor** **Hoppe** **with** **the** **assistance**
和 是 已选 和 准备 经过 费奥多尔 霍普 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['rɔɪəl] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
of **the** **Austrian** **Royal** **Imperial** **Institute** **of** **Photography** **and** **Reproduction** **,**
的 这 奥地利 皇家 帝国 研究所 的 摄影 和 生殖 ,

这些照片由费奥多尔·霍普在奥地利皇家摄影与复制研究所的协助下挑选和准备。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz][baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['rɔɪəl]
and **are** **recommended** **for** **school** **use** **by** **special** **order** **of** **the** **Austrian** **Royal**
和 是 受到推崇的 为了 学校 使用 经过 特别的 命令 的 这 奥地利 皇家
[ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Imperial **Ministry** **of** **Education** **.**
帝国 部 的 教育 .

并经奥地利皇家帝国教育部特别命令推荐学校使用。

[ə'dres] : [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌbl] .
Address : **The** **Great** **Round** **World** **Publ** **.**
地址 : 这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

地址：The Great Round World Publ.

[ˌsiː 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

[θriː] & [faɪv] [west] 18th [striːt] . . . . . .
3 **&** **5** **West** **18th** **Street** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
3 & 5 西方 18th 街道 . . . . . .

西18街3号和5号.....

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW **YORK** **CITY**
新的 约克 城市

纽约市

['kɜːrənt]
Current
当前的

当前的

$3 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$3 **.** **00** **a** **Year**
$3 . - 一个 年

每年 3.00 美元

25c .
25c **.**
25c .

25c。

[ə; eɪ] ['nʌmbər]
a **Number**
一个 数字

一个数字

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Has **never** **been** **anything** **but** **a** **delightful** **publication** **since** **the** **appearance** **of**
有 绝不 到过 任何事物 但 一个 愉快 发布 自从 这 外貌 的
[ɪts][fɜːrst] ['nʌmbər] .
its **first** **number** **.**
它是 第一的 数字 .

自创刊以来，它一直是一份令人愉悦的刊物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɔːr][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For **the** **busy** **people** **who** **cannot** **read** **all** **the** **periodicals** **or** **the** **family** **with** **the**
为了 这 忙碌的 人们 WHO 不能 读 全部 这 期刊 或者 这 家庭 和 这
['lɪmɪtɪd] ['pɑːkɪtbʊk] ,
limited **pocketbook** **,**
有限的 袖珍书 ,

对于那些忙碌到无法阅读所有期刊的人，或者经济拮据的家庭来说，

[huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [iːtʃ] [mʌnθ] , [ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][æn; ən]

who	**can**	**afford**	**only**	**one**	**or**	**two**	**each**	**month**	**,**	**Current**	**Literature**	**is**	**an**
WHO	能	买得起	仅有的	一	或者	二	每个	月	,	当前的	文学	是	一个

[ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈblesɪŋ] ,

inestimable	**blessing**	**,**
不可估量	祝福	,

对于每月只能负担得起一两本《当代文学》的人来说，这简直是一份无价之宝。

[səˈlɛktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːˌprɪntɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

selecting	**and**	**reprinting**	**,**	**as**	**it**	**does**	**,**	**the**	**best**	**things**	**of**	**the**	**month**	**.**
选择	和	重印	,	作为	它	做	,	这	最好的	事物	的	这	月	.

它会挑选并重印当月最好的内容。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmægəziːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər]

There	**is**	**a**	**charm**	**in**	**the**	**very**	**make**	**-**	**up**	**of**	**the**	**magazine**	**which**	**is**	**altogether**
那里	是	一个	魅力	在	这	非常	制作	-	向上	的	这	杂志	哪个	是	共

[dɪˈstɪŋktɪv] . — [ɑːrt][ɪn] [ˈædvərtaɪzɪŋ] .

distinctive	**.**	**—**	**Art**	**in**	**Advertising**	**.**
独特的	.	—	艺术	在	广告	.

这本杂志的构成本身就有一种独特的魅力。——《广告艺术》

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːfər]

SPECIAL	**OFFER**
特别的	提供

特价

[kʌt] [aʊt] [ðɪs] [ˈkuːpɑːn][ænd; ənd][send][wɪð; wɪθ] 25c .

Cut	**out**	**this**	**coupon**	**and**	**send**	**with**	**25c**	**.**
切	出去	这	优惠券	和	发送	和	25c	.

剪下这张优惠券，连同25美分一起寄出。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][læst] [θriː] [ˈɪʃuːz]

and	**you**	**will**	**receive**	**the**	**last**	**three**	**issues**
和	你	将要	收到	这	最后的	三	问题

您将收到最后三期杂志。

[ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

of	**Current**	**Literature**	**.**
的	当前的	文学	.

当前文献。

[ðɪs] [ˈɔːfər]

This	**offer**
这	提供

此优惠

[ɪnˈkluːdz] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈnʌmbər] .

includes	**the**	**current**	**number**	**.**
包括	这	当前的	数字	.

包括当前数字。

[əˈdres] . . .

Address	**.**	**.**	**.**
地址	.	.	.

地址...

[ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

Current	**Literature**	**,**
当前的	文学	,

当前文献，

['braɪənt] ['bɪldɪŋ] ,
Bryant **Building** **,**
布莱恩特 建筑 ,

布莱恩特大厦

- ['lɪbərti] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
55 **Liberty** **St** **.** **,** **New** **York**
- 自由 英石 . , 新的 约克

纽约自由街55号

[ðə; ði]
The
这

这

['feɪməs] ['sæntə]
Famous **Santa**
著名的 圣诞老人

著名圣诞老人

['roʊzə]
Rosa
罗莎

罗莎

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
Reproduction
生殖

生殖

['stɔːriz]
Stories
故事

故事

[fɔːr] [truː]
Four **True**
四 真的

四真

['stɔːriz] [ʌv; əv]
Stories **of**
故事 的

故事

[laɪf] [ænd; ənd]
Life **and**
生活 和

生命与

[əd'ventʃər]
Adventure
冒险

冒险

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒesi] [ɑːr] . [smɪθ]
Jessie **R** **.** **Smith**
杰西 拉 . 史密斯

杰西·R·史密斯

[kə'lʌmbəs]
Columbus
哥伦布

哥伦布

['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ]
Captain **John** **Smith**
队长 约翰 史密斯

约翰·史密斯船长

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ]
Captain **Miles** **Standish**
队长 迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什上尉

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
Benjamin **Franklin**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[wʌn] ['vɑ:ljəm] : : [lɑ:rdʒ] ,
ONE **VOLUME** **:** **:** **LARGE** **,**
一 体积 : : 大的 ,

单卷本：大号

[klɪr] [taɪp] : : [klɔ:θ]
CLEAR **TYPE** **:** **:** **CLOTH**
清除 类型 : : 布

清晰类型::布料

['baɪndɪŋ] : : - [sents]
BINDING **:** **:** **86** **CENTS**
结合 : : - 分

装订费：86美分

[net] : : [baɪ] [meɪl] - [sents]
NET **:** **:** **By** **Mail** **50** **CENTS**
网 : : 经过 邮件 - 分

净价：邮购 50 美分

[ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['tʃɪldrən]
A **Book** **to** **be** **read** **by** **Children**
一个 书 到 是 读 经过 孩子们

一本适合儿童阅读的书

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
and **not** **to** **them**
和 不是 到 他们

而不是对他们

[fɔ:r; fər] ['sekənd] [jɪr] ['ri:dɪŋ]
For **second** **year** **reading**
为了 第二 年 阅读

二年级阅读

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['pju:pəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:nstəntli]
A **BOOK** **OF** **SUCH** **INTENSE** **INTEREST** **THAT** **THE** **PUPIL'S** **ATTENTION** **IS** **CONSTANTLY**
一个 书 的 这样的 激烈的 兴趣 那 这 学生们的 注意力 是 不断地

这本书引人入胜，学生的注意力始终集中于此。

[ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [prɪnt]
INVITED **TO** **THE** **STORY** **RATHER** **THAN** **THE** **FORM** **OF** **PRINT**
受邀 到 这 故事 相当 比 这 形式 的 打印

邀请读者参与故事，而非阅读印刷品

[rə'pɪdəti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]
RAPIDITY **in** **learning** **to** **read** **depends** **upon** **the** **quickness** **with** **which** **the** **child's**
快速 在 学习 到 读 取决于 之上 这 速度 和 哪个 这 孩子的

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] [ɔːr]
attention **shall** **be** **drawn** **to** **the** **substance** **by** **which** **the** **process** **is** **made** **more** **or**
注意力 将 是 绘制 到 这 物质 经过 哪个 这 过程 是 制成 更多的 或者

[les] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌn] .
less **an** **unconscious** **one** **.**
较少的 一个 无意识 一 .

学习阅读的速度取决于能否迅速将孩子的注意力吸引到学习内容上，从而使学习过程变得或多或少是无意识的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊks] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **method** **of** **this** **book's** **production** **has** **been** **as** **follows** **:**
这 方法 的 这 图书 生产 有 到过 作为 跟随 :

本书的制作方法如下：

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['pjuːp(ə)lz] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The **story** **was** **first** **related** **to** **pupils** **from** **seven** **to** **nine** **years** **of** **age** **,**
这 故事 曾是 第一的 有关的 到 学生 从 七 到 九 年 的 年龄 ,

这个故事最初是讲给七岁到九岁的学生听的。

[ɪn][ðə; ði] [best] [fɔːrm]['pɑːsəb(ə)l] .
in **the** **best** **form** **possible** **.**
在 这 最好的 形式 可能的 .

以最佳状态。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , [ˌriːprə'dʌkʃənz] , [bəuθ]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
Some **days** **later** **,** **reproductions** **,** **both** **oral** **and** **written** **,** **were** **called** **for** **.**
一些 天 之后 , 复制品 , 两个都 口服 和 书面 , 是 称为 为了 .

几天后，要求进行口头和书面形式的复述。

[ðiːz] [ˌriːprə'dʌkʃənz] (['meni] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər]) [fɔːrmd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][moʊst]['kerf(ə)l]
These **reproductions** **(** **many** **hundred** **in** **number** **)** **formed** **the** **material** **for** **most** **careful**
这些 复制品 (许多 百 在 数字) 形成 这 材料 为了 最多 小心

['stʌdi] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][plɑːt] ,
study **as** **to** **essential** **elements** **of** **plot** **,**
学习 作为 到 基本的 元素 的 阴谋 ,

这些复制品（数量多达数百份）为仔细研究情节的基本要素提供了素材。

['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz]
salient **points** **of** **interest** **,** **and** **especially** **the** **words** **and** **forms** **of** **expressions**
显著的 积分 的 兴趣 , 和 尤其 这 字 和 表格 的 表达式

[juːst] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
used **by** **children** **.**
用过的 经过 孩子们 .

值得关注的重点，特别是儿童使用的词语和表达方式。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
By **this** **means** **the** **story** **has** **been** **reconstructed** **.**
经过 这 方法 这 故事 有 到过 重建 .

通过这种方式，故事得以重构。

['pɔːʃənz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]
Portions **over** **which** **the** **children** **love** **to** **linger** **are** **brought** **out** **to** **the** **fullest**
部分 超过 哪个 这 孩子们 爱 到 萦绕 是 带来 出去 到 这 最

[ɪk'stent] .
extent **.**
程度 .

孩子们喜欢细细品味的部分会被充分呈现。

[ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [grə'mætɪkl] ['juːsɪdʒ] ,

Their	words	and	forms	of	language	,	within	the	limits	of	grammatical	usage	,
他们的	字	和	表格	的	语言	,	之内	这	限制	的	语法	用法	,

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] ['skruːpjələsli] .

are	followed	scrupulously	.
是	随后	一丝不苟地	.

在语法规则允许的范围内，他们一丝不苟地遵循着各自的用词和语言形式。

[les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][wɜːrdz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [juːz] [ə'mʌŋ]

Less	than	seven	hundred	and	fifty	words	,	all	of	the	commonest	use	among
较少的	比	七	百	和	五十	字	,	全部	的	这	最常见的	使用	之中

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

不到七百五十个单词，而且都是儿童最常用的词汇。

[ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] .

are	used	in	the	entire	series	.
是	用过的	在	这	全部的	系列	.

在整个系列中均有使用。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt]['eni]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]

Without	attempting	to	formulate	any	principles	or	a	philosophy	of	children's
没有	尝试	到	制定	任何	原则	或者	一个	哲学	的	孩子们的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

不试图制定任何关于儿童利益的原则或理念，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['sɪmpli] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪt'self] .

the	author	has	simply	sought	to	draw	the	material	from	the	child	itself	.
这	作者	有	简单地	寻求	到	画	这	材料	从	这	孩子	本身	.

作者只是想从孩子本身汲取素材。

[ðiːz] ['stɔːriz] , [ɪn] ['taɪprɪtn] [ænd; ənd] ['mɪmɪəgræf] [fɔːrm] , [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz]

These	stories	,	in	typewritten	and	mimeograph	form	,	were	used	in	the	schools
这些	故事	,	在	打字稿	和	油印机	形式	,	是	用过的	在	这	学校

[ʌv; əv]['sæntə]['roʊzə] ,

of	Santa	Rosa	,
的	圣诞老人	罗莎	,

这些故事以打字稿和油印稿的形式，在圣罗莎的学校里使用。

[kæl] . , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

Cal	.	,	for	many	months	,	and	in	their	present	form	are	the	product	of
卡尔	.	,	为了	许多	几个月	,	和	在	他们的	展示	形式	是	这	产品	的

[mʌtʃ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

much	revision	.
很多	修订	.

经过数月的修改，最终形成了现在的形式，并且经过了多次修改。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It	may	be	safely	said	that	in	these	stories	there	is	a	drawing	power	for	the
"	它	可能	是	安全	说	那	在	这些	故事	那里	是	一个	绘画	力量	为了	这

[tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['rezənənt] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] . "

child	that	is	assurance	that	a	resonant	chord	in	the	child	nature	has	been	struck	.	"
孩子	那	是	保证	那	一个	共振	弦	在	这	孩子	自然	有	到过	击	.	"

— ['fredrɪk]

—	Frederick
—	弗雷德里克

可以肯定地说，这些故事对孩子有一种强大的吸引力，它能确保触动孩子内心深处的情感。——弗雷德里克

[bɜːrk] , [klaːk]['juːnəv] .
Burk , Clark Univ .
伯克 , 克拉克 大学 .

伯克，克拉克大学

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] — [baɪ][seɪm] ['ɔːθər] .
The Story of Washington — By same author .
这 故事 的 华盛顿 — 经过 相同的 作者 .

《华盛顿的故事》——同一作者著。

" [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
" A children's book by children .
" 一个 孩子们的 书 经过 孩子们 .

“一本由孩子们创作的儿童读物。”

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
" Illustrated by children .
" 插图 经过 孩子们 .

由儿童绘制插图。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 25 cents .
布 , - 分 .

布料，25美分。

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən]
WILLIAM BEVERLEY HARISON
威廉 贝弗利 哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
3 and 5 WEST 18th ST . , NEW YORK
3 和 5 西方 18th 英石 . , 新的 约克

纽约西18街3号和5号

['sʌmθɪŋ] [nuː]
Something New
某物 新的

新事物

[fɔːr; fər][ðə; ði] . . . .
for the . . . .
为了 这 . . . .

对于.....

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

['pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .
Patent applied for .
专利 应用 为了 .

已申请专利。

" ['dɑːlz] ['fɜːrnɪtʃər] ['pætərn]
" DOLL'S FURNITURE patterns
" 娃娃的 家具 图案

“娃娃家具图案

" [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɜːrk]
" A Supplementary Work
" 一个 补充 工作

补充作品

[tuː; tə][ðə; ði]
to **the**
到 这

到

[ɪn'dʌstriəl] [saɪd]
Industrial **Side**
工业的 边

工业方面

[ʌv; əv][ðə; ði] . . . .
of **the** . . . .
的 这 . . . .

的 .. ..

['kɪndərgɑːrt(ə)n]
KINDERGARTEN
幼儿园

幼儿园

['prɪntɪd] [ɑːn] ['mʌzlɪn] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [mɑːrkt] [wer] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [tə'geðər]
Printed **on** **Muslin** **,** **in** **beautiful** **designs** **marked** **where** **to** **cut** **out** **,** **and** **sew** **together**
打印 在 细棉布 , 在 美丽的 设计 标记 在哪里 到 切 出去 , 和 缝 一起
.
:
.

印在棉布上，图案精美，并标明了裁剪位置和缝合方式。

[juːz] ['peɪstbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæks] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .
Use **pasteboard** **for** **the** **backs** **,** **and** **cotton** **for** **the** **filling** **.**
使用 纸板 为了 这 背部 , 和 棉布 为了 这 填充 .

背面用硬纸板，填充物用棉花。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] . . . . . .
A **pleasant** **and** **beneficial** **employment** **for** **the** **LITTLE** **ONES** **AT** **HOME** . . . . . .
一个 令人愉快的 和 有利 就业 为了 这 小的 一个 在 家 . . . . . .

让家里的小朋友们享受愉快又有益的时光.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [aɪ'diːəz] , [vɪz] . :
For **the** **practibility** **of** **the** **many** **ideas** **,** **viz** **.** **:**
为了 这 - 的 这 许多 想法 , 即 . :

为了验证这些想法的可行性，即:

[dɪ'zaɪn] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] , ['soʊɪŋ] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['kʌlər] .
Design **,** **Cutting** **out** **,** **Drawing** **,** **Sewing** **,** **Form** **,** **and** **Color** **.**
设计 , 切割 出去 , 绘画 , 缝纫 , 形式 , 和 颜色 .

设计、裁剪、绘画、缝纫、造型和色彩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] .
The **result** **is** **an** **indestructible** **and** **BEAUTIFUL** **TOY** **.**
这 结果 是 一个 坚不可摧 和 美丽的 玩具 .

最终成品是一款坚不可摧且非常漂亮的玩具。

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][draɪ] - [gʊdz] ['stɔrz] , [ɔːr] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] . . . . . .
For **sale** **at** **Dry** **-** **Goods** **Stores** **,** **or** **sent** **on** **receipt** **of** . . . . . .
为了 销售 在 干燥 - 商品 商店 , 或者 发送 在 收据 的 . . . . . .

可在干货商店购买，或收到后寄送.....

- [sents] [ɪn] [stæmps] .
12 **Cents** **in** **Stamps** **.**
- 分 在 邮票 .

12美分的邮票。

['pɑːmər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsiː 'oʊ] . ， - [ænd; ənd] - ['lenərd] [ˌes 'tiː] . ， [nuː] [jɔːk]

Palmer	Manufacturing	Co	. ，	43	and	45	Leonard	St	. ，	New	York
帕尔默	制造业	合作	. ，	-	和	-	伦纳德	英石	. ，	新的	约克

帕尔默制造公司，地址：纽约州伦纳德街43号和45号

[wiː; wi]

WE
我们

我们

[ɪn'vaɪt]

INVITE
邀请

邀请

[ɪn'spekʃ(ə)n]

INSPECTION
检查

检查

[haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd]

Highest	Grade
最高	年级

最高等级

['ʌpraits] , ['beɪbi][ænd; ənd]['kɑːnsərt]

Uprights	,	Baby	and	Concert
立柱	，	婴儿	和	音乐会

立式钢琴、婴儿钢琴和音乐会钢琴

[grændz] . . . .

Grands	. . . .
大人物	. . . .

大人物们.....

[pi'ænəuz] . . . .

Pianos	. . . .
钢琴	. . . .

钢琴.....

['rentɪd] [ænd; ənd][soʊld]

RENTED	AND	SOLD
租来的	和	卖

出租和出售

[ɑːn] ['iːzi]

ON	EASY
在	简单的

简单

['mʌnθli] ['peɪmənts]

MONTHLY	PAYMENTS
月度	付款

每月付款

[weərʊm]

WAREROOMS
仓库

仓库

- - - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . ， [nɪr] 21st [ˌes 'tiː] . ，

141	-	143	Fifth	Ave	. ，	near	21st	St	. ，
-	-	-	第五	大道	. ，	靠近	21st	英石	. ，

第五大道141-143号，靠近21街

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

. . . ['ɔːlsoʊ]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [æt'læntə] . . .
. . . Also BOSTON , CHICAGO , CINCINNATI , and ATLANTA . . .
. . . 还 波士顿 , 芝加哥 , 辛辛那提 , 和 亚特兰大 . . .

还有波士顿、芝加哥、辛辛那提和亚特兰大.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['vɑːl] . [iː] . , [noʊ] . [faɪv] . ['februeri] [θriː] , - [hoʊl] [noʊ] . -
Vol . II . , No . 5 . FEBRUARY 3 , 1898 Whole No . 65
沃尔 . 二 . , 不 . 5 . 二月 3 , - 所有的 不 . -

第二卷，第五期，1898年2月3日，总第65期

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As we go to press there is an uncertain feeling resulting from the
作为 我们 去 到 按 那里 是 一个 不确定 感觉 结果 从 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kruːzər][fɔːr; fər]['kjuːbən]['wɔːtərz] .
departure of our cruiser for Cuban waters .
离开 的 我们的 巡洋舰 为了 古巴 水 .

在我们付印之际，由于我们的巡洋舰启程前往古巴水域，心中弥漫着一种不确定感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
It may provoke a crisis ,
它 可能 惹 一个 危机 ,

这可能会引发危机。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
or it may lead to a better knowledge of the true attitude of the
或者 它 可能 带领 到 一个 更好的 知识 的 这 真的 态度 的 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tɔːrd] [speɪn] .
administration toward Spain .
行政 朝向 西班牙 .

或者，这可能有助于更好地了解政府对西班牙的真实态度。

['kjuːbə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Cuba continues to furnish us with its share of current history ;
古巴 继续 到 提供 我们 和 它是 分享 的 当前的 历史 ;

古巴继续为我们提供当代历史的一部分；

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['priːviəs] [wiːks] , [haʊ'evər] .
the news is no more encouraging than that of previous weeks , however .
这 消息 是 不 更多的 鼓励 比 那 的 以前的 周 , 然而 .

然而，这些消息与前几周相比并没有更令人鼓舞。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] .
In the East the situation has not materially changed .
在 这 东方 这 情况 有 不是 重大 已更改 .

东方的局势并没有发生实质性变化。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ['ɪntrəstɪŋ] — [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
It continues interesting — so interesting that this subject is uppermost in the minds
它 继续 有趣的 — 所以 有趣的 那 这 主题 是 最上层 在 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
of the civilized world .
的 这 文明 世界 .

它依然引人入胜——如此引人入胜，以至于这个话题成为了文明世界最为关注的焦点。

[waɪl] ['eni] [deɪ] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] ,

While	any	day	may	witness	the	peaceful	settlement	of	the	whole	trouble	,
尽管	任何	天	可能	证人	这	和平	沉降	的	这	所有的	麻烦	,

虽然任何一天都可能见证整个冲突的和平解决，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] ['selfɪʃ] ['məutivz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

it	is	by	no	means	certain	but	that	selfish	motives	of	one	of	the	Great
它	是	经过	不	方法	肯定	但	那	自私	动机	的	一	的	这	伟大的

['paʊɜ-z] [meɪ] ,

Powers	may	,
权力	可能	,

虽然不能完全确定，但某个大国的自私动机或许会.....

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [kɔ:z] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] .

at	any	minute	,	cause	a	general	European	war	.
在	任何	分钟	,	原因	一个	一般的	欧洲的	战争	.

随时可能引发欧洲全面战争。

['ɪŋgləndz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['i:dʒɪpt] .

England's	attention	is	divided	between	China	and	Egypt	.
英格兰的	注意力	是	分割	之间	中国	和	埃及	.

英国的注意力分散在中国和埃及之间。

[ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kwestʃənz] [bɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi]['mɜ-:dʒd] ,

The	Indian	and	Chinese	questions	bid	fair	to	be	merged	,
这	印度	和	中国人	问题	出价	公平的	到	是	合并	,

印度和中国的问题很有可能合并解决。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['tʃaɪnə][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ]

as	there	are	indications	that	England's	attitude	toward	China	is	not	an	unselfish
作为	那里	是	症状	那	英格兰的	态度	朝向	中国	是	不是	一个	无私

[wʌn] .

one	.
一	.

种种迹象表明，英国对中国的态度并非无私的。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði][drei'fjus]['klæmər][hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns]

In	France	the	Dreyfus	clamor	has	grown	to	a	disturbance	,	the	disturbance
在	法国	这	德雷福斯	叫嚣	有	生长	到	一个	干扰	,	这	干扰

[tu:; tə]['raɪət] ; — [wʌt] [nekst] ?

to	riot	;	—	what	next	?
到	暴动	;	—	什么	下一个	?

在法国，德雷福斯事件引发的喧嚣已经演变成骚乱，骚乱又演变成暴动；——接下来会发生什么?

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['glædstəun] [wɪtʃ] [wɪl]

The	short	sketch	of	the	life	of	Gladstone	which	will
这	短的	草图	的	这	生活	的	格拉德斯通	哪个	将要

格莱斯顿生平简介（简述）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][nekst] ['wi:ks] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] .

be	published	in	next	week's	number	should	interest	all	of	our	readers	.
是	已发布	在	下一个	本周	数字	应该	兴趣	全部	的	我们的	读者	.

下周刊登的内容应该会引起我们所有读者的兴趣。

[ðə; ði] " [grænd][oʊld][mæn] " [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['grændəst] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	"	Grand	Old	Man	"	is	undoubtedly	the	grandest	figure	in	the	history	of
这	"	盛大	老的	男人	"	是	无疑	这	最宏伟	数字	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] [naʊ] ['kloʊzɪŋ] ,

the	century	now	closing	,
这	世纪	现在	结束	,

这位"伟人"无疑是即将结束的这个世纪历史上最伟大的人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['meni] [ɪn]

and	his	admirers	are	to	be	found	in	every	part	of	the	world	—	many	in
和	他的	仰慕者	是	到	是	成立	在	每一个	部分	的	这	世界	—	许多	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

our	own	country	,
我们的	自己的	国家	,

他的仰慕者遍布世界各地——在我们自己的国家也有很多。

[wer] [self] - [əˈtʃiːvd] ['greɪtnəs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] .

where	self	-	achieved	greatness	is	by	no	means	uncommon	.
在哪里	自己	-	已达成	伟大	是	经过	不	方法	罕见	.

在那里，白手起家取得伟大成就绝非罕见。

[hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kɑːnstənt] ,

His	has	been	a	life	of	constant	,
他的	有	到过	一个	生活	的	持续的	,

他的一生充满了.....

[ˌʌnri'mitid] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

unremitted	labor	in	the	advancement	of	the	interests	of	his	fellow	-	men	.
未缴纳	劳动	在	这	进步	的	这	兴趣	的	他的	同伴	-	男人	.

为增进同胞的利益而不懈努力。

[noʊ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

No	minute	in	his	long	life	seems	to	have	been	wasted	,	and	to	-	day	,
不	分钟	在	他的	长的	生活	似乎	到	有	到过	浪费	,	和	到	-	天	,

他漫长的一生似乎没有虚度任何一分钟，而今天，

[wen] ['nɪrli] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]

when	nearly	ninety	years	of	age	,	he	continues	to	labor	to	the	utmost	of
什么时候	几乎	九十	年	的	年龄	,	他	继续	到	劳动	到	这	极致	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

his	remaining	strength	.
他的	其余的	力量	.

他年近九十，仍然竭尽全力地工作。

['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prəˈdʒektid]

Our	Naturalist	has	already	received	enough	suggestions	for	his	projected
我们的	博物学家	有	已经	已收到	足够的	建议	为了	他的	预计

[bʊk] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['laɪbreri] ,

book	to	enable	him	to	write	a	library	,
书	到	使能够	他	到	写	一个	图书馆	,

我们的博物学家已经收到了足够多的建议，足以让他为他计划撰写的书籍写出一个图书馆。

[wiː; wi] [θɪŋk] ,

we	think	,
我们	思考	,

我们认为，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['meni]

but	he	says	that	he	is	quite	in	earnest	in	wanting	to	hear	from	many
但	他	说道	那	他	是	相当	在	认真	在	想要	到	听到	从	许多

['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

thousand	boys	and	girls	on	this	subject	.
千	男孩们	和	女孩们	在	这	主题	.

但他表示，他非常真诚地希望听到成千上万的男孩女孩对此事的看法。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [dʒʌst] [raɪt] [baɪ][ɔːl]

His	purpose	is	apparently	to	make	a	book	which	shall	be	found	just	right	by	all
他的	目的	是	显然	到	制作	一个	书	哪个	将	是	成立	只是	正确的	经过	全部

.

:

.

他的目的显然是要写一本所有人都认为恰如其分的书。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['letərz] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] ,

A	batch	of	letters	comes	in	from	Baltimore	,
一个	批	的	信件	来	在	从	巴尔的摩	,

一批信件从巴尔的摩寄来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][soʊ] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn]

and	the	subjects	are	so	varied	and	interesting	that	we	give	them	in
和	这	主题	是	所以	多种多样	和	有趣的	那	我们	给	他们	在

['aʊtlaɪn] .

outline	.
大纲	.

这些主题种类繁多、趣味盎然，我们仅作简要概述。

[dʒeɪn][eɪtʃ] . ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːŋguːs] : [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ;

Jane	H	.	wants	to	know	about	the	mongoose	:	what	kind	of	snakes	it	kills	;
简	H	.	想要	到	知道	关于	这	獴	:	什么	种类	的	蛇	它	杀戮	;

Jane H. 想了解獴：它会捕杀哪些种类的蛇；

[ə'baʊt] [sʌn] - [spɑːts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['siːznz] .

about	sun	-	spots	and	their	influence	on	the	seasons	.
关于	太阳	-	地点	和	他们的	影响	在	这	季节	.

关于太阳黑子及其对季节的影响。

[siː] . [ef] . [en] . [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ] , [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] .

C	.	F	.	N	.	about	the	sky	,	sun	,	moon	,	and	stars	.
C	.	F	.	N	.	关于	这	天空	,	太阳	,	月亮	,	和	明星	.

CFN 报道天空、太阳、月亮和星星。

['filip] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ə'baʊt] [biːz] [ænd; ənd][kræbz] .

Philip	H	.	H	.	about	bees	and	crabs	.
菲利普	H	.	H	.	关于	蜜蜂	和	螃蟹	.

Philip HH 谈蜜蜂和螃蟹。

['edwɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [meɪniːz][ænd; ənd][teɪlz] .

Edwin	St	.	J	.	G	.	about	horses	,	especially	those	with	long	manes	and	tails	.
埃德温	英石	.	J	.	G	.	关于	马匹	,	尤其	那些	和	长的	鬃毛	和	尾巴	.

Edwin St. JG 谈论马，特别是那些鬃毛和尾巴很长的马。

['saidni][dʒiː] . [ə'baʊt][waɪld] ['ænɪmlz] , ['laɪənz] ; ['ɔːlsoʊ] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [plænts] .

Sidney	G	.	about	wild	animals	,	lions	;	also	snakes	and	unfamiliar	plants	.
西德尼	G	.	关于	荒野	动物	,	狮子	;	还	蛇	和	陌生	植物	.

西德尼·G. 谈论野生动物、狮子；还有蛇和不常见的植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[klɔːd] [iː] . [eɪtʃ] . [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] [ˈkɛriːz] [ˈtʃɪkɪnz] .

Claude	E	.	H	.	about	Mother	Carey's	chickens	.
克劳德	E	.	H	.	关于	母亲	凯莉的	鸡	.

Claude EH 谈到 Mother Carey 的鸡。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ʃɑːt] [wʌn] [waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .

He	writes	that	his	uncle	shot	one	while	crossing	the	ocean	.
他	写	那	他的	叔叔	射击	一	尽管	过境	这	海洋	.

他写道，他的叔叔在横渡大洋时射杀了一只。

[ˈmɜːrri] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [əˈbaʊt] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [plænts] , " [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] .

Murray	W	.	T	.	about	birds	and	plants	,	"	with	pictures	.
默里	W	.	T	.	关于	鸟类	和	植物	,	"	和	图片	.

Murray WT 关于鸟类和植物，“附图片”。

" [ˈhaʊəl] [dʒiː] . [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kweɪl] , [ˈwʊdpekər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .

"	Howell	G	.	about	the	quail	,	woodpecker	,	and	other	birds	.
"	豪厄尔	G	.	关于	这	鹌鹑	,	啄木鸟	,	和	其他	鸟类	.

Howell G. 关于鹌鹑、啄木鸟和其他鸟类。

([wiː; wi] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ˈgrænts] [bʊk] [ɑːn] [bɜːrdz] , [ɔːr] " [bɜːrd] [ˈnebəz] " ?)

(	We	wonder	if	he	has	seen	Grant's	book	on	birds	,	or	"	Bird	Neighbors	"	?	)
(	我们	想知道	如果	他	有	已见	格兰特	书	在	鸟类	,	或者	"	鸟	邻居	"	?	)

（我们想知道他是否看过格兰特写的关于鸟类的书，或者《鸟类邻居》？）

[dʒeɪmz] [em] . [əˈbaʊt] [siː] - [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈænɪmlz] ; [ˈɔːlsoʊ] [əˈbaʊt] [kæts] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .

James	M	.	about	sea	-	lions	and	wild	animals	;	also	about	cats	and	domestic	animals	.
詹姆斯	M	.	关于	海	-	狮子	和	荒野	动物	;	还	关于	猫	和	国内的	动物	.

James M. 谈论海狮和野生动物；也谈论猫和家畜。

[ˈdenisən] [ef] . [əˈbaʊt] [ænt] - [ˈiːtər] , [ˈlaɪənz] , [ænd; ənd] [weɪlz] .

Denison	F	.	about	ant	-	eaters	,	lions	,	and	whales	.
丹尼森	F	.	关于	蚂蚁	-	食客	,	狮子	,	和	鲸鱼	.

丹尼森·F. 谈到了食蚁兽、狮子和鲸鱼。

[tɑːm] [tiː] . [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [dɔːg] , [ænd; ənd] [ˈpaɪθɑːn] .

Tom	T	.	about	the	horse	,	dog	,	and	python	.
汤姆	T	.	关于	这	马	,	狗	,	和	Python	.

汤姆·T.谈到马、狗和蟒蛇。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletərz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [meɪl] — [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] ,

You	can	see	by	the	above	letters	—	and	this	was	but	part	of	one	mail	—	how	many	things	our	young	people	want	to	know	about	,
你	能	看	经过	这	多于	信件	—	和	这	曾是	但	部分	的	一	邮件	—	如何	许多	事物	我们的	年轻的	人们	想	到	知道	关于	,

从以上信件中可以看出——而这仅仅是其中一封邮件的一部分——我们的年轻人有多少事情想了解，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tæsk] " [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] " [hæz; həz] [ˈteɪkən] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .

and	what	a	task	"	Naturalist	"	has	taken	upon	himself	.
和	什么	一个	任务	"	博物学家	"	有	已采取	之上	他自己	.

“博物学家”给自己承担了多么艰巨的任务啊！

[frʌm; frəm] [ˈstɜːrlɪŋ] , [ɪl] . ,

From	Sterling	,	Ill	.	,
从	英镑	,	患病的	.	,

来自伊利诺伊州斯特林市

[kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]
comes **a** **request** **from** **a** **number** **of** **boys** **and** **girls** **for** **a** **book** **about**
来 一个 要求 从 一个 数字 的 男孩们 和 女孩们 为了 一个 书 关于
[waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
wild **animals** **and** **how** **they** **live** **.**
荒野 动物 和 如何 他们 居住 .

许多男孩女孩都要求出版一本关于野生动物及其生活方式的书。

([ɪŋgɝsɔlz] " [waɪld] ['nebəz] " [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .)
(Ingersoll's " Wild Neighbors " is just such a book .)
(英格索尔 " 荒野 邻居 " 是 只是 这样的 一个 书 .)

（英格索尔的《野邻居》就是这样一本书。）

[i:] . [si:] . , [ʌv; əv] ['brʊkˌlaɪn] , [raɪts] [ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['letər] .
E . C . , of Brookline , writes a very suggestive letter .
E . C . , 的 布鲁克莱恩 , 写 一个 非常 暗示性的 信 .

来自布鲁克莱恩的EC写了一封意味深长的信。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɒnts][ɑ:r; ər][æz; əz]['fɑ:loʊz] : ['tʃæptərz] [ɑ:n] ['gɑ:rdn] - [grʌbz] , [ænd; ənd]
A few of his wants are as follows : chapters on garden - grubs , and
一个 很少 的 他的 想要 是 作为 跟随 : 章节 在 花园 - 幼虫 , 和
['ɪnsekts] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;
insects injurious to vegetation ;
昆虫 有害的 到 植被 ;

他的一些要求如下：关于花园幼虫和对植物有害的昆虫的章节；

[kætə'pɪləz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
caterpillars , together with pictures of the butterflies that come from them ;
毛毛虫 , 一起 和 图片 的 这 蝴蝶 那 来 从 他们 ;
[bɜ:rdz] - [nests] ;
birds ' nests ;
鸟类 - 巢穴 ;

毛毛虫，以及由它们蜕变成的蝴蝶的图片；鸟巢；

['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bi:tlz] , ['fɒslz] , ['ʃɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
colored pictures of beetles , fossils , shells , etc .
有色 图片 的 甲虫 , 化石 , 贝壳 , ETC .

甲虫、化石、贝壳等的彩色图片。

[hi:; hi] [sez] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] : " ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] ,
He says in conclusion : " Even with things to see ,
他 说道 在 结论 : " 甚至 和 事物 到 看 ,

他最后说道："即使有很多东西值得一看，

[ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] .
you often need to be shown how to look .
你 经常 需要 到 是 所示 如何 到 看 .

你常常需要别人教你如何打扮。

" [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ,
" In this he is right ,
" 在 这 他 是 正确的 ,

"在这点上他是对的。"

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [mɪs] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] " [haʊ]
for we miss many beautiful things in this world because we do not know " how
为了 我们 错过 许多 美丽的 事物 在 这 世界 因为 我们 做 不是 知道 " 如何
[tu:; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

因为我们不知道"如何欣赏"，所以我们错过了世界上许多美好的事物。

" [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['letərz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]
" We wish to acknowledge with pleasure the well - written letters from Point
" 我们 希望 到 承认 和 乐趣 这 出色地 - 书面 信件 从 观点
['græmər] [sku:l] , [glu:]
Grammar School , Glou
语法 学校 , 格鲁

我们很高兴收到来自格洛斯角文法学校的来信，信写得很好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['sɛstər] , [mæs] . , [frʌm; frəm] " ['brendə] [pi:] . [es] . , "
cester , Mass . , from " Brenda P . S . , "
塞斯特 , 大量的 . , 从 " 布伦达 P . S . , "

来自马萨诸塞州塞斯特的"Brenda PS"，

" [æl'bɜ:rtə] [es] . [em] . , "
" Alberta S . M . , "
" 艾伯塔省 S . M . , "

"艾伯塔SM，"

" ['meri] [es] . [i:] . ,
" Mary S . E . ,
" 玛丽 S . E . ,

"玛丽·SE，

" [ænd; ənd] " ['su:zn] [em] .
" and " Susan M .
" 和 " 苏珊 M .

和"Susan M.

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" With No . 66 of The Great Round World will be issued a portrait of the
" 和 不 . - 的 这 伟大的 圆形的 世界 将要 是 发布 一个 肖像 的 这
[jʌŋ] [kwi:n] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərlændz] .
young Queen Wilhelmina of the Netherlands .
年轻的 女王 威廉明娜 的 这 荷兰 .

《伟大的圆形世界》第 66 期将发行一张年轻的荷兰女王威廉明娜的肖像。

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [fe'stɪvɪti:z] ,
Great interest is being taken in the approaching coronation festivities ,
伟大的 兴趣 是 存在 已采取 在 这 接近 加冕礼 庆祝活动 ,

人们对即将到来的加冕庆典表现出极大的兴趣。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
which will take place in September of this year .
哪个 将要 拿 地方 在 九月 的 这 年 .

将于今年九月举行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['kɜ:rənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Current History
当前的 历史

当前历史

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['aɪləndz] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['æktɪvli] [dɪ'skʌst]

The	proposed	annexation	of	the	Hawaiian	islands	is	still	being	actively	discussed
这	建议的	吞并	的	这	夏威夷	岛屿	是	仍然	存在	积极	讨论

[ɪn] [ðə; ði] ['senət] .

in	the	Senate	.
在	这	参议院	.

关于吞并夏威夷群岛的提议仍在参议院积极讨论中。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['evri] ['ɑːrgjumənt] [fɔːr; fər]

The	friends	of	the	bill	are	doing	their	best	to	present	every	argument	for
这	朋友们	的	这	账单	是	正在做	他们的	最好的	到	展示	每一个	争论	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [weɪ] .

it	in	the	most	convincing	way	.
它	在	这	最多	令人信服的	方式	.

支持该法案的人士正在尽最大努力，以最令人信服的方式提出支持该法案的每一个论点。

['senətər] ['mɔːrgən] , [haʊ'evər] , [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] [ɪts]

Senator	Morgan	,	however	,	went	a	little	too	far	the	other	day	in	his	zeal	in	its
参议员	摩根	,	然而	,	去	一个	小的	也	远的	这	其他	天	在	他的	热情	在	它是

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

然而，摩根参议员前几天在维护这项事业方面做得有点过火了。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [eks] - ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænɛkst, ə'nɛkst]

He	declared	that	ex	-	President	Cleveland	wanted	the	islands	to	be	annexed
他	声明	那	前任	-	总统	克利夫兰	通缉	这	岛屿	到	是	附件

[tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

to	the	United	States	,
到	这	团结的	各州	,

他宣称，前总统克利夫兰希望这些岛屿并入美国。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [eks] - [kwiːn] [ɔːt] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	that	he	thought	the	ex	-	Queen	ought	first	to	be	restored	to	the
但	那	他	想法	这	前任	-	女王	应该	第一的	到	是	恢复	到	这

[θroʊn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['aɪləndz] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] .

throne	and	given	an	opportunity	to	let	the	islands	be	acquired	by	purchase	.
王座	和	给定	一个	机会	到	让	这	岛屿	是	获得	经过	购买	.

但他认为，应该先让这位前女王复辟，并给她一个机会，让她通过购买的方式获得这些岛屿。

['mɪstər] . ['kliːvlənd] ['prɑːmptli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Mr	.	Cleveland	promptly	denied	this	statement	.
先生	.	克利夫兰	及时	否认	这	陈述	.

克利夫兰先生立即否认了这一说法。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	I	can	hardly	believe	Mr	.	Morgan	made	the	assertions	imputed	to	him	,
"	我	能	几乎	相信	先生	.	摩根	制成	这	断言	估算	到	他	,

“我简直不敢相信摩根先生会说出那些被指控的话。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

"	he	said	in	an	interview	.
"	他	说	在	一个	面试	.

他在一次采访中说道。

" [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

"	He	knew	perfectly	well	that	I	have	been	utterly	and	constantly	opposed	to
"	他	知道	完美	出色地	那	我	有	到过	完全地	和	不断地	反对	到

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] [ˌænek'seɪʃn] .

Hawaiian	annexation	.
夏威夷	吞并	.

“他非常清楚我一直以来都坚决反对吞并夏威夷。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd]['æftər][maɪ] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

The	first	thing	I	did	after	my	inauguration	,	in	March	,	1893	,
这	第一的	事物	我	做过	后	我的	就职典礼	,	在	行进	,	-	,

1893年3月，我宣誓就职后做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [æn; ən] [ˌænek'seɪʃn] ['triːti] [ðen] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

was	to	recall	from	the	Senate	an	annexation	treaty	then	pending	before	that
曾是	到	记起	从	这	参议院	一个	吞并	条约	然后	待办的	前	那

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

目的是从参议院召回当时正在该机构审议的吞并条约。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

I	regard	the	annexation	of	these	islands	as	a	complete	departure	from
我	看待	这	吞并	的	这些	岛屿	作为	一个	完全的	离开	从

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] .

our	national	mission	.
我们的	国家的	使命	.

我认为吞并这些岛屿完全背离了我们的国家使命。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [daʊt]

I	did	not	suppose	that	there	was	any	person	in	public	life	that	had	any	doubt
我	做过	不是	认为	那	那里	曾是	任何	人	在	民众	生活	那	有	任何	怀疑

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

as	to	my	position	in	this	matter	.
作为	到	我的	位置	在	这	事情	.

我并不认为公众人物会对我在这件事上的立场有任何怀疑。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	Aside	from	any	question	of	annexation	,	and	with
"	旁边	从	任何	问题	的	吞并	,	和	和

“撇开任何吞并问题不谈，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[aʊt] ['hɑːrbɚɪŋ] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['mɑːnərki] ,

out	harboring	any	design	of	restoring	the	Hawaiian	monarchy	,
出去	窝藏	任何	设计	的	恢复	这	夏威夷	君主制	,

绝无任何恢复夏威夷君主制的图谋。

[aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] .

I	investigated	the	relation	of	our	representatives	to	its	overthrow	.
我	调查	这	关系	的	我们的	代表	到	它是	推翻	.

我调查了我们的代表与推翻该政权之间的关系。

[ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl]

This	investigation	satisfied	me	that	our	interference	in	the	matter	was	disgraceful
这	调查	使满意	我	那	我们的	干涉	在	这	事情	曾是	可耻

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

这次调查让我确信，我们对此事的干预是可耻的、错误的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fer] [feɪm]

and	I	would	gladly	,	for	the	sake	of	our	national	honor	and	fair	fame
和	我	会	乐意	,	为了	这	清酒	的	我们的	国家的	荣誉	和	公平的	名声

,

,

,

为了维护我们国家的荣誉和声誉，我非常乐意这样做。

[hæv; həv] [rɪ'per] [ðæt] [rɔːŋ] ; ['oʊnli] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

have	repaired	that	wrong	;	only	this	,	and	nothing	more	.
有	已修复	那	错误的	;	仅有的	这	,	和	没有什么	更多的	.

已经纠正了那个错误；仅此而已，别无其他。

" [ðiːz] [ri'maːks] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	These	remarks	are	important	,
"	这些	评论	是	重要的	,

“这些言论很重要，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] [hə'waɪi] [wɪtʃ] [led]

as	they	refer	back	to	the	very	beginning	of	the	troubles	in	Hawaii	which	led
作为	他们	参考	后退	到	这	非常	开始	的	这	麻烦	在	夏威夷	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	the	present	plan	of	making	the	islands	a	part	of	the	United	States	.
到	这	展示	计划	的	制作	这	岛屿	一个	部分	的	这	团结的	各州	.

他们回顾了夏威夷动荡局势的最初起因，正是这场动荡导致了如今将这些岛屿纳入美国版图的计划。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːrtʃər]

In	saying	that	the	annexation	of	the	islands	would	be	a	"	complete	departure
在	说	那	这	吞并	的	这	岛屿	会	是	一个	"	完全的	离开

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] ,

from	our	national	mission	,
从	我们的	国家的	使命	,

他表示，吞并这些岛屿将“完全背离我们的国家使命”。

" ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [nɑːt]

"	Mr	.	Cleveland	meant	that	it	was	the	policy	of	our	Government	not
"	先生	.	克利夫兰	意思是	那	它	曾是	这	政策	的	我们的	政府	不是

[tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['terətɔːri] ,

to	go	outside	of	America	to	acquire	territory	,
到	去	外部	的	美国	到	获得	领土	,

克利夫兰先生的意思是，我国政府的政策是不向美国境外扩张领土。

[bʌt; bət][tuː; tə][let] ['ʌðər] [neiʃəns][ə'loʊn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] .

but	to	let	other	nations	alone	just	as	we	ourselves	wish	to	be	let	alone	.
但	到	让	其他	国家	独自的	只是	作为	我们	我们自己	希望	到	是	让	独自的	.

但我们应该让其他国家免受干扰，就像我们希望自己不受干扰一样。

[ðɪs] ['pɑːləsi][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

This	policy	is	very	different	from	that	of	England	,	for	example	,
这	政策	是	非常	不同的	从	那	的	英格兰	,	为了	例子	,

这项政策与英国的政策截然不同，例如.....

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [væst]

who	has	for	many	years	been	reaching	out	to	add	to	her	already	vast
WHO	有	为了	许多	年	到过	到达	出去	到	添加	到	她	已经	广阔的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

多年来，她一直在不断地增加自己已经非常庞大的财产。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['pɑːləsi][ʌv; əv]

In	other	words	,	our	plan	is	opposed	to	what	is	known	as	the	"	policy	of
在	其他	字	,	我们的	计划	是	反对	到	什么	是	已知	作为	这	"	政策	的

[græb] .

grab	.
抓住	.

换句话说，我们的计划反对所谓的"掠夺政策"。

" [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] " [ɪn][ðə; ðɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən][ˌrevə'luːʃ(ə)n][æz; əz] "

"	By	speaking	of	"	our	interference	"	in	the	Hawaiian	revolution	as	"
"	经过	请讲	的	"	我们的	干涉	"	在	这	夏威夷	革命	作为	"

[dɪs'greɪsfl] ,

disgraceful	,
可耻	,

"把我们干涉夏威夷革命的行为称为'可耻的'，

" ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['lɑːrdʒli] [plænd] [baɪ]

"	Mr	.	Cleveland	means	that	the	revolution	was	not	only	largely	planned	by
"	先生	.	克利夫兰	方法	那	这	革命	曾是	不是	仅有的	很大程度上	计划	经过

[ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪləndz] ,

American	residents	on	the	islands	,
美国人	居民	在	这	岛屿	,

克利夫兰先生的意思是，这场革命不仅主要是由岛上的美国居民策划的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'merɪkən] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv]

but	that	American	marines	were	called	from	the	harbor	of
但	那	美国人	海军陆战队	是	称为	从	这	港口	的

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

Honolulu	to	the	government	building	to	assist	the	revolutionists	,
檀香山	到	这	政府	建筑	到	协助	这	革命者	,

但是，美国海军陆战队被从檀香山港调往政府大楼，以协助革命者。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðəm'selvz] [dɪ'kler] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] [ɑːn][ðə; ðɪ]

or	,	as	the	revolutionists	themselves	declare	,	to	protect	American	interests	on	the
或者	,	作为	这	革命者	他们自己	宣布	,	到	保护	美国人	兴趣	在	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

或者，正如革命者自己所宣称的那样，是为了保护美国在这些岛屿上的利益。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

Now	that	the	question	of	annexation	is	before	the	country	,
现在	那	这	问题	的	吞并	是	前	这	国家	,

既然吞并问题摆在了全国面前，

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd][hæz; həz] [ə'pɪrd] .

a	prominent	advocate	for	each	side	has	appeared	.
一个	著名的	提倡	为了	每个	边	有	出现	.

双方都派出了一位知名人士出面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[wiː; wi] [rɪ'fɜːrd] [læst] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	referred	last	week	to	the	visit	here	of	the	President	of	the
我们	指	最后的	星期	到	这	访问	这里	的	这	总统	的	这

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] [rɪ'pʌblɪk] ,

Hawaiian	republic	,
夏威夷	共和国	,

我们上周提到了夏威夷共和国总统的来访，

['mɪstər] . ['sænfərd][biː] . [doʊl] .

Mr	.	Sanford	B	.	Dole	.
先生	.	桑福德	B	.	多尔	.

桑福德·B·多尔先生。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

He	has	recently	stated	his	side	of	the	matter	,	in	an	interview	.
他	有	最近	声明	他的	边	的	这	事情	,	在	一个	面试	.

他最近在一次采访中阐述了自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [kwiːn] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni] , [ɔːr] " [eks] - [kwiːn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	the	deposed	Hawaiian	Queen	Liliuokalani	,	or	"	ex	-	Queen	,	"	as	she
和	这	被罢免	夏威夷	女王	莉莉乌卡拉尼	,	或者	"	前任	-	女王	,	"	作为	她

[ɪz] [kɔːld] ,

is	called	,
是	称为	,

被废黜的夏威夷女王莉莉乌卡拉尼，或者人们称她为"前女王"，

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

has	presented	her	views	in	the	form	of	a	book	,	giving	an	account	of
有	呈现	她	浏览	在	这	形式	的	一个	书	,	给予	一个	帐户	的

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

her	whole	life	.
她	所有的	生活	.

她将自己的观点写成了一本书，讲述了自己的一生。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [siː] [wʌt] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

Let	us	first	see	what	Liliuokalani	has	to	say	.
让	我们	第一的	看	什么	莉莉乌卡拉尼	有	到	说	.

我们先来看看莉莉乌卡拉尼怎么说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .

In	the	first	part	of	the	book	she	tells	us	how	she	was	brought	up	.
在	这	第一的	部分	的	这	书	她	讲述	我们	如何	她	曾是	带来	向上	.

在本书的第一部分，她讲述了自己的成长经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ,

It	is	astonishing	to	read	that	,
它	是	惊人	到	读	那	,

读到这些内容，真是令人震惊：

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

though	she	was	the	daughter	of	one	of	the	chiefs	of	the	island	,
尽管	她	曾是	这	女儿	的	一	的	这	酋长们	的	这	岛	,

虽然她是岛上一位酋长的女儿，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][bɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃiːf] ,

she	was	sent	,	very	shortly	after	birth	,	to	the	house	of	another	chief	,
她	曾是	发送	,	非常	不久	后	出生	,	到	这	房子	的	其他	首席	,

她出生后不久就被送到了另一个酋长的家中。

[neɪmd] ['pæki] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] , ['bəːnis, bəː'niːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

named	Paki	,	where	there	was	only	one	daughter	,	Bernice	,	and	made	a
命名	巴基斯坦	,	在哪里	那里	曾是	仅有的	一	女儿	,	伯尼斯	,	和	制成	一个

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

member	of	his	family	.
成员	的	他的	家庭	.

他取名为帕基，那里只有一个女儿，名叫伯妮丝，并让她成为他家庭的一员。

[ðɪs] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]

This	chief	was	married	to	a	granddaughter	of	one	of	the	Hawaiian
这	首席	曾是	已婚	到	一个	孙女	的	一	的	这	夏威夷

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

这位酋长娶了夏威夷一位国王的孙女为妻。

[kə'meɪə'meɪə] [aɪ] . , [soʊ][ðə; ði][ə'dɑːptɪd][gɜːrl][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl]

Kamehameha	I	.	,	so	the	adopted	girl	was	considered	a	member	of	the	royal
卡美哈美哈	我	.	,	所以	这	已采用	女孩	曾是	经过考虑的	一个	成员	的	这	皇家

['fæməli] .

family	.
家庭	.

卡美哈美哈一世，因此，被收养的女孩被视为皇室成员。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni][hɜːr'self] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'dɑːpʃ(ə)n] :

Here	is	the	account	Liliuokalani	herself	gives	of	her	adoption	:
这里	是	这	帐户	莉莉乌卡拉尼	她自己	给予	的	她	采用	:

以下是莉莉乌卡拉尼本人对她被收养经历的描述：

" [aɪ] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːstər] - ['perənts] , [noʊ] ['ʌðər] ['sɪstər]

"	I	knew	no	other	father	or	mother	than	my	foster	-	parents	,	no	other	sister
"	我	知道	不	其他	父亲	或者	母亲	比	我的	促进	-	父母	,	不	其他	姐姐

[ðæn; ðən]['bəːnis, bəː'niːs] .

than	Bernice	.
比	伯尼斯	.

“除了养父母，我没有别的父亲或母亲；除了伯妮丝，我没有别的姐妹。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['pæki] , [pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

I	used	to	climb	up	on	the	knees	of	Paki	,	put	my	arms	around	his	neck	,
我	用过的	到	爬	向上	在	这	膝盖	的	巴基斯坦	,	放	我的	武器	大约	他的	脖子	,

我以前常常爬到帕基的膝盖上，搂住他的脖子，

[kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rest] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [wʊd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [waɪl] ,

kiss	him	,	and	he	caressed	me	as	a	father	would	his	child	;	while	,
吻	他	,	和	他	被爱抚	我	作为	一个	父亲	会	他的	孩子	;	尽管	,

我吻了他，他像父亲抚摸孩子一样抚摸我；而，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wen] [aɪ][met][maɪ][oʊn] ['perənts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][pər'hæps] [mɔːr]

on	the	contrary	,	when	I	met	my	own	parents	,	it	was	with	perhaps	more
在	这	相反	,	什么时候	我	遇见	我的	自己的	父母	,	它	曾是	和	也许	更多的

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

相反，当我见到自己的父母时，我却可能更感兴趣。

[jet] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə]['eni][st'reɪndʒəz] [huː] ['noʊtɪst]

yet	always	with	the	demeanor	I	would	have	shown	to	any	strangers	who	noticed
然而	总是	和	这	风度	我	会	有	所示	到	任何	陌生人	WHO	注意到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然而，我始终保持着对待任何注意到我的陌生人都会有的态度。

" [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ten][ɪn][ɔːl] ,

"	My	own	father	and	mother	had	other	children	,	ten	in	all	,
"	我的	自己的	父亲	和	母亲	有	其他	孩子们	,	十	在	全部	,

“我的父母还有其他孩子，一共十个，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd]['ɪntuː] ['ʌðər] [tʃiːfs] - ['fæməliz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

the	most	of	them	being	adopted	into	other	chiefs	'	families	;	and	although	I
这	最多	的	他们	存在	已采用	进入	其他	酋长们	-	家庭	;	和	虽然	我

[nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]

knew	that	these	were
知道	那	这些	是

他们中的大多数被其他酋长的家庭收养；尽管我知道这些都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[maɪ] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

my	own	brothers	and	sisters	,
我的	自己的	兄弟	和	姐妹	,

我的兄弟姐妹们，

[jet] [wiː; wi] [met] [θruː'aʊt] [maɪ] ['jʌŋgər] [laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]

yet	we	met	throughout	my	younger	life	as	though	we	had	not	known	our
然而	我们	遇见	自始至终	我的	年轻	生活	作为	尽管	我们	有	不是	已知	我们的

['kɑːmən] ['perəntɪdʒ] .

common	parentage	.
常见的	亲子关系	.

然而，在我年轻的时候，我们却一直见面，仿佛我们并不知道彼此的亲缘关系。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌstəmz] .

"	This	was	,	and	indeed	is	,	in	accordance	with	Hawaiian	customs	.
"	这	曾是	,	和	的确	是	,	在	根据	和	夏威夷	海关	.

"这过去是，现在也确实符合夏威夷的习俗。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðoʊz] ['eɪliən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

It	is	not	easy	to	explain	its	origin	to	those	alien	to	our	national	life	,
它	是	不是	简单的	到	解释	它是	起源	到	那些	外星人	到	我们的	国家的	生活	,

对于那些不了解我们民族生活的人来说，解释它的起源并不容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	it	seems	perfectly	natural	to	us	.
但	它	似乎	完美	自然的	到	我们	.

但对我们来说，这似乎完全合情合理。

" [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ə; eɪ]['riːz(ə)n][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ə'laɪəns] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n]

"	As	intelligible	a	reason	as	can	be	given	is	that	this	alliance	by	adoption
"	作为	可理解的	一个	原因	作为	能	是	给定	是	那	这	联盟	经过	采用

[si'mentid] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

cemented	the	ties	of	friendship	between	the	chiefs	.
水泥	这	领带	的	友谊	之间	这	酋长们	.

"最合理的解释是，这种通过收养建立的联盟巩固了酋长之间的友谊纽带。"

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['daʊtləs] ['fɔstəd] [ə; eɪ]

It	spread	to	the	common	people	,	and	it	has	doubtless	fostered	a
它	传播	到	这	常见的	人们	,	和	它	有	毫无疑问	寄养	一个

[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

community	of	interest	and	harmony	.
社区	的	兴趣	和	和谐	.

它传播到了普通民众中，无疑促进了共同利益和和谐的形成。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['prɪnses] ,

"	It	is	odd	to	think	of	a	princess	,	even	of	an	Hawaiian	princess	,
"	它	是	奇怪的	到	思考	的	一个	公主	,	甚至	的	一个	夏威夷	公主	,

"想到一位公主，哪怕是一位夏威夷公主，都感觉很奇怪。"

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] , [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .

as	being	educated	,	like	other	girls	,	in	a	school	.
作为	存在	受过教育	,	喜欢	其他	女孩们	,	在	一个	学校	.

像其他女孩一样在学校接受教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz]['oʊnli] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]

But	the	school	she	attended	was	for	those	pupils	only	who	had	some
但	这	学校	她	参加	曾是	为了	那些	学生	仅有的	WHO	有	一些

[kleɪm][ɑːn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

claim	on	the	succession	to	the	throne	.
宣称	在	这	演替	到	这	王座	.

但她就读的学校只招收那些对王位继承有一定资格的学生。

[nɪr] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [skuːl] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Near	-	by	,	however	,	there	was	another	school	,	where	some	of	the	children
靠近	-	经过	,	然而	,	那里	曾是	其他	学校	,	在哪里	一些	的	这	孩子们

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] .

of	American	residents	were	educated	.
的	美国人	居民	是	受过教育	.

然而，附近还有另一所学校，一些美国居民的孩子在那里接受教育。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][dʒɑːn][oʊ] . ['dɒmɪnɪs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

Among	these	was	John	O	.	Dominis	,	the	son	of	a	sea	-	captain	of	Italian
之中	这些	曾是	约翰	哦	.	多米尼	,	这	儿子	的	一个	海	-	队长	的	意大利语

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

其中包括约翰·O·多米尼斯，他是意大利裔船长的儿子。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['wʊmən] .

and	whose	mother	was	a	Boston	woman	.
和	谁	母亲	曾是	一个	波士顿	女士	.

他的母亲是波士顿人。

[jʌŋ] ['dɒmɪnɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Young	Dominis	made	the	acquaintance	of	the	future	Queen	by	climbing	over	the
年轻的	多米尼	制成	这	熟人	的	这	未来	女王	经过	攀登	超过	这

[wɔːl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] ,

wall	and	talking	to	the	pupils	of	the	Royal	School	,
墙	和	说	到	这	学生	的	这	皇家	学校	,

年轻的多米尼斯翻过围墙，与皇家学校的学生们交谈，从而结识了未来的女王。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	it	was	called	.
作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

A	number	of	years	later	,	in	1862	,	Liliuokalani	became	his	wife	.
一个	数字	的	年	之后	,	在	-	,	莉莉乌卡拉尼	成为	他的	妻子	.

几年后，在 1862 年，莉莉乌卡拉尼成为了他的妻子。

[ðɪs] [lɔːŋ] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] - ,

This	long	name	,	by	the	way	,	was	not	given	her	until	1877	,
这	长的	姓名	,	经过	这	方式	,	曾是	不是	给定	她	直到	-	,

顺便一提，这个长长的名字是她在1877年才被取的。

[wen] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [daɪd] ,

when	the	heir	to	the	throne	died	,
什么时候	这	继承人	到	这	王座	死亡	,

王位继承人去世后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ˌkɑ:lə'kɑ:wə] .

and	**she**	**became**	**the**	**next**	**in**	**succession**	**to**	**the**	**reigning**	**King**	**Kalakaua**	**.**
和	她	成为	这	下一个	在	演替	到	这	统治	国王	卡拉卡瓦	.

她成为了卡拉卡瓦国王的下一任继承人。

[ðɪs] [kɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hə'waɪi]

This	**King**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**helped**	**to**	**cause**	**the**	**revolution**	**that**	**made**	**Hawaii**
这	国王	可能	是	说	到	有	帮助	到	原因	这	革命	那	制成	夏威夷

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

a	**republic**	**.**
一个	共和国	.

可以说，这位国王促成了使夏威夷成为共和国的革命。

[ɪn] - [hi:; hi]

In	**1887**	**he**
在	-	他

1887年他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**137**	**]**
[	页	-	]

[第137页]

[wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['rezɪdənts] , ['lɑ:rdʒli] [ə'mɛrɪkənz] [ɔ:r][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

was	**persuaded**	**by**	**the**	**white**	**residents**	**,**	**largely**	**Americans**	**or**	**the**	**sons**	**of**
曾是	被说服	经过	这	白色的	居民	,	很大程度上	美国人	或者	这	儿子们	的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

被当地白人居民说服，这些人大多是美国人或美国人的后代。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	**give**	**the**	**country**	**a**	**new**	**constitution**	**that**	**took**	**away**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**
到	给	这	国家	一个	新的	宪法	那	采取	离开	一个	伟大的	交易	的	他的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

为国家制定一部新宪法，剥夺了他的大部分权力。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , " [ðə; ði] [kwi:n] [raɪts] , " [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

"	**It**	**may**	**be**	**asked**	**,**	**"**	**the**	**Queen**	**writes**	**,**	**"**	**Why**	**did**	**the**	**King**	**give**	**them**	**his**
"	它	可能	是	问	,	"	这	女王	写	,	"	为什么	做过	这	国王	给	他们	他的

['sɪgnətʃər] ?

signature	**?**
签名	?

"人们可能会问，"女王写道，"国王为什么要给他们签名？"

[aɪ] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

I	**answer**	**without**	**hesitation**	**,**	**because**	**he**	**had**	**discovered**	**traitors**	**among**	**his**
我	回答	没有	犹豫	,	因为	他	有	发现	叛徒	之中	他的

[moʊst] ['trʌstɪd] [frendz] ,

most	**trusted**	**friends**	**,**
最多	可信	朋友们	,

我毫不犹豫地回答，因为他发现他最信任的朋友中出了叛徒。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['evri]

and	**knew**	**not**	**in**	**whom**	**he**	**could**	**trust**	**;**	**and**	**because**	**he**	**had**	**every**
和	知道	不是	在	谁	他	可以	相信	;	和	因为	他	有	每一个

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	**,**
保证	,

他不知道自己可以信任谁；而且因为他有十足的把握，

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:r; wər][raɪp][fɔ:r; fər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

short	of	actual	demonstration	,	that	the	conspirators	were	ripe	for	revolution	,
短的	的	实际的	示范	,	那	这	阴谋者	是	成熟	为了	革命	,

虽然没有实际证据表明阴谋者已经具备发动革命的条件，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['meʒərz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'sæsɪneɪt] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

and	had	taken	measures	to	have	him	assassinated	if	he	refused	.
和	有	已采取	措施	到	有	他	被暗杀	如果	他	拒绝	.

并已采取措施，如果他拒绝，就暗杀他。

" [hɪz; ɪz]['mu:vmənts][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][steps] ['dɔ:gɪd] ,

"	His	movements	of	late	had	been	watched	,	and	his	steps	dogged	,
"	他的	移动	的	晚的	有	到过	观看	,	和	他的	步骤	顽强	,

“他近来的行踪一直受到监视，他的脚步也一直被人跟踪。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

as	though	he	had	been	a	fugitive	from	justice	.
作为	尽管	他	有	到过	一个	逃犯	从	正义	.

仿佛他曾是逃犯一般。

[wen'evər] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Whenever	he	attempted	to	go	out	in	the	evening	,
每当	他	尝试过	到	去	出去	在	这	晚上	,

每当他试图在晚上外出时，

['i:ðər] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:r]['vɪzɪt]['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['haʊzɪz] ,

either	to	call	at	the	hotel	or	visit	any	one	of	his	friends	-	houses	,
任何一个	到	称呼	在	这	酒店	或者	访问	任何	一	的	他的	朋友们	-	房屋	,

要么去酒店，要么去拜访他的任何一个朋友家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['enəmi] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stelθɪli]

he	was	conscious	of	the	presence	of	enemies	who	were	following	stealthily
他	曾是	有意识的	的	这	在场	的	敌人	WHO	是	下列的	悄悄地

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .

on	his	track	.
在	他的	追踪	.

他意识到有敌人正悄悄地跟踪他。

" [bʌt; bət] , ['hæpɪli] , ['prɑ:vɪdəns] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd]

"	But	,	happily	,	Providence	watched	over	him	,	and	thus	he	was	guarded
"	但	,	快乐地	,	普罗维登斯	观看	超过	他	,	和	因此	他	曾是	守卫

[frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][hɑ:rm] .

from	personal	harm	.
从	个人的	伤害	.

“但幸运的是，上帝保佑他，使他免受人身伤害。”

" [hi:; hi] [saɪnd] [ðæt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['ʌndər] ['æbsəlu:t] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

"	He	signed	that	constitution	under	absolute	compulsion	.
"	他	签名	那	宪法	在下面	绝对	强迫症	.

“他是在绝对胁迫下签署了那部宪法。”

['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [frʌm; frəm] ['sɔ:rsɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

Details	of	the	conspiracy	have	come	to	me	since	from	sources	upon	which
细节	的	这	阴谋	有	来	到	我	自从	从	来源	之上	哪个

[aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ] ,

I	can	rely	,
我	能	依靠	,

此后，我从可靠的消息来源获得了有关阴谋的细节。

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ɔːr][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][wʌn]
which **lead** **to** **the** **conviction** **that** **but** **for** **the** **repugnance** **or** **timidity** **of** **one**
哪个 带领 到 这 定罪 那 但 为了 这 厌恶 或者 胆怯 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
of **the** **executive** **committee** **,**
的 这 管理人员 委员会 ,

这使得人们确信，如果不是因为执行委员会某位成员的厌恶或怯懦，

[sɪns] ['rɪzn] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'pʌblɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
since **risen** **very** **high** **in** **the** **counsels** **of** **the** **so** **-** **called** **republic** **,** **he** **would** **have**
自从 升起 非常 高的 在 这 律师 的 这 所以 - 称为 共和国 , 他 会 有
[bɪn] [ə'sæsɪneɪt] .
been **assassinated** **.**
到过 被暗杀 .

由于他在所谓的共和国的决策层中身居高位，他很可能遭到暗杀。

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] , [ðə; ði]
" **Then** **they** **had** **planned** **for** **the** **immediate** **abrogation** **of** **the** **monarchy** **,** **the**
" 然后 他们 有 计划 为了 这 即时 废除 的 这 君主制 , 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
declaration **of** **a** **republic** **,**
宣言 的 一个 共和国 ,

"然后他们计划立即废除君主制，宣布成立共和国，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
and **a** **proposal** **for** **annexation** **to** **be** **made** **to** **the** **United** **States** **.**
和 一个 提议 为了 吞并 到 是 制成 到 这 团结的 各州 .

并向美国提出吞并该领土的提议。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
" **The** **constitution** **of** **the** **republic** **was** **actually**
" 这 宪法 的 这 共和国 曾是 实际上

"共和国宪法实际上是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[freɪmd] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] — [mɔːr]
framed **and** **agreed** **upon** **,** **but** **the** **plot** **was** **not** **fully** **carried** **out** **—** **more**
框 和 同意 之上 , 但 这 阴谋 曾是 不是 完全 携带 出去 — 更多的
['mɑːdərət] ['kaunsəlz] [pri'veild] .
moderate **counsels** **prevailed** **.**
缓和 律师 最终获胜 .

计划已经制定并达成一致，但并未完全实施——较为温和的建议最终占了上风。

" [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,
" **They** **therefore** **took** **the** **very** **constitution** **of** **which** **I** **have** **spoken** **,**
" 他们 所以 采取 这 非常 宪法 的 哪个 我 有 说 ,

因此，他们采用了我刚才所说的这部宪法，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
the **one** **which** **had** **been** **drafted** **for** **a** **republic** **,**
这 一 哪个 有 到过 起草 为了 一个 共和国 ,

那是为共和国起草的那份文件，

['heɪstɪli] [ˌriː'rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər]['ɛndz] ,
hastily **rewrote** **it** **so** **as** **to** **answer** **their** **ends** **,**
草草 重写 它 所以 作为 到 回答 他们的 结束 ,

为了达到他们的目的，他们匆忙改写了剧本。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌkɑːləˈkɑːwə][tuː; tə][əˈfɪks] [ˌðerˈtuː] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɪgnətʃər] .

and	forced	Kalakaua	to	affix	thereto	his	official	signature	.
和	强制	卡拉卡瓦	到	词缀	到	他的	官方的	签名	.

并强迫卡拉卡瓦在上面签上他的正式签名。

" [ɪn] - [ˌkɑːləˈkɑːwə][daɪd][ænd; ənd][ˌlɪliˌuːoʊkəˈlɑːni][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] .

"	In	1891	Kalakaua	died	and	Liliuokalani	succeeded	him	.
"	在	-	卡拉卡瓦	死亡	和	莉莉乌卡拉尼	成功了	他	.

“1891 年卡拉卡瓦去世，利留卡拉尼继任。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Not	long	afterward	she	determined	to	try	to	get	back	the	power	for	the
不是	长的	之后	她	决定	到	尝试	到	得到	后退	这	力量	为了	这

['mɑːnərki] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

monarchy	that	had	been	taken	away	.
君主制	那	有	到过	已采取	离开	.

不久之后，她便下定决心要夺回被剥夺的君主制权力。

[ðɪs] [suːn] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

This	soon	caused	the	revolution	.
这	很快	导致	这	革命	.

这很快引发了革命。

[hɜːr; hər] ['enəmi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Her	enemies	brought	a	number	of	charges	against	her	,
她	敌人	带来	一个	数字	的	收费	反对	她	,

她的敌人对她提出了多项指控，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .

and	to	the	chief	of	these	she	replies	in	her	book	.
和	到	这	首席	的	这些	她	回复	在	她	书	.

她在书中回答了其中最重要的问题。

[ðoʊ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Though	comparatively	few	in	number	,
尽管	比较	很少	在	数字	,

虽然数量相对较少，

[hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði]

her	enemies	had	so	much	power	that	they	were	able	to	overturn	the
她	敌人	有	所以	很多	力量	那	他们	是	有能力的	到	颠覆	这

['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

Government	with	little	difficulty	.
政府	和	小的	困难	.

她的敌人势力非常强大，几乎毫不费力就推翻了政府。

[ðen] [ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] , ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz][biː; bi]['ænɛkst, əˈnɛkst] .

Then	they	appealed	to	President	Cleveland	,	asking	that	the	islands	be	annexed	.
然后	他们	上诉	到	总统	克利夫兰	,	问	那	这	岛屿	是	附件	.

然后他们向克利夫兰总统提出上诉，要求吞并这些岛屿。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['gʌvərn]

As	the	President	gave	them	no	encouragement	,	they	continued	to	govern
作为	这	总统	给予	他们	不	鼓励	,	他们	持续	到	治理

[həˈwaɪi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .

Hawaii	as	a	republic	.
夏威夷	作为	一个	共和国	.

由于总统没有给予他们任何鼓励，他们继续以共和国的形式治理夏威夷。

[ɪn] - [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌlɪliˌuːoʊkəˈlɑːni] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

In	1895	an	effort	was	made	to	place	Liliuokalani	again	on	the	throne	.
在	-	一个	努力	曾是	制成	到	地方	莉莉乌卡拉尼	再次	在	这	王座	.

1895年，有人试图让莉莉乌卡拉尼重新登上王位。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][eks] - [kwiːn] [wʌz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

It	failed	,	and	for	a	time	the	ex	-	Queen	was	held	as	a	prisoner	.
它	失败的	,	和	为了	一个	时间	这	前任	-	女王	曾是	握住	作为	一个	囚犯	.

行动失败了，这位前女王一度被囚禁。

['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

After	her	release	she	came	to	this	country	to	try	to	secure	the	aid	of
后	她	发布	她	来了	到	这	国家	到	尝试	到	安全的	这	援助	的

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

our	Government	.
我们的	政府	.

她获释后来到这个国家，试图获得我们政府的援助。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

The	Government	,	however	,	did	not	interfere	.
这	政府	,	然而	,	做过	不是	干扰	.

然而，政府并未干预。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

Among	our	legislators	and	in	our	newspapers	a	great	deal	of	sympathy
之中	我们的	立法者	和	在	我们的	报纸	一个	伟大的	交易	的	同情

[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

was	expressed	for	the	revolutionists	and	a	great	deal	said	in	favor	of
曾是	表达	为了	这	革命者	和	一个	伟大的	交易	说	在	偏爱	的

[ˌænek'seɪʃn] .

annexation	.
吞并	.

我们的立法者和报纸对革命者表达了极大的同情，并发表了许多赞成吞并的言论。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [hə'waɪi] ['fɔːrməli] [ri'kwestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt]

At	last	the	republic	of	Hawaii	formally	requested	that	it	be	made	a	part
在	最后的	这	共和国	的	夏威夷	正式地	请求	那	它	是	制成	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

最终，夏威夷共和国正式请求成为美国的一部分。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[brɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] , [wer] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

brought	the	matter	before	Congress	,	where	,	as	we	have	said	,	it	is	now	being
带来	这	事情	前	国会	,	在哪里	,	作为	我们	有	说	,	它	是	现在	存在

['kerfəli] [kən'sɪdərd] .

carefully	considered	.
小心	经过考虑的	.

已将此事提交国会审议，正如我们所说，国会目前正在认真审议此事。

[ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ,

In	her	book	,
在	她	书	,

在她的书中，

[ˌlɪliˌuːoʊkəˈlɑːni] [meɪks] [ðɪs] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɑːt]

Liliuokalani	**makes**	**this**	**strong**	**appeal**	**to**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**not**
莉莉乌卡拉尼	制作	这	强的	上诉	到	这	人们	的	这	团结的	各州	不是

[tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] :

to	**take**	**sides**	**with**	**those**	**who**	**have**	**driven**	**her**	**from**	**her**	**throne**	**:**
到	拿	侧面	和	那些	WHO	有	驱动	她	从	她	王座	:

莉莉乌卡拉尼强烈呼吁美国人民不要与那些将她赶下王位的人站在同一阵线：

" [oʊ] [ˈɑːnɪst] [əˈmɛrɪkənz] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] , [hɪr] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdaʊntrɑːd(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] !

"	**O**	**honest**	**Americans**	**,**	**as**	**Christians**	**,**	**hear**	**me**	**for**	**my**	**downtrodden**	**people**	**!**
"	哦	诚实的	美国人	,	作为	基督徒	,	听到	我	为了	我的	受压迫的	人们	!

“哦，诚实的美国人啊，作为基督徒，请为我受压迫的人民听我说！”

[ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə]

Their	**form**	**of**	**government**	**is**	**as**	**dear**	**to**	**them**	**as**	**yours**	**is**	**precious**	**to**
他们的	形式	的	政府	是	作为	亲爱的	到	他们	作为	你的	是	宝贵的	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

他们的政体对他们来说就像你的政体对你来说一样珍贵。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈwɔːrmli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [duː] [ðeɪ] [lʌv] [ðerz] .

Quite	**as**	**warmly**	**as**	**you**	**love**	**your**	**country**	**,**	**do**	**they**	**love**	**theirs**	**.**
相当	作为	热情地	作为	你	爱	你的	国家	,	做	他们	爱	他们的	.

正如你深爱自己的国家一样，他们也深爱着自己的国家。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈgʊdli] [pəˈzeʃnz] , [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [soʊ] [ɪˈmens] [ðæt] [ðer; ðər] [jet]

With	**all**	**your**	**goodly**	**possessions**	**,**	**covering**	**a**	**territory**	**so**	**immense**	**that**	**there**	**yet**
和	全部	你的	很好	财产	,	覆盖	一个	领土	所以	巨大	那	那里	然而

[rɪˈmeɪn] [pɑːrts] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] ,

remain	**parts**	**unexplored**	**,**
保持	部分	未探索的	,

你拥有所有美好的财产，覆盖着如此广袤的领土，甚至还有未探索的部分，

[pəˈzesɪŋ] [ˈaɪləndz] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnuːtrəl] [graʊnd] [ɪn]

possessing	**islands**	**that**	**,**	**although**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**had**	**to**	**be**	**neutral**	**ground**	**in**
拥有	岛屿	那	,	虽然	靠近	在	手	,	有	到	是	中性的	地面	在

[taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

time	**of**	**war**	**,**
时间	的	战争	,

拥有一些岛屿，虽然距离很近，但在战时必须保持中立。

[duː][nɑːt]['kʌvət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] - , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɔːz] ,

do	**not**	**covet**	**the**	**little**	**vineyard**	**of**	**Naboth's**	**,**	**so**	**far**	**from**	**your**	**shores**	**,**
做	不是	贪图	这	小的	葡萄园	的	-	,	所以	远的	从	你的	海岸	,

不要贪恋拿伯那远离你海岸的小葡萄园，

[lest] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['eihæb][fɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] ,

lest	**the**	**punishment**	**of**	**Ahab**	**fall**	**upon**	**you**	**,**	**if**	**not**	**in**	**your**	**day**	**,**
免得	这	惩罚	的	亚哈	落下	之上	你	,	如果	不是	在	你的	天	,

免得亚哈的惩罚临到你身上，即便不是在你那一代。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] - [biː; bi][nɑːt] [diˈsiːvd] , [gɑːd][ɪz][nɑːt] [mɑːkt] . -

in	**that**	**of**	**your**	**children**	**,**	**for**	**'**	**be**	**not**	**deceived**	**,**	**God**	**is**	**not**	**mocked**	**.**	**'**
在	那	的	你的	孩子们	,	为了	-	是	不是	受骗	,	上帝	是	不是	嘲笑	.	-

在你们的孩子身上，因为“不要自欺，神是轻慢不得的”。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə]

The	people	to	whom	your	fathers	told	of	the	living	God	,	and	taught	to
这	人们	到	谁	你的	父亲们	讲述	的	这	活的	上帝	,	和	教授	到

[kɔːl] - ['fɑːðər] ,

call	'	Father	,
称呼	-	父亲	,

你们的祖先曾向他们讲述永生的上帝，并教导他们称上帝为"父"，

- [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [sʌnz] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,

'	and	whom	the	sons	now	seek	to	despoil	and	destroy	,
-	和	谁	这	儿子们	现在	寻找	到	掠夺	和	破坏	,

而他的儿子们现在却想方设法掠夺和毁灭他们。

[ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]

are	crying	aloud	to	Him	in	their	time	of	trouble	,	and	He	will	keep	His
是	哭泣	大声	到	他	在	他们的	时间	的	麻烦	,	和	他	将要	保持	他的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

在患难之时向祂呼求，祂必信守祂的承诺。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['tʃɪldrən] [lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər]

and	will	listen	to	the	voices	of	His	Hawaiian	children	lamenting	for
和	将要	听	到	这	声音	的	他的	夏威夷	孩子们	哀叹	为了

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

祂将聆听祂的夏威夷儿女们哀悼家园的声音。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	In	view	of	all	that	Liliuokalani	has	to	say	,
"	在	看法	的	全部	那	莉莉乌卡拉尼	有	到	说	,

"鉴于莉莉乌卡拉尼所说的一切，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] [doʊl][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	recent	interview	with	President	Dole	is	particularly	interesting	.
这	最近的	面试	和	总统	多尔	是	特别	有趣的	.

最近对多尔总统的采访尤其引人注目。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['paʊɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

After	explaining	that	no	special	powers	had	been	granted	him	on	his	present
后	解释	那	不	特别的	权力	有	到过	的确	他	在	他的	展示

['mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['senət] ,

mission	by	the	Hawaiian	Senate	,
使命	经过	这	夏威夷	参议院	,

在解释说夏威夷参议院并未授予他此次任务的任何特殊权力之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ðæt] [ɪf]

the	President	declared	it	was	the	belief	of	the	friends	of	annexation	that	if
这	总统	声明	它	曾是	这	信仰	的	这	朋友们	的	吞并	那	如果

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] ['senətər] ['beɪkən] ,

the	recent	amendment	of	Senator	Bacon	,
这	最近的	修正案	的	参议员	熏肉	,

总统宣称，支持吞并的人士认为，如果参议员培根最近提出的修正案获得通过，

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['sɪtəznz] ,

to	let	the	question	be	decided	by	a	vote	of	the	Hawaiian	citizens	,
到	让	这	问题	是	决定	经过	一个	投票	的	这	夏威夷	公民	,

让夏威夷公民投票决定这个问题。

[hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [voʊt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] .

had	been	accepted	,	the	vote	would	be	in	favor	of	the	treaty	.
有	到过	公认	,	这	投票	会	是	在	偏爱	的	这	条约	.

如果该条约被接受，投票结果将赞成该条约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['prezɪdənt] [doʊl] [sed] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] , [hə'waɪi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [noʊ] ['rædɪk(ə)l]

President	Dole	said	that	,	in	case	of	annexation	,	Hawaii	had	in	view	no	radical
总统	多尔	说	那	,	在	案件	的	吞并	,	夏威夷	有	在	看法	不	激进的

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

changes	in	legislation	.
变化	在	立法	.

多尔总统表示，如果夏威夷被吞并，夏威夷不打算对立法进行任何根本性改变。

" [ðə; ði] ['triːti] [prə'vaidz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	treaty	provides	,	"	he	said	,
"	这	条约	提供	,	"	他	说	,

“条约规定，”他说，

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	for	the	appointment	by	the	President	of	the	United	States	of	a
"	为了	这	预约	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	的	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

commission	authorized	to	formulate	and	recommend	to	Congress	the	legislation
委员会	授权	到	制定	和	推荐	到	国会	这	立法

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [hə'waɪi] .

and	forms	of	government	for	Hawaii	.
和	表格	的	政府	为了	夏威夷	.

“由美国总统任命一个委员会，负责制定并向国会建议夏威夷的立法和政府形式。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['frænʧaɪz] [ɪz] [naʊ] [spə'sɪfɪkli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .

"	The	matter	of	franchise	is	now	specifically	provided	for	by	our	laws	.
"	这	事情	的	特许经营	是	现在	具体来说	假如	为了	经过	我们的	法律	.

“特许经营问题现在已由我们的法律明确规定。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪ'lekt] ['senətəz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

For	those	who	elect	Senators	there	is	a	property	and	educational	qualification	;
为了	那些	WHO	选	参议员	那里	是	一个	财产	和	教育	资格	;

选举参议员需要具备一定的财产和教育资格；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪ'lekt] [reprɪ'zentətɪv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	those	who	elect	Representatives	an	educational	qualification	.
为了	那些	WHO	选	代表	一个	教育	资格	.

对于那些选举代表的人来说，教育资格是必要的。

[ɔːl] [ɪ'lektəz] [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt]

All	electors	must	take	an	oath	of	allegiance	to	the	present	Government
全部	选举人	必须	拿	一个	誓言	的	忠诚	到	这	展示	政府

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['mɑːnərki] .

and	renounce	allegiance	to	monarchy	.
和	放弃	忠诚	到	君主制	.

所有选民必须宣誓效忠现任政府，并放弃对君主制的效忠。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

"	There	is	a	strong	sentiment	on	the	island	against	allowing	Chinese	and
"	那里	是	一个	强的	情绪	在	这	岛	反对	允许	中国人	和

[ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .

Japanese	to	become	citizens	.
日本人	到	变得	公民	.

“岛上强烈反对允许中国人和日本人成为公民。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wer] [ðiːz] ['reɪsɪz][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['bælət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

There	are	cases	where	these	races	have	acquired	the	ballot	,	but	they	are	very
那里	是	案例	在哪里	这些	种族	有	获得	这	选票	,	但	他们	是	非常

[fjuː] ,

few	,
很少	,

有些选举项目已经列入选票，但这种情况非常少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪtəznz] .

and	the	sentiment	is	adverse	to	their	becoming	citizens	.
和	这	情绪	是	不利	到	他们的	成为	公民	.

这种情绪不利于他们成为公民。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['fræntʃaɪz] .

"	The	natives	are	all	citizens	,	and	would	have	the	right	of	franchise	.
"	这	本地人	是	全部	公民	,	和	会	有	这	正确的	的	特许经营	.

“所有原住民都是公民，都享有选举权。”

['ʌndər] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [naʊ] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [ə'baʊt][fɔːr] ,

Under	the	regulations	now	governing	the	franchise	,	about	4	,
在下面	这	法规	现在	治理	这	特许经营	,	关于	4	,

根据现行特许经营条例，大约有 4,

- [voʊts] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ,

000	votes	were	cast	in	the	election	of	1894	,	and	about	3	,
-	投票	是	投掷	在	这	选举	的	-	,	和	关于	3	,

1894 年的选举中投出了 000 张选票，约有 3,000 人。

- [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

000	at	the	more	recent	election	.
-	在	这	更多的	最近的	选举	.

在最近一次选举中，得票数为 000。

" ['prezɪdənt] [doʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd]

"	President	Dole	made	a	glowing	picture	of	the	benefits	that	this	country	would
"	总统	多尔	制成	一个	发光	图片	的	这	好处	那	这	国家	会

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ˌænek'seɪʃn] .

receive	from	annexation	.
收到	从	吞并	.

“多尔总统对吞并后美国将获得的各种好处大加赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [hə'waɪi] [baɪ]

It	would	greatly	encourage	commerce	between	the	United	States	and	Hawaii	by
它	会	非常	鼓励	商业	之间	这	团结的	各州	和	夏威夷	经过

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ˌæbsə'luːtli] [friː] ,

making	the	trade	absolutely	free	,
制作	这	贸易	绝对地	自由的	,

这将使美国和夏威夷之间的贸易完全自由化，从而极大地促进两国之间的商业往来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði] [tʃiːf]

and	it	would	open	up	to	Americans	a	great	many	industries	,	the	chief
和	它	会	打开	向上	到	美国人	一个	伟大的	许多	行业	,	这	首席

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kɔːfi] - ['groʊɪŋ] .

among	them	being	coffee	-	growing	.
之中	他们	存在	咖啡	-	生长	.

这将为美国人打开许多产业的大门，其中最主要的就是咖啡种植业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['væstli] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ðəm'selvz] .

It	would	also	vastly	improve	the	condition	of	the	islands	themselves	.
它	会	还	非常	提升	这	状况	的	这	岛屿	他们自己	.

这将极大地改善岛屿本身的状况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɪn] [keɪs] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

In	case	annexation	is	rejected	by	our	Government	,
在	案件	吞并	是	拒绝	经过	我们的	政府	,

如果我国政府拒绝吞并，

['prezɪdənt] [doʊl] [sez] [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

President	Dole	says	the	Hawaiian	Government	will	continue	much	as	it	is	at	present	.
总统	多尔	说道	这	夏威夷	政府	将要	继续	很多	作为	它	是	在	展示	.

多尔总统表示，夏威夷州政府将继续保持现状。

[wət'evər] ['hæpənz] , [ðer; ðər][ɪz] [slaɪt] ['prɑːspekt] [ðæt] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊn] .

Whatever	happens	,	there	is	slight	prospect	that	Liliuokalani	will	be	restored	to	her	throne	.
任何	发生	,	那里	是	轻微	前景	那	莉莉乌卡拉尼	将要	是	恢复	到	她	王座	.

无论发生什么，莉莉乌卡拉尼复辟王位的可能性仍然很小。

[æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] , [hə'vænə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] .

At	last	accounts	,	Havana	was	in	a	state	of	peace	.
在	最后的	账户	,	哈瓦那	曾是	在	一个	状态	的	和平	.

据最新消息，哈瓦那处于和平状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [wʊd] [nɑːt][læst] ,

But	it	was	feared	that	this	peace	would	not	last	,
但	它	曾是	害怕	那	这	和平	会	不是	最后的	,

但人们担心这种和平不会持久。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

and	an	outbreak	against	the	Americans	was	expected	.
和	一个	暴发	反对	这	美国人	曾是	预期的	.

人们预料会发生针对美国人的疫情。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['eɪməs] ['kʌmɪŋz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Only	the	other	day	Representative	Amos	Cummings	,	of	New	York	,
仅有的	这	其他	天	代表	阿莫斯	卡明斯	,	的	新的	约克	,

就在前几天，纽约州众议员阿莫斯·卡明斯

[meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [spiːtʃ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

made	a	fierce	speech	attacking	the	Spanish	authorities	and	urging	our
制成	一个	凶猛的	演讲	攻击	这	西班牙语	当局	和	敦促	我们的

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [friː] ['kjuːbə] .

Government	to	go	to	war	with	Spain	and	help	to	free	Cuba	.
政府	到	去	到	战争	和	西班牙	和	帮助	到	自由的	古巴	.

他发表了措辞激烈的演讲，抨击西班牙当局，并敦促我国政府与西班牙开战，帮助解放古巴。

[hiː; hi] [kəm'pɜrd] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjuːbə] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

He	compared	the	condition	of	Cuba	to	-	day	with	the	condition	of	the
他	比较的	这	状况	的	古巴	到	-	天	和	这	状况	的	这

[ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

American	colonies	at	the	time	of	the	Revolution	.
美国人	殖民地	在	这	时间	的	这	革命	.

他将古巴今天的状况与美国革命时期殖民地的状况进行了比较。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [held] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] ['kjuːbəz]

Then	,	too	,	a	great	meeting	was	recently	held	in	Boston	to	uphold	Cuba's
然后	,	也	,	一个	伟大的	会议	曾是	最近	握住	在	波士顿	到	坚持	古巴的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

此外，最近在波士顿也举行了一次声援古巴事业的重要会议。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kjuːbənz] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] [ʃoʊn] [θruː'aʊt]

and	the	feeling	in	favor	of	the	Cubans	has	been	strongly	shown	throughout
和	这	感觉	在	偏爱	的	这	古巴人	有	到过	强烈	所示	自始至终

[ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

全美各地都强烈表达了对古巴人的支持。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr]

But	the	Cuban	insurgents	are	suspicious	of	Americans	,	because	our
但	这	古巴	叛乱分子	是	可疑的	的	美国人	,	因为	我们的

['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

Government	has	done	nothing	to	help	them	.
政府	有	完毕	没有什么	到	帮助	他们	.

但古巴叛军对美国人抱有戒心，因为我们的政府没有采取任何措施帮助他们。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['kjuːbən] [kɔːz] ,

If	the	Government	did	do	anything	to	assist	the	Cuban	cause	,
如果	这	政府	做过	做	任何事物	到	协助	这	古巴	原因	,

如果政府确实采取了任何措施来帮助古巴事业，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

we	should	probably	have	a	war	on	our	hands	in	a	very	short	time	.
我们	应该	大概	有	一个	战争	在	我们的	双手	在	一个	非常	短的	时间	.

我们可能很快就会面临一场战争。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hə'vænə] ,

In	preparation	for	further	trouble	in	Havana	,
在	准备	为了	更远	麻烦	在	哈瓦那	,

为了应对哈瓦那可能发生的进一步动乱，

['dʒen(ə)rəl] ['blæŋkəj] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

General	Blanco	is	said	to	have	gathered	a	large	body	of	troops	in	order	to
一般的	布兰科	是	说	到	有	聚集	一个	大的	身体	的	军队	在	命令	到

[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

crush	it	at	once	.
压碎	它	在	一次	.

据说布兰科将军集结了大量军队，准备将其一举歼灭。

['dʒen(ə)rəl]['blæŋkəj] , [haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
General **Blanco** **,** **however** **,** **decided** **not** **to** **remain**
一般的 布兰科 , 然而 , 决定 不是 到 保持

然而，布兰科将军决定不再留任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ɪn][hə'vænə] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [iːst] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
in **Havana** **,** **but** **to** **go** **east** **and** **take** **charge** **of** **the** **campaign** **against** **the**
在 哈瓦那 , 但 到 去 东方 和 拿 收费 的 这 活动 反对 这
[ɪn'sɜːdʒənts] .
insurgents **.**
叛乱分子 .

身在哈瓦那，但要前往东部，指挥镇压叛乱的战役。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [left] [hə'vænə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['raiəts] ,
it **is** **reported** **that** **many** **of** **the** **troops** **left** **Havana** **a** **few** **days** **after** **the** **riots** **,**
它 是 据报道 那 许多 的 这 军队 左边 哈瓦那 一个 很少 天 后 这 骚乱 ,

据报道，骚乱发生几天后，许多士兵离开了哈瓦那。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wɜːr; wər][ðə; ði][skwɑːdz][ʌv; əv]['soʊldʒərz]
and **that** **the** **only** **signs** **of** **the** **disturbance** **were** **the** **squads** **of** **soldiers**
和 那 这 仅有的 标志 的 这 干扰 是 这 球队 的 士兵
[left][tuː; tə] [gɑːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] .
left **to** **guard** **two** **of** **the** **newspaper** **offices** **that** **had** **been** **attacked** **.**
左边 到 警卫 二 的 这 报纸 办公室 那 有 到过 遭到攻击 .

骚乱过后，唯一可见的迹象是，有几队士兵留下来守卫两家遭到袭击的报社。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][,sænti:'eigəu][diː]
Some **of** **these** **troops** **,** **it** **is** **reported** **,** **have** **been** **sent** **to** **Santiago** **de**
一些 的 这些 军队 , 它 是 据报道 , 有 到过 发送 到 圣地亚哥 德
['kjuːbə] ,
Cuba **,**
古巴 ,

据报道，其中一些部队已被派往古巴圣地亚哥。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æktɪv] [ʌv; əv] [leɪt] .
where **the** **insurgents** **have** **been** **very** **active** **of** **late** **.**
在哪里 这 叛乱分子 有 到过 非常 积极的 的 晚的 .

最近叛乱分子在该地区非常活跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] ['gʌvərnmənt] , [nɪr] -
It **was** **rumored** **recently** **that** **the** **seat** **of** **the** **Cuban** **Government** **,** **near** **Cubitas**
它 曾是 传闻 最近 那 这 座位 的 这 古巴 政府 , 靠近 -
,
,
,

最近有传言称，古巴政府所在地，位于库比塔斯附近，

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] .
had **fallen** **into** **the** **hands** **of** **the** **Spanish** **.**
有 倒下 进入 这 双手 的 这 西班牙语 .

落入了西班牙人手中。

[ðɪs] ['ruːmər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

This	rumor	,	however	,	is	believed	to	be	false	.
这	谣言	,	然而	,	是	相信	到	是	错误的	.

然而，据信这是谣言。

[stɪl] , [ðə; ðiː]['spænjərdz][hæv; həv]['prɑːbəbli] [bɪn] ['duːɪŋ][sʌm; səm] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Still	,	the	Spaniards	have	probably	been	doing	some	good	fighting	in	this
仍然	,	这	西班牙人	有	大概	到过	正在做	一些	好的	斗争	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

不过，西班牙人可能在这个地区打了一些漂亮的仗。

[ðə; ðiː]['kjuːbən] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] ,

The	Cuban	President	and	his	Cabinet	are	not	likely	to	be	molested	,
这	古巴	总统	和	他的	内阁	是	不是	可能	到	是	性骚扰	,

古巴总统及其内阁成员不太可能受到骚扰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [ɪn] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] - ['paːsiz] .

as	they	are	concealed	in	remote	and	inaccessible	mountain	-	passes	.
作为	他们	是	暗	在	偏僻的	和	无法进入	山	-	通过	.

因为它们隐藏在偏远且难以到达的山口中。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [tɔːk] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ək'septəns] [ʌv; əv]

A	good	deal	of	newspaper	talk	has	been	created	by	the	acceptance	of
一个	好的	交易	的	报纸	讲话	有	到过	创建	经过	这	验收	的

['dʒen(ə)rəl]['blæŋkoʊz] ['gʌvərnmənt] [baɪ][dʒen] . [wɑːn; hwɑːn] - ,

General	Blanco's	Government	by	Gen	.	Juan	Massó	,
一般的	布兰科的	政府	经过	Gen	.	胡安	-	,

胡安·马索将军接受布兰科将军政府一事，在报纸上引发了不少讨论。

['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,

cousin	of	President	Bartolomé	Massó	,	and	his	brigade	,
表哥	的	总统	-	-	,	和	他的	旅	,

巴托洛梅·马索总统的表弟和他的旅，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [sə'rendər] [ʌv; əv][faɪv] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	by	the	surrender	of	five	private	soldiers	belonging	to	the	command	of
和	经过	这	投降	的	五	私人的	士兵	属于	到	这	命令	的

[dʒen] . ['mæksɪmoʊ]['goʊmɛz] ,

Gen	.	Maximo	Gomez	,
Gen	.	马克西莫	戈麦斯	,

随着隶属于马克西莫·戈麦斯将军麾下的五名士兵投降，

[ðə; ðiː][ɪn'sɜːrdʒənt] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

the	insurgent	commander	-	in	-	chief	.
这	叛乱分子	指挥官	-	在	-	首席	.

叛军总司令。

[ðiːz] ['soʊldʒərz] [dɪ'kler] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['goʊmɛz] ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['nestə] ['ælvɝˌɛz] [tuː; tə][biː; bi]

These	soldiers	declare	that	General	Gomez	ordered	Captain	Nestor	Alvarez	to	be
这些	士兵	宣布	那	一般的	戈麦斯	订购	队长	内斯特	阿尔瓦雷斯	到	是

[ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɪn'sɜːrdʒənt]['soʊldʒərz][tuː; tə][ək'sept] [ɔː'tɑːnəmi] .

shot	for	attempting	to	persuade	insurgent	soldiers	to	accept	autonomy	.
射击	为了	尝试	到	说服	叛乱分子	士兵	到	接受	自治	.

这些士兵声称，戈麦斯将军下令枪毙内斯托尔·阿尔瓦雷斯上尉，因为他试图说服叛乱士兵接受自治。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['kæptənz]
They have asked permission to form a guerilla force to avenge the captain's
他们 有 问 允许 到 形式 一个 游击队 力量 到 报仇 这 船长的
[deθ] .
death .
死亡 .

他们请求允许组建一支游击队，为队长报仇。

[ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['kju:bənz][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
In various parts of the island the Cubans have been doing a great deal of
在 各种各样的 部分 的 这 岛 这 古巴人 有 到过 正在做 一个 伟大的 交易 的
['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['prɑ:pərti] ,
damage to property ,
损害 到 财产 ,

在岛上各地，古巴人对财产造成了巨大破坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
but it is
但 它 是

但它是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] ['ækjərətli] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['geɪnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˌdevə'steɪʃn] .
impossible to know accurately just what they are gaining by their devastations .
不可能的 到 知道 准确 只是 什么 他们 是 获得 经过 他们的 灾难 .

无法准确得知他们通过破坏活动究竟获得了什么。

[ðə; ði] [nu:z] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kju:bən][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kæmps] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [baɪ]['eni]
The news sent from the Cuban and the Spanish camps does not agree by any
这 消息 发送 从 这 古巴 和 这 西班牙语 营地 做 不是 同意 经过 任何
[mi:nz] .
means .
方法 .

从古巴和西班牙营地传来的消息完全不一致。

[bəuθ] [saɪdz] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] .
Both sides declare that they are making progress .
两个都 侧面 宣布 那 他们 是 制作 进步 .

双方都声称正在取得进展。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] ,
There is no doubt , however ,
那里 是 不 怀疑 , 然而 ,

然而，毫无疑问，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['kju:bənz][hæd; həd][lɔ:st] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
that though the Cubans had lost hope of receiving help from the United
那 尽管 这 古巴人 有 丢失的 希望 的 接收 帮助 从 这 团结的
[steɪts] [ðɪs] ['wɪntər] ,
States this winter ,
各州 这 冬天 ,

尽管古巴人已经对今年冬天获得美国的援助失去了希望，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][lɔ:st] ['kɜ:rɪdʒ] .
they have not lost courage .
他们 有 不是 丢失的 勇气 .

他们没有失去勇气。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

At	present	they	are	busily	engaged	in	transporting	supplies	into	the	centre	of
在	展示	他们	是	忙碌地	已订婚的	在	运输	补给品	进入	这	中心	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

目前，他们正忙着将物资运送到岛屿中心地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [kæm'peɪn] [θruː] [ðə; ði][wet]['siːz(ə)n] .

and	they	propose	to	continue	the	campaign	through	the	wet	season	.
和	他们	提出	到	继续	这	活动	通过	这	湿的	季节	.

他们提议在雨季继续开展这项活动。

[ðə; ði]['spænjərdz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ,

The	Spaniards	maintain	that	the	insurgents	are	at	the	end	of	their	resources	,
这	西班牙人	维持	那	这	叛乱分子	是	在	这	结尾	的	他们的	资源	,

西班牙方面坚称，叛乱分子已经耗尽了所有资源。

[ðæt] ['veri] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

that	very	misleading	reports	of	the	war	are	sent	to	this	country	,
那	非常	误导性的	报告	的	这	战争	是	发送	到	这	国家	,

向这个国家发送了许多极具误导性的战争报道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən]['hʊntə; 'dʒʌntə][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['gɪvz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]

and	that	the	Cuban	Junta	in	New	York	gives	information	that	cannot	be
和	那	这	古巴	军政府	在	新的	约克	给予	信息	那	不能	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] .

relied	upon	to	the	papers	.
依赖	之上	到	这	文件	.

而古巴驻纽约军政府向报纸提供的信息不可信。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][toʊ'mɑːs][ɛ'strɑːdə]['pɑːlmɑː] ,

The	Spanish	minister	has	gone	so	far	as	to	defy	Tomas	Estrada	Palma	,
这	西班牙语	部长	有	已消失	所以	远的	作为	到	违抗	托马斯	埃斯特拉达	帕尔马	,

这位西班牙部长甚至公然违抗托马斯·埃斯特拉达·帕尔马的命令。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə] ,

who	is	at	the	head	of	the	Junta	,
WHO	是	在	这	头	的	这	军政府	,

谁是军政府的首脑?

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [faɪv]['kjuːbən] ['dʒenrəlz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .

to	mention	five	Cuban	generals	who	are	now	in	good	standing	.
到	提到	五	古巴	将军们	WHO	是	现在	在	好的	常设	.

提一下目前处境良好的五位古巴将军。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hoʊps][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

He	evidently	hopes	in	this	way	to	discredit	the	information	sent	out	by	the
他	显然	希望	在	这	方式	到	诋毁	这	信息	发送	出去	经过	这

['hʊntə; 'dʒʌntə] .

Junta	.
军政府	.

他显然希望通过这种方式诋毁军政府发布的信息。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə][dɪs'kredɪts][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz]

On	the	other	hand	,	the	Junta	discredits	the	reports	sent	out	by	the	Spaniards
在	这	其他	手	,	这	军政府	诋毁	这	报告	发送	出去	经过	这	西班牙人

.

.
.

另一方面，军政府对西班牙方面发布的报告表示不信任。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒen] . [wɑ:n; hwɑ:n] - , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	the	case	of	Gen	.	Juan	Massó	,	for	example	,
在	这	案件	的	Gen	.	胡安	-	,	为了	例子	,

例如，胡安·马索将军的案例就是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd]

it	says	that	several	months	before	his	surrender	Massó	had	been	degraded
它	说道	那	一些	几个月	前	他的	投降	-	有	到过	退化的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] ,

from	the	command	,
从	这	命令	,

报道称，马索在投降前几个月就被降职了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] " [brɪ'geɪd] " [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fɔ:ləuəz]

and	that	his	so	-	called	"	brigade	"	consisted	only	of	a	few	personal	followers
和	那	他的	所以	-	称为	"	旅	"	由……组成	仅有的	的	一个	很少	个人的	追随者

;

;

;

而他所谓的"队伍"实际上只是由少数几个私人追随者组成；

[soʊ][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:nəmi] [dɪd][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts]

so	his	acceptance	of	autonomy	did	not	by	any	means	indicate	that	the	insurgents
所以	他的	验收	的	自治	做过	不是	经过	任何	方法	表明	那	这	叛乱分子

[wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [fri:] ['kju:bə] .

were	giving	up	the	cause	of	Free	Cuba	.
是	给予	向上	这	原因	的	自由的	古巴	.

因此，他接受自治绝不意味着起义者放弃了自由古巴的事业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [fræns] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [drei'fjus] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'saɪdɪŋ] ,

The	excitement	in	France	over	the	case	of	Captain	Dreyfus	,	instead	of	subsiding	,
这	激动	在	法国	超过	这	案件	的	队长	德雷福斯	,	反而	的	消退	,

法国民众对德雷福斯上尉案件的关注度非但没有消退，反而更加高涨。

[hæz; həz] [groʊn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɪriəs] .

has	grown	even	more	serious	.
有	生长	甚至	更多的	严肃的	.

情况变得更加严重了。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [pə'reidid] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] ,

For	several	days	the	students	have	paraded	the	streets	in	small	groups	,
为了	一些	天	这	学生	有	游行	这	街道	在	小的	团体	,

学生们连续几天分小组在街上游行。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ə'genst] ['zəulə][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði]

uttering	cries	against	Zola	and	the	Jews	,	and	have	been	dispersed	by	the
发出声音	哭泣	反对	佐拉	和	这	犹太人	,	和	有	到过	分散的	经过	这

[pə'li:s] .

police	.
警察	.

他们高喊反对左拉和犹太人的口号，已被警察驱散。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [kraɪz][ʌv; əv] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] " [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] .

It	is	said	also	that	cries	of	"	Long	live	the	Emperor	"	have	been	heard	.
它	是	说	还	那	哭泣	的	"	长的	居住	这	皇帝	"	有	到过	听到	.

据说还听到了"皇帝万岁"的呼喊声。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['æftər] [ɔ:l] ,

This	suggests	that	the	excitement	may	affect	the	Government	,	after	all	,
这	建议	那	这	激动	可能	影响	这	政府	,	后	全部	,

这表明，这股兴奋情绪最终可能会影响到政府。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [sɪ'kjʊrətɪ] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .

in	spite	of	its	apparent	security	in	recent	years	.
在	尽管如此	的	它是	明显	安全	在	最近的	年	.

尽管近年来它表面上看起来很安全。

[ɪn]['pærɪs] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

In	Paris	this	seems	to	be	a	very	easy	thing	to	do	.
在	巴黎	这	似乎	到	是	一个	非常	简单的	事物	到	做	.

在巴黎，这似乎是一件非常容易的事情。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜ:rnd][baɪ][ðə; ði][mɑ:b] .

More	than	once	the	Government	has	been	overturned	by	the	mob	.
更多的	比	一次	这	政府	有	到过	翻覆	经过	这	暴民	.

政府不止一次被暴民推翻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] ,

In	spite	of	their	bitter	experiences	,
在	尽管如此	的	他们的	苦的	经历	,

尽管他们有着痛苦的经历，

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ɑ:r; ər]['veri] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	French	people	of	to	-	day	are	very	like	the	French	people	of	a	little
这	法语	人们	的	到	-	天	是	非常	喜欢	这	法语	人们	的	一个	小的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

more	than	a	hundred	years	ago	.
更多的	比	一个	百	年	前	.

今天的法国人与一百多年前的法国人非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['bædli] ['gʌvənd]

But	the	French	people	of	a	hundred	years	ago	were	very	badly	governed
但	这	法语	人们	的	一个	百	年	前	是	非常	糟糕	受统治

[ænd; ənd][hæd; həd]['terəb(ə)l]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

and	had	terrible	grievances	.
和	有	糟糕的	不满	.

但一百年前的法国人民饱受统治之苦，怨声载道。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [wel] ['gʌvənd] [baɪ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] .

At	present	,	the	French	are	well	governed	by	rulers	of	their	own	choosing	.
在	展示	,	这	法语	是	出色地	受统治	经过	统治者	的	他们的	自己的	选择	.

目前，法国人民在自己选择的统治者的治理下生活得很好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['dʒəʊkəz] ,

It	is	very	likely	that	those	who	cried	out	for	the	Emperor	were	either	jokers	,
它	是	非常	可能	那	那些	WHO	哭	出去	为了	这	皇帝	是	任何一个	小丑	,

那些高呼皇帝名字的人很可能是小丑，

[ɔ:r]['pi:p(ə)l] ['i:gər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ:r] [els] [peɪd] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

or	people	eager	to	add	to	the	excitement	,	or	else	paid	agents	of	the
或者	人们	渴望的	到	添加	到	这	激动	,	或者	别的	有薪酬的	代理人	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['pɑ:rti] ,

Imperial	party	,
帝国	派对	,

或者是为了增添刺激而来的人，又或者是帝国党的雇佣特工。

[wɪtʃ] [stɪl] [hoʊps] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [nə'poʊliən] [tuː; tə] [ðə; ði]
which **still** **hopes** **to** **restore** **the** **descendants** **of** **the** **first** **Napoleon** **to** **the**
哪个 仍然 希望 到 恢复 这 后代 的 这 第一的 拿破仑 到 这
[θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
throne **of** **France** **.**
王座 的 法国 .

该组织仍然希望让第一位拿破仑的后裔重返法国王位。

[soʊ] [fɑːr] , [ðə; ði] [mɑːb] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]
So **far** **,** **the** **mob** **has** **accomplished** **nothing** **,** **and** **the** **Government** **has**
所以 远的 , 这 暴民 有 完成 没有什么 , 和 这 政府 有
[stʊd] [fɜːrm] .
stood **firm** **.**
站立 公司 .

到目前为止，暴民们一事无成，政府立场坚定。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [haʊ'evər] ,
In **the** **Chamber** **of** **Deputies** **,** **however** **,**
在 这 商会 的 副手们 , 然而 ,

然而，在众议院，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drei'fjus] [keɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] ['veri] ['sɪriəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
the **discussion** **of** **the** **Dreyfus** **case** **has** **led** **to** **very** **serious** **complications** **.**
这 讨论 的 这 德雷福斯 案件 有 引领 到 非常 严肃的 并发症 .

对德雷福斯案的讨论引发了非常严重的并发症。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] , [eks] - ['mɪnɪstər] [ˌkævɪ'næk] , [diː]
One **of** **the** **members** **,** **ex** **-** **Minister** **Cavaignac** **,** **de**
一 的 这 成员 , 前任 - 部长 卡瓦尼亚克 , 德

其中一位成员，前部长卡瓦尼亚克，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **145** **]**
[页 -]

[第145页]

[klɛrd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪg'zɪstɪd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['lɛbrən] - [rɪ'noʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
clared **that** **a** **report** **existed** **,** **written** **by** **Captain** **Lebrun** **-** **Renaud** **,** **of** **the** **French**
已宣布 那 一个 报告 存在 , 书面 经过 队长 勒布伦 - 雷诺 , 的 这 法语
['ɑːrmi] ,
army **,**
军队 ,

宣称存在一份由法国陆军上尉勒布伦-雷诺撰写的报告，

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [drei'fjus] .
which **gave** **an** **account** **of** **a** **confession** **of** **guilt** **made** **by** **Captain** **Dreyfus** **.**
哪个 给予 一个 帐户 的 一个 忏悔 的 有罪 制成 经过 队长 德雷福斯 .

书中记载了德雷福斯上尉的认罪供述。

[mə'sjɜːr] [ˌkævɪ'næk] [bleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,
Monsieur **Cavaignac** **blamed** **the** **Government** **for** **keeping** **silent** **about** **this** **confession** **,**
先生 卡瓦尼亚克 被指责 这 政府 为了 保持 沉默的 关于 这 忏悔 ,

卡瓦尼亚克先生指责政府对这份供词保持沉默。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [baɪ] [ɪts] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriː'oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
on **the** **ground** **that** **by** **its** **silence** **it** **had** **practically** **led** **to** **a** **reopening** **of**
在 这 地面 那 经过 它是 沉默 它 有 几乎 引领 到 一个 重新开放 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the **case** **.**
这 案件 .

理由是，它的沉默实际上导致了案件的重新审理。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [dɪ'kler] , [hi:; hi] [sed] ,

If	the	Government	would	declare	,	he	said	,
如果	这	政府	会	宣布	,	他	说	,

他说，如果政府能够宣布的话，

[ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['paʊər] ,

that	the	publication	of	the	confession	would	involve	some	foreign	Power	,
那	这	发布	的	这	忏悔	会	涉及	一些	外国的	力量	,

这份供词的公布会牵涉到某些外国势力。

[ðɪs] [wʊd] [end] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

this	would	end	further	discussion	of	the	matter	.
这	会	结尾	更远	讨论	的	这	事情	.

这样一来，对该问题的进一步讨论就结束了。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

Otherwise	,	the	whole	case	ought	to	be	made	public	.
否则	,	这	所有的	案件	应该	到	是	制成	民众	.

否则，整个案件就应该公之于众。

[prɪ'mɪr] ['mi:lin, -lain] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Premier	Meline	replied	that	such	a	confession	existed	,	but	the	Government
总理	梅琳	回复	那	这样的	一个	忏悔	存在	,	但	这	政府

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	decided	not	to	publish	it	,
有	决定	不是	到	发布	它	,

梅琳总理回应说，确实存在这样一份供词，但政府决定不予公布。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['setld]

as	it	would	change	the	character	of	a	case	that	had	already	been	settled
作为	它	会	改变	这	特点	的	一个	案件	那	有	已经	到过	定居

[baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] .

by	competent	judges	.
经过	胜任的	法官	.

因为这将改变一个已经由主管法官审理完毕的案件的性质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ə'nʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] ,

There	was	,	besides	,	he	acknowledged	,	another	cause	for	keeping	silence	,
那里	曾是	,	除了	,	他	已确认	,	其他	原因	为了	保持	沉默	,

此外，他也承认，还有另一个保持沉默的原因。

[ðə; ði] ['veri] [kɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl]['si:krət] .

the	very	cause	that	had	made	the	trial	secret	.
这	非常	原因	那	有	制成	这	审判	秘密	.

正是这个原因导致审判秘密进行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] " [ɪk'sesɪvli] [greɪt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ɔ:l]

This	was	not	"	excessively	great	,	"	but	it	was	customary	to	conduct	all
这	曾是	不是	"	过度	伟大的	,	"	但	它	曾是	习惯	到	执行	全部

[sʌtʃ] ['traɪəlz][ɪn] ['si:krəsi] ,

such	trials	in	secrecy	,
这样的	试验	在	保密	,

这虽然不算"过分"，但所有此类审判通常都是秘密进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['vaiəleitid][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

and	the	custom	was	not	to	be	violated	in	this	instance	.
和	这	风俗	曾是	不是	到	是	违反	在	这	实例	.

而在这种情况下，这一习俗不容违背。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ðen] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][drei'fjus] ,

The	Premier	then	criticised	the	newspapers	that	had	taken	sides	with	Dreyfus	,
这	总理	然后	受到批评	这	报纸	那	有	已采取	侧面	和	德雷福斯	,

随后，首相批评了那些站在德雷福斯一边的报纸。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['zəulə][tu:; tə] [ə'kaʊnt]
and **added** **that** **the** **Government** **had** **done** **right** **in** **calling** **Zola** **to** **account**
和 额外 那 这 政府 有 完毕 正确的 在 呼叫 佐拉 到 帐户
[fɔ:r; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] .
for **insulting** **the** **army** **.**
为了 侮辱 这 军队 .

并补充说，政府追究佐拉侮辱军队的责任是正确的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [mə'sjɜ:r] ['brɪsən] ,
The **President** **of** **the** **Chamber** **,** **Monsieur** **Brisson** **,**
这 总统 的 这 商会 , 先生 布里森 ,

商会主席布里松先生

[ðen] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
then **leaped** **to** **his** **feet** **and** **implored** **the** **legislators** **not** **to** **make** **a**
然后 跳跃 到 他的 脚 和 恳求 这 立法者 不是 到 制作 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [stri:ts] [ˌaʊt'saɪd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['tɜ:rmɔɪl] .
sensation **while** **the** **streets** **outside** **were** **in** **a** **turmoil** **.**
感觉 尽管 这 街道 外部 是 在 一个 动荡 .

然后他猛地站起来，恳求立法者们不要在外面街道一片混乱的情况下制造骚乱。

[prɪ'mɪr] ['mi:lin, -lain] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [kwel] [ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
Premier **Meline** **replied** **that** **the** **Government** **would** **quell** **the** **turmoil** **in** **the** **streets** **,**
总理 梅琳 回复 那 这 政府 会 荡平 这 动荡 在 这 街道 ,

梅琳总理回应说，政府将平息街头骚乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skænd(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd]
and **that** **those** **men** **should** **be** **blamed** **for** **the** **scandal** **who** **had** **started**
和 那 那些 男人 应该 是 被指责 为了 这 丑闻 WHO 有 开始
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

应该为这场丑闻的始作俑者——那些人——承担责任。

[ðen] [hi:; hi] [kən'demd] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði]
Then **he** **condemned** **the** **socialistic** **newspapers** **for** **their** **attacks** **on** **the**
然后 他 谴责 这 社会主义 报纸 为了 他们的 攻击 在 这
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

然后，他谴责了社会主义报纸对政府的攻击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第2/3页

[ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['pepərz] [ðæt] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m]
The 这 **socialistic** 社会主义 **newspapers** 报纸 **are** 是 **those** 那些 **papers** 文件 **that** 那 **advocate** 提倡 **the** 这 **doctrine** 教义 **of** 的 **Socialism** 社会主义
,
,
,

社会主义报纸是指那些鼓吹社会主义理论的报纸。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
which 哪个 **may** 可能 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **grown** 生长 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **French** 法语 **Revolution** 革命 **.** .

可以说，它是在法国大革命中发展起来的。

['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ɔ:l] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts]
Socialism 社会主义 **is** 是 **founded** 创立 **on** 在 **the** 这 **theory** 理论 **that** 那 **all** 全部 **rights** 权利 **and** 和 **privileges** 特权 **and** 和 **benefits** 好处
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃerd] ['i:kwəli] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
should 应该 **be** 是 **shared** 共享 **equally** 同样地 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **community** 社区 **,** ,

社会主义建立在这样的理论之上：所有权利、特权和利益都应该由社会所有成员平等分享。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **that** 那 **the** 这 **wealth** 财富 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **should** 应该 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这
['gʌvərnmənt] ,
Government 政府 **,** ,

世界财富应该掌握在政府手中。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dis'tribju:tiŋ][ˌaɪ 'ti:] .
which 哪个 **should** 应该 **have** 有 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **distributing** 分发 **it** 它 **.** .

它应该拥有分配权力。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ,
The 这 **citizens** 公民 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **competing** 竞争 **with** 和 **one** 一 **another** 其他 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **do** 做 **now** 现在 **,** ,

公民们不再像现在这样相互竞争，

[ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ænd; ənd][bi:; bi] [peɪd] [ə'laɪk] .
should 应该 **work** 工作 **together** 一起 **for** 为了 **the** 这 **general** 一般的 **good** 好的 **and** 和 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **alike** 同样 **.** .

应该为了共同利益而共同努力，并获得同等报酬。

['meni] ['pi:p(ə)l] [brˈli:v] [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [saʊndz] ['veri] ['krɪstʃən] - [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]
Many 许多 **people** 人们 **believe** 相信 **that** 那 **though** 尽管 **this** 这 **doctrine** 教义 **sounds** 声音 **very** 非常 **Christian** 基督教 **-** - **like** 喜欢 **,** , **it** 它 **would** 会 **not** 不是
[wɜ:rk] .
work 工作 **.** .

许多人认为，虽然这种教义听起来很像基督教的教义，但它行不通。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [wʊd] [get] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] .

The	industrious	would	get	no	more	for	their	labor	than	the	idle	.
这	勤劳	会	得到	不	更多的	为了	他们的	劳动	比	这	闲置的	.

勤劳的人得到的报酬并不会比游手好闲的人多。

[soʊ] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['aɪd(ə)l] ,

So	the	idle	would	become	more	idle	,
所以	这	闲置的	会	变得	更多的	闲置的	,

这样一来，怠速就会变得更加怠速。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [best] .

and	the	industrious	would	lose	all	incentive	to	do	their	best	.
和	这	勤劳	会	失去	全部	激励	到	做	他们的	最好的	.

勤奋的人将失去尽力而为的所有动力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn] [fræns] ,

At	any	rate	,	Socialism	has	made	great	progress	in	France	,
在	任何	速度	,	社会主义	有	制成	伟大的	进步	在	法国	,

总之，社会主义在法国取得了巨大进步。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtli] [fɪrd] [ðer; ðər] [baɪ] [ɪts] ['enəmi] .

and	it	is	greatly	feared	there	by	its	enemies	.
和	它	是	非常	害怕	那里	经过	它是	敌人	.

它的敌人非常惧怕它。

[ɪts] [frendz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Its	friends	,	on	the	contrary	,
它是	朋友们	,	在	这	相反	,

相反，它的朋友们

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət]

think	that	it	is	going	to	make	the	world	very	much	better	than	it	is	at
思考	那	它	是	去	到	制作	这	世界	非常	很多	更好的	比	它	是	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我认为它会让世界变得比现在好得多。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]

The	friends	of	Socialism	in	the	Chamber	of	Deputies	became	greatly	excited	by
这	朋友们	的	社会主义	在	这	商会	的	副手们	成为	非常	兴奋的	经过

[prɪ'mɪr] - ['senʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pepərz] .

Premier	Meline's	censure	of	their	papers	.
总理	-	谴责	的	他们的	文件	.

众议院社会主义之友对总理梅林谴责他们的文件感到非常激动。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [wen] [wʌn] ['membər] [ə'kjuːzd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

The	excitement	reached	a	climax	when	one	member	accused	another	of	being	a
这	激动	达到	一个	高潮	什么时候	一	成员	被告	其他	的	存在	一个

['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

scoundrel	and	a	coward	,
恶棍	和	一个	懦夫	,

当其中一名成员指责另一名成员是无赖和懦夫时，气氛达到了高潮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪts] [tʊk] [pleɪs] .

and	several	fights	took	place	.
和	一些	战斗	采取	地方	.

期间发生了数起打斗事件。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hə:ld] [ə'bju:s] [daʊn]

Even	the	people	in	the	galleries	fought	among	themselves	,	and	hurled	abuse	down
甚至	这	人们	在	这	画廊	战斗	之中	他们自己	,	和	投掷	虐待	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['membər] .

at	the	members	.
在	这	成员	.

就连旁听席上的观众也互相争吵，并辱骂下层成员。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'greɪsfl] [si:nz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	scene	was	not	unlike	one	of	those	disgraceful	scenes	that	took	place	in	the
这	场景	曾是	不是	与此不同	一	的	那些	可耻	场景	那	采取	地方	在	这

['raɪksˌrɑ:θ] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

Reichsrath	of	Austria	a	few	weeks	ago	.
帝国议会	的	奥地利	一个	很少	周	前	.

这一幕与几周前在奥地利帝国议会发生的那些令人不齿的场景颇为相似。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] [ðen] [æskt] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]

The	reporters	were	then	asked	to	leave	,	and	the	rest	of	the	session
这	记者	是	然后	问	到	离开	,	和	这	休息	的	这	会议

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn]['si:krət] .

was	conducted	in	secret	.
曾是	实施	在	秘密	.

随后记者们被要求离开，会议的其余部分秘密进行。

[ɑ:n] ['entərɪŋ]

On	entering
在	进入

进入

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

the	corridors	the	reporters	found	them	crowded	with	soldiers	who	had	been
这	走廊	这	记者	成立	他们	挤	和	士兵	WHO	有	到过

[kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:dɪd] .

called	out	at	the	beginning	of	the	trouble	in	case	they	should	be	needed	.
称为	出去	在	这	开始	的	这	麻烦	在	案件	他们	应该	是	需要	.

记者们发现走廊里挤满了士兵，这些士兵在骚乱开始时就被征召出来，以备不时之需。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] .

Fortunately	,	their	interference	was	not	required	.
幸运的是	,	他们的	干涉	曾是	不是	必需的	.

幸好，他们的干预并没有派上用场。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] ['zəulə][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] !

Think	of	what	the	excitement	is	likely	to	be	when	Zola	is	brought	to	trial	!
思考	的	什么	这	激动	是	可能	到	是	什么时候	佐拉	是	带来	到	审判	!

想想看，当佐拉被送上法庭时，人们会有多么激动人心！

[ə; eɪ] [veɪld] [i'dʒɪpʃn] ['bju:ti] .

A	VEILED	EGYPTIAN	BEAUTY	.
一个	含蓄	埃及人	美丽	.

一位蒙着面纱的埃及美人。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['si:krəsi] [ə'baʊt][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['trʌblz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi]

There	has	been	so	much	secrecy	about	the	Egyptian	troubles	that	it	is	not	easy
那里	有	到过	所以	很多	保密	关于	这	埃及人	麻烦	那	它	是	不是	简单的

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['ɪŋgləndz] ['prez(ə)nt][æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] .

to	explain	England's	present	activity	on	the	Nile	.
到	解释	英格兰的	展示	活动	在	这	尼罗河	.

埃及局势一直笼罩在重重迷雾之中，因此很难解释英国目前在尼罗河沿岸的活动。

[ðə; ði][læst] [rɪ'pɔ:rt] [sez] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l]['pɑ:rsənz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [teɪk] - [frʌm; frəm]

The	last	report	says	that	Colonel	Parsons	,	on	his	way	to	take	Kassaba	from
这	最后的	报告	说道	那	上校	帕森斯	,	在	他的	方式	到	拿	-	从

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

the	Italians	,
这	意大利人	,

最新报告称，帕森斯上校正前往从意大利人手中夺取卡萨巴，

[met] [kɪŋ] ['mɛnɪˌlɪk] .

met	King	Menelik	.
遇见	国王	梅内利克	.

觐见了梅内利克国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	King	was	very	angry	because	the	town	had	been	surrendered	to	the
这	国王	曾是	非常	生气的	因为	这	镇	有	到过	投降	到	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

国王非常生气，因为这座城镇已经落入埃及人之手。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] - [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] ,

He	claimed	that	Kassaba	belonged	to	his	territory	,
他	声称	那	-	属于	到	他的	领土	,

他声称卡萨巴属于他的领土。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][æn; ən]['ɑ:rmi][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]

and	he	was	then	engaged	in	organizing	an	army	to	fight	for	what	he
和	他	曾是	然后	已订婚的	在	组织	一个	军队	到	斗争	为了	什么	他

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

considered	his	right	.
经过考虑的	他的	正确的	.

然后他开始组织军队，为他认为自己应得的权利而战。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['i:dʒɪpt][ɪz] ['fɜ:rðər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz]

The	situation	in	Egypt	is	further	complicated	by	the	report	that	General	Kitchener's
这	情况	在	埃及	是	更远	复杂的	经过	这	报告	那	一般的	基奇纳的

[su:də'ni:z] [tru:ps] ,

Soudanese	troops	,
苏丹人	军队	,

埃及局势因有报道称基钦纳将军的苏丹军队而变得更加复杂。

[ɪn] [hu:z] ['faɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [saɪnz]

in	whose	fighting	qualities	he	has	had	great	confidence	,	have	shown	signs
在	谁	斗争	品质	他	有	有	伟大的	信心	,	有	所示	标志

[ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

of	dissatisfaction	.
的	不满	.

他一直非常信任的那些人的战斗能力，却表现出了不满的迹象。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] [ə'θɔːrəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]

If	they	were	to	rebel	against	England's	authority	at	this	time	,	the
如果	他们	是	到	反叛	反对	英格兰的	权威	在	这	时间	,	这

['kɑːnsɪkwens] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .

consequence	might	be	very	serious	.
结果	可能	是	非常	严肃的	.

如果他们此时反抗英国的统治，后果可能非常严重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[dʒʌst] [naʊ] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

Just	now	England	is	under	such	terrible	expense	that	it	is	thought	that	her	present
只是	现在	英格兰	是	在下面	这样的	糟糕的	费用	那	它	是	想法	那	她	展示

[ɪks'tʃekər] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

exchequer	is	in	danger	of	exhaustion	.
国库	是	在	危险	的	疲惫	.

目前英国的财政开支非常巨大，人们认为其国库有耗尽的危险。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sendɪŋ] ['fɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['trʌblz] [ðer; ðər] ,

She	is	sending	forces	to	the	Nile	to	settle	the	Egyptian	troubles	there	,
她	是	发送	力量	到	这	尼罗河	到	定居	这	埃及人	麻烦	那里	,

她正派遣军队前往尼罗河地区，以解决埃及在那里的动乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ʌp'raiziŋz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [frʌn'tɪr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz]

and	she	has	the	uprisings	on	the	Indian	frontier	,	which	are	likely	to	cause
和	她	有	这	起义	在	这	印度	边境	,	哪个	是	可能	到	原因

[hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .

her	considerable	expense	.
她	大量	费用	.

而且，印度边境的叛乱可能会给她带来相当大的开支。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [væst] [loʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪŋ]

there	is	that	vast	loan	which	she	has	offered	to	China	and	which	is	creating
那里	是	那	广阔的	贷款	哪个	她	有	提供	到	中国	和	哪个	是	创建

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] .

a	sensation	among	the	European	Powers	.
一个	感觉	之中	这	欧洲的	权力	.

她向中国提供了一笔巨额贷款，这在欧洲列强中引起了轰动。

['ɪŋgləndz] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrm][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - -

England	has	taken	a	firm	position	with	regard	to	the	occupation	of	Kiao	-
英格兰	有	已采取	一个	公司	位置	和	看待	到	这	职业	的	-	-

[dʒoʊ] [baɪ]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['ɑːrθər] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

Chou	by	Germany	and	the	seizure	of	Port	Arthur	by	the	Russians	.
周	经过	德国	和	这	发作	的	港口	亚瑟	经过	这	俄罗斯人	.

英国对德国占领桥州和俄国占领旅顺港采取了坚定立场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊpənli][sent] [tuː] [wɔːr] - [ʃɪps] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔːrts] .

She	has	openly	sent	two	war	-	ships	to	each	of	these	ports	.
她	有	公然	发送	二	战争	-	船舶	到	每个	的	这些	端口	.

她公开向每个港口派遣了两艘军舰。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'voʊk] [wɔːr] .
This does not mean that she wishes to provoke war .
这 做 不是 意思是 那 她 愿望 到 惹 战争 .

但这并不意味着她想挑起战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['prɑːbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ]
It is intended probably as a hint to Germany and Russia that if they go
它 是 故意的 大概 作为 一个 暗示 到 德国 和 俄罗斯 那 如果 他们 去
[tuː] [fɑːr][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
too far she is ready to fight .
也 远的 她 是 准备好 到 斗争 .

这很可能是在暗示德国和俄罗斯，如果他们做得太过分，她准备反击。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['kwestʃən] ! ! !
THE EASTERN QUESTION ! ! !
这 东 问题 ! ! !

东方问题！！！

['dʒɜːrməni] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] - - [dʒoʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [pɔːrt] ,
Germany , however , has repeated that Kiao - Chou is to be a free port ,
德国 , 然而 , 有 重复 那 - - 周 是 到 是 一个 自由的 港口 ,

然而，德国方面重申，胶州将成为自由港。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .
and this statement is being echoed with satisfaction by the English press .
和 这 陈述 是 存在 回声 和 满意 经过 这 英语 按 .

英国媒体对这一说法表示满意。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['wɔːrlaɪk]['spɪrɪt] ,
Nevertheless , the English papers show an astonishingly warlike spirit ,
尽管如此 , 这 英语 文件 展示 一个 令人震惊地 好战 精神 ,

然而，英国报纸却展现出惊人的好战精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [fɔːrs]
and the English people are said to be delighted by the pluck and force
和 这 英语 人们 是 说 到 是 高兴极了 经过 这 采摘 和 力量
[wɪtʃ] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
which Lord Salisbury has shown in this crisis .
哪个 主 索尔兹伯里 有 所示 在 这 危机 .

据说，英国人民对索尔兹伯里勋爵在这场危机中展现出的勇气和魄力感到非常高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
During the past few years Lord Salisbury has been accused of a willingness to
期间 这 过去的 很少 年 主 索尔兹伯里 有 到过 被告 的 一个 意愿 到
[meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['drægɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr] .
make almost any concession to avoid dragging England into a war .
制作 几乎 任何 让步 到 避免 拖拽 英格兰 进入 一个 战争 .

过去几年里，索尔兹伯里勋爵一直被指责为了避免将英国拖入战争，愿意做出几乎任何让步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

A	writer	in	the	New	York	Sun	has	lately	published	a	very	able	and
一个	作家	在	这	新的	约克	太阳	有	最近	已发布	一个	非常	有能力的	和

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn]

interesting	article	on	the	relation	of	the	United	States	to	the	present	crisis	in
有趣的	文章	在	这	关系	的	这	团结的	各州	到	这	展示	危机	在

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

《纽约太阳报》的一位作者最近发表了一篇非常精彩有趣的文章，探讨了美国与当前东方危机之间的关系。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

In	this	country	we	have	been	so	absorbed	in	watching	the	rivalry	between	the
在	这	国家	我们	有	到过	所以	吸收	在	观看	这	对抗	之间	这

[ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] ['oʊvər]['tʃaɪnə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt]

European	Powers	over	China	that	we	have	given	very	little	thought	to	its	effect
欧洲的	权力	超过	中国	那	我们	有	给定	非常	小的	想法	到	它是	影响

[ɑːn] [ɑːr'selvz] .

on	ourselves	.
在	我们自己	.

在这个国家，我们一直沉迷于关注欧洲列强围绕中国的竞争，却很少思考这种竞争对我们自身的影响。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ['veri] ['sɪriəsli] .

The	writer	in	The	Sun	shows	that	it	may	affect	us	very	seriously	.
这	作家	在	这	太阳	演出	那	它	可能	影响	我们	非常	严重地	.

《太阳报》上的文章表明，这可能会对我们产生非常严重的后果。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

He	does	not	believe	that	there	is	any	immediate	danger	of	a	war	as	a
他	做	不是	相信	那	那里	是	任何	即时	危险	的	一个	战争	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] - - [dʒoʊ] ,

result	of	the	seizure	of	Kiao	-	Chou	,
结果	的	这	发作	的	-	-	周	,

他认为，攻占胶州不会立即引发战争危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	he	adds	that	the	present	excitement	may	be	"	for	the	purpose	of
和	他	添加	那	这	展示	激动	可能	是	"	为了	这	目的	的

['faɪndɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['paʊɝz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

finding	out	just	what	the	pretensions	of	the	various	Powers	are	with	regard
寻找	出去	只是	什么	这	虚荣心	的	这	各种各样的	权力	是	和	看待

[tuː; tə]['tʃaɪnə] . "

to	China	.	"
到	中国	.	"

他还补充说，目前的这种激动情绪可能是“为了弄清楚各个大国对中国究竟抱有什么样的野心”。

" [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [ɪz][wʌn][ri'kwaiərɪŋ][kloʊz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	attitude	of	Great	Britain	,	"	he	writes	,	"	is	one	requiring	close	examination	,
"	这	态度	的	伟大的	英国	,	"	他	写	,	"	是	一	需要	关闭	考试	,

他写道：“英国的态度需要仔细审视。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'mændz]

because	of	the	magnitude	and	far	-	reaching	character	of	her	demands
因为	的	这	震级	和	远的	-	到达	特点	的	她	需求

[ɑːn]['tʃaɪnə] .

on	China	.
在	中国	.

因为她对中国的要求规模巨大，影响深远。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] :
Briefly stated , they are :
简要地 声明 , 他们 是 :

简而言之，它们是：

" [fɜːrst] , [ðæt] ['tʃaɪnə][ʃæl; ʃəl][ək'sept][ə; eɪ][loʊn] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; ['sekəndli] ,
" First , that China shall accept a loan guaranteed by Great Britain ; secondly ,
" 第一的 , 那 中国 将 接受 一个 贷款 保证 经过 伟大的 英国 ; 第二 ,

“首先，中国应接受英国担保的贷款；其次，

[ðæt] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪdʒənts] ,
that as security the customs administration shall be placed under her agents ,
那 作为 安全 这 海关 行政 将 是 放置 在下面 她 代理人 ,

为了安全起见，海关管理部门应置于其代理人的管辖之下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['liː'kiːn][ɔːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kʌstəmz] ; ['θɜːrdli] ,
with a contingent control of the likin or internal customs ; thirdly ,
和 一个 队伍 控制 的 这 点赞 或者 内部的 海关 ; 第三 ,

第三，对利金或内部习俗进行有条件的控制；

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['reɪlweɪz] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['juːn'næn][ænd; ənd] - ;
the right to push the Burmese railways at once into Yunnan and Sechuen ;
这 正确的 到 推 这 缅甸 铁路 在 一次 进入 云南 和 - ;
[ænd; ənd] , ['fɔːrθli] ,
and , fourthly ,
和 , 第四 ,

第四，有权立即将缅甸铁路延伸至云南和四川；

[ðæt] [noʊ] ['sɛʃənz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['paʊər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that no cessions of territory shall be made to any other power south of the
那 不 割让 的 领土 将 是 制成 到 任何 其他 力量 南 的 这
[jæŋ] - [t'siː, 'siː] - [ki'æŋ] .
Yang - tse - kiang .
杨 - 谢 - 江 .

不得向长江以南的任何其他势力割让领土。

" [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'mændz][ðə; ði] ['raɪtər] ['veri] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnz] .
" The immense importance of these demands the writer very clearly explains .
" 这 巨大 重要性 的 这些 需求 这 作家 非常 清楚地 解释 .

“作者非常清楚地解释了这些需求的巨大重要性。

['westərn] [geɪt] , ['piː'kin] , ['tʃaɪnə] .
WESTERN GATE , PEKIN , CHINA .
西 门 , 北京 , 中国 .

中国北京西门。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][tuː; tə][grænt]['tʃaɪnə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
If England were to grant China the enormous loan that she needs to pay the
如果 英格兰 是 到 授予 中国 这 巨大的 贷款 那 她 需求 到 支付 这
[wɔːr] [ɪn'demnəti] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
war indemnity to Japan ,
战争 赔款 到 日本 ,

如果英国向中国提供巨额贷款，用于支付中国对日本的战争赔款，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] " [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ɔ:l]['fju:tʃər][faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
she would secure " a controlling voice in all future financial transactions which the
她 会 安全的 " 一个 控制 嗓音 在 全部 未来 金融的 交易 哪个 这
[ˌtʃaɪ'ni:z] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [wɪʃ] [ɔ:r][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .
Chinese Government might wish or be forced to undertake .
中国人 政府 可能 希望 或者 是 强制 到 承担 .

她将确保"在中国政府可能希望或被迫进行的所有未来金融交易中拥有控制权"。

" [ɪf] ['tʃaɪnə] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sekənd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
" If China agreed to the second proposition ,
" 如果 中国 同意 到 这 第二 主张 ,

"如果中国同意第二个提议，

['ɪŋglənd] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ðɪ]['kʌstəmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] " [ə'trækt][ðə; ðɪ][væst] [bʌlk]
England could manage the customs in such a way as to " attract the vast bulk
英格兰 可以 管理 这 海关 在 这样的 一个 方式 作为 到 " 吸引 这 广阔的 大部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][tu:; tə][hɜ:r'self] .
of the internal trade of China to herself .
的 这 内部的 贸易 的 中国 到 她自己 .

英国可以通过管理关税来"吸引中国的大部分国内贸易到自己手中"。

" [hi:; hi] [raɪts] ['fɜ:rðər] :
" He writes further :
" 他 写 更远 :

他接着写道：

" [ðə; ðɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [dɪ'mændz] [hæŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd]
" The third and fourth demands hang together , but have to be treated
" 这 第三 和 第四 需求 悬挂 一起 , 但 有 到 是 治疗
['seprətli] .
separately .
分别地 .

"第三项和第四项要求是相互关联的，但必须分开处理。

[ðə; ðɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [raɪt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ['reɪlweɪz]
The concession to Great Britain of the unrestricted right to construct railways
这 让步 到 伟大的 英国 的 这 不受限制的 正确的 到 构造 铁路
[frʌm; frəm] ['bɜ˞:mə] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'westərn] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]
from Burmah into the southwestern provinces of China would have the effect
从 缅甸 进入 这 西南 省份 的 中国 会 有 这 影响
[ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
of turning them into commercial tributaries of Great Britain .
的 转弯 他们 进入 商业的 支流 的 伟大的 英国 .

给予英国不受限制地修建从缅甸到中国西南各省铁路的权利，实际上会使这些省份变成英国的商业附庸。

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ræŋ'gu:n][ɪn] ['bɜ˞:mə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [bə'məj] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tʃæŋ] [æt; ət]
" A railway connecting Rangoon in Burmah by way of Bhamo with Ichang at
" 一个 铁路 连接 仰光 在 缅甸 经过 方式 的 巴莫 和 宜昌 在
[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [jæŋ] - [t'si:, 'si:] - [ki'æŋ] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sʌkʃ(ə)n]
the head of navigation on the Yang - tse - kiang would act as a suction
这 头 的 导航 在 这 杨 - 谢 - 江 会 行为 作为 一个 吸
[paɪp][tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:rt][ʌv; əv][ræŋ'gu:n][ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
pipe to draw away to the port of Rangoon the trade of the most
管道 到 画 离开 到 这 港口 的 仰光 这 贸易 的 这 最多
['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
prosperous and flourishing parts of China ,
繁荣 和 芊芊 部分 的 中国 ,

"修建一条连接缅甸仰光、途经八莫和位于长江航运起点的宜昌的铁路，将如同吸水管道一般，把中国最繁荣昌盛地区的贸易吸引到仰光港。"

[ænd; ənd] [gɪv] ['prɑːdʌkt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ruːt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	give	products	taking	that	route	the	advantage	of	many	days	in	point	of
和	给	产品	采取	那	路线	这	优势	的	许多	天	在	观点	的

[taɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

time	and	of	distance	in	the	race	for	the	European	markets	.
时间	和	的	距离	在	这	种族	为了	这	欧洲的	市场	.

这样一来，走这条路线的产品在时间和距离上就能在欧洲市场竞争中占据多天的优势。

[baɪ] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [treɪd] [æz; əz] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːt] [θruː] ['bɜːmə] ,

By	just	so	much	trade	as	might	take	the	British	route	through	Burmah	,
经过	只是	所以	很多	贸易	作为	可能	拿	这	英国	路线	通过	缅甸	,

仅通过英国经缅甸路线进行的贸易量就相当可观，

[wʊd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['paʊɜ-z] ,

would	the	potential	trade	of	other	Powers	,
会	这	潜在的	贸易	的	其他	权力	,

与其他大国的潜在贸易关系，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ɔːl] [siː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd]

with	no	other	but	all	sea	routes	from	the	coast	at	their	command
和	不	其他	但	全部	海	路线	从	这	海岸	在	他们的	命令

, [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

,	be	diminished	.
,	是	减少	.

他们除了控制沿海地区的所有海上航线外别无他法，所有海上航线都将减少。

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['entri] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

"	The	advantage	British	manufactures	would	have	for	entry	and	distribution
"	这	优势	英国	制成品	会	有	为了	入口	和	分配

['ɪntuː] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [prə'pəuziz] [tuː; tə]

into	the	vast	and	populous	regions	which	the	British	Government	proposes	to
进入	这	广阔的	和	人口众多	地区	哪个	这	英国	政府	提议	到

['penətreɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

penetrate	by	means	of	railways	constructed	by	British	capital	,
穿透	经过	方法	的	铁路	建造	经过	英国	首都	,

"英国制造业在进入和分销到英国政府计划通过英国资本修建的铁路所覆盖的广袤而人口稠密的地区方面具有优势，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːbviəs]

and	affording	employment	to	British	labor	and	shipping	,	are	too	obvious
和	负担得起	就业	到	英国	劳动	和	船运	,	是	也	明显的

[tuː; tə] [niːd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn] .

to	need	enlarging	upon	.
到	需要	扩大	之上	.

为英国劳工和航运业提供就业机会，这一点显而易见，无需赘述。

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [hæf] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['prɑːpər] ,

"	A	glance	at	the	map	will	show	that	the	better	half	of	China	proper	,
"	一个	瞥一眼	在	这	地图	将要	展示	那	这	更好的	一半	的	中国	恰当的	,

[ˌterə'tɔːriəli] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃəli] ,

territorially	and	commercially	,
领土	和	商业上	,

"只需看一眼地图就会发现，中国本土的大部分地区，无论从领土还是商业角度来看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[wʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'mændz] ,

would	,	by	the	concession	of	the	third	and	fourth	of	England's	demands	,
会	,	经过	这	让步	的	这	第三	和	第四	的	英格兰的	需求	,

如果英格兰答应第三项和第四项要求，

[biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['præktɪk(ə)l] [kən'troʊl] .

be	placed	under	her	practical	control	.
是	放置	在下面	她	实际的	控制	.

置于她的实际控制之下。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'mænd] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

"	The	writer	believes	that	the	fourth	demand	is	aimed	at	stopping	the	advance	of
"	这	作家	相信	那	这	第四	要求	是	旨在	在	停止	这	进步	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [bɪ'jɑːnd] ['tɑːŋˌkwɪn] .

the	French	in	China	beyond	Tonquin	.
这	法语	在	中国	超过	汤金	.

作者认为，第四项要求旨在阻止法国军队向东京以西的中国推进。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] .

Now	comes	the	point	of	his	article	most	interesting	to	us	as	Americans	.
现在	来	这	观点	的	他的	文章	最多	有趣的	到	我们	作为	美国人	.

现在到了他文章中最让我们美国人感兴趣的部分。

[haʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt]

How	are	our	interests	in	China	to	be	affected	by	the	European	encroachments
如何	是	我们的	兴趣	在	中国	到	是	做作的	经过	这	欧洲的	侵占

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

欧洲列强在中国的扩张将如何影响我们在中国的利益?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪndʒərd] , [ðə; ði] ['raɪtər] [pɔɪnts] [aʊt] ,

They	would	be	greatly	injured	,	the	writer	points	out	,
他们	会	是	非常	受伤	,	这	作家	积分	出去	,

作者指出，他们会受到重伤。

[ɪf] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [kən'troʊl] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz]

if	any	European	Power	were	to	secure	such	control	in	China	that	our	Chinese
如果	任何	欧洲的	力量	是	到	安全的	这样的	控制	在	中国	那	我们的	中国人

[treɪd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] .

trade	would	be	restricted	.
贸易	会	是	受限制的	.

如果任何欧洲列强在中国获得这样的控制，那么我们与中国的贸易就会受到限制。

['kɑːnsɪkwentli] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] ,

Consequently	,	our	interests	are	on	the	side	of	China	and	of	Japan	,
最后	,	我们的	兴趣	是	在	这	边	的	中国	和	的	日本	,

因此，我们的利益站在中国和日本一边。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm]

for	the	Japanese	must	now	be	looking	with	astonishment	and	alarm
为了	这	日本人	必须	现在	是	寻找	和	惊讶	和	警报

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self]

at	the	possible	partition	by	European	Powers	of	the	nation	which	she	herself
在	这	可能的	分割	经过	欧洲的	权力	的	这	国家	哪个	她	她自己

['kɔŋkəd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

conquered	only	a	short	time	ago	.
征服	仅有的	一个	短的	时间	前	.

日本人现在一定对欧洲列强可能瓜分自己不久前征服的国家感到震惊和恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn]

"	It	cannot	possibly	be	for	the	advantage	of	this	country	to	aid	in
"	它	不能	可能	是	为了	这	优势	的	这	国家	到	援助	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

establishing	the	financial	and	commercial	,
建立	这	金融的	和	商业的	,

"帮助建立金融和商业机构，绝不可能对这个国家有利，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] [ɪn]['tʃaɪnə] .

with	the	eventual	political	,	predominance	of	any	one	country	in	China	.
和	这	最终	政治的	,	优势	的	任何	一	国家	在	中国	.

最终，任何一个国家都将在中国占据政治主导地位。

" [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] :

"	And	further	:
"	和	更远	:

此外：

" [ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [ænd; ənd][baɪ]['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	The	protestations	in	the	British	press	and	by	prominent	members	of	the	British
"	这	抗议	在	这	英国	按	和	经过	著名的	成员	的	这	英国

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

"英国媒体和英国政府知名人士的抗议，

[ðæt] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:]

that	England	does	not	ask	for	herself	any	privileges	that	she	is	not	willing	to	see
那	英格兰	做	不是	问	为了	她自己	任何	特权	那	她	是	不是	愿意的	到	看

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

extended	to	all	other	nations	,
扩展	到	全部	其他	国家	,

英国不会为自己争取任何它不愿意让其他国家享有的特权。

[ɪz] [faɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['retərɪk] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə]['ɪndiə] ,

is	fine	political	rhetoric	,	but	one	has	only	to	point	to	India	,
是	美好的	政治的	修辞	,	但	一	有	仅有的	到	观点	到	印度	,

这只是漂亮的政治辞令，但只要看看印度就知道了。

[ænd; ənd][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [greɪt] ['brɪtənz] [kən'troʊl][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	ask	how	much	Great	Britain's	control	and	administration	of	that	country	,
和	问	如何	很多	伟大的	英国的	控制	和	行政	的	那	国家	,

[wɪð; wɪθ][ɪts][væst][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

with	its	vast	population	,
和	它是	广阔的	人口	,

并询问英国对这个拥有庞大人口的国家的控制和管理程度如何，

[hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

have	contributed	to	the	general	commerce	and	wealth	of	the	world	.
有	贡献	到	这	一般的	商业	和	财富	的	这	世界	.

为世界整体商业和财富做出了贡献。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[ɪn][ðə; ði] ['raikstɑ:^] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

In	the	Reichstag	the	other	day	,
在	这	国会大厦	这	其他	天	,

前几天在国会大厦，

['bærən][vɑ:n] ['bu:loʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Baron	von	Buelow	made	an	important	announcement	regarding	the	killing	of	the
男爵	冯	布洛	制成	一个	重要的	公告	关于	这	杀	的	这

['dʒɜ:rmən] ['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv] - - [dʒoʊ] .

German	missionaries	in	China	that	led	to	the	German	occupancy	of	Kiao	-	Chou	.
德语	传教士	在	中国	那	引领	到	这	德语	占用	的	-	-	周	.

冯·比洛男爵就德国传教士在中国被杀害一事发表了重要声明，此事导致德国占领了胶州。

[ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]['tʃaɪnə]['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər]

The	negotiations	between	Germany	and	China	over	the	affair	,	he	said	,	were
这	谈判	之间	德国	和	中国	超过	这	事务	,	他	说	,	是

[naʊ] ['præktɪkli] [kən'klu:did] ,

now	practically	concluded	,
现在	几乎	结束	,

他说，德国和中国就此事进行的谈判实际上已经结束。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

and	with	very	satisfactory	results	.
和	和	非常	令人满意的	结果	.

结果非常令人满意。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ʃɑ:n; ʃæn] - [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [fər'evər]

The	Governor	of	Shan	-	Tung	had	been	removed	and	would	be	forever
这	州长	的	山	-	董	有	到过	已移除	和	会	是	永远

[bɑ:rd] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] .

barred	from	holding	another	public	office	.
禁止	从	保持	其他	民众	办公室	.

山东省省长已被免职，并将永远禁止担任任何其他公职。

[sɪks] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'kju:zd] [baɪ]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mə:dəz] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn]

Six	officials	,	accused	by	Germany	of	taking	part	in	the	murders	,	had	also	been
六	官员	,	被告	经过	德国	的	采取	部分	在	这	谋杀案	,	有	还	到过

[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

degraded	and	punished	,
退化的	和	受到惩罚	,

德国指控六名官员参与了谋杀，他们也因此受到羞辱和惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌpə:pi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	actual	perpetrators	of	the	crimes	would	be	treated	as	they
和	这	实际的	犯罪者	的	这	犯罪	会	是	治疗	作为	他们

[dɪ'zɜ:rvd] .

deserved	.
应得的	.

而真正的犯罪者将受到应有的惩罚。

['tʃaɪnə][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]

China	had	promised	to	pay	heavy	damages	for	the	injury	done	to	the
中国	有	承诺	到	支付	重的	损害	为了	这	受伤	完毕	到	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

中国曾承诺为使团遭受的损失支付巨额赔偿金。

[ænd; ənd] [wʊd] , [mɔ:r'oʊvər] , [prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [θri:] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

and	would	,	moreover	,	provide	for	the	erection	of	three	churches	,
和	会	,	而且	,	提供	为了	这	勃起	的	三	教堂	,

此外，还将拨款兴建三座教堂。

[i:tʃ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

each	marked	with	a	tablet	to	indicate	that	they	were	under	the	protection
每个	标记	和	一个	药片	到	表明	那	他们	是	在下面	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

of	the	Emperor	.
的	这	皇帝	.

每个雕像上都刻有一块牌匾，表明它们受到皇帝的庇护。

['tʃaɪnə] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

China	would	also	furnish	the	money	necessary	for	the	erection	of	seven
中国	会	还	提供	这	钱	必要的	为了	这	勃起	的	七

['rezɪdənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv]['t'saʊ, 'saʊ] - [dʒoʊ] - ['fu:] .

residences	for	the	Catholic	prefecture	of	Tsao	-	Chou	-	Fu	.
住宅	为了	这	天主教	州	的	曹	-	周	-	傅	.

中国还将提供必要的资金，用于为天主教曹州府建造七座住宅。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gʌvərnmənt] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['i:dɪkt][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]

The	Chinese	Government	finally	agreed	to	issue	a	special	Imperial	edict	to	insure
这	中国人	政府	最后	同意	到	问题	一个	特别的	帝国	法令	到	保证

[ðə; ði]['fju:tʃər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪʃənz] .

the	future	protection	of	the	German	missions	.
这	未来	保护	的	这	德语	任务	.

中国政府最终同意颁布一道特别的御旨，以确保德国使团未来的安全。

['meɪdʒər] ['wɪljəmz] ,

Major	Williams	,
主要的	威廉姆斯	,

威廉姆斯少校

[hu:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]

who	was	sent	to	London	by	the	Treasury	Department	to	inquire	into	the
WHO	曾是	发送	到	伦敦	经过	这	财政部	部门	到	查询	进入	这

[mi:nz] [fɔ:r; fər] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['si:lskɪn] [ɪk'sklu:ʒn] [ækt] ,

means	for	enforcing	the	new	sealskin	exclusion	act	,
方法	为了	强制执行	这	新的	海豹皮	排除	行为	,

财政部派往伦敦调查如何执行新的海豹皮排除法案的人员

[hæz; həz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

has	acknowledged	that	his	inquiries	have	discouraged	him	.
有	已确认	那	他的	查询	有	灰心	他	.

他承认，他的调查让他感到沮丧。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌv]

He	believes	it	will	be	impossible	for	the	Gov
他	相信	它	将要	是	不可能的	为了	这	政府

他认为政府不可能做到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['ɜ:rnmənt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .

ernment	to	enforce	the	law	in	its	present	form	.
政府	到	执行	这	法律	在	它是	展示	形式	.

政府有权强制执行现行法律。

[kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lˌskɪnz] [kæn; kən][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst]

Comparatively	few	of	the	sealskins	can	be	identified	after	they	have	passed
比较	很少	的	这	海豹皮	能	是	已识别	后	他们	有	通过了

[θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:teɪl] ['di:lɚz] .

through	the	hands	of	the	wholesale	and	the	retail	dealers	.
通过	这	双手	的	这	批发的	和	这	零售	经销商	.

经过批发商和零售商之手后，能够辨认出来的海豹皮相对较少。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ]

So	it	looks	as	if	the	Government	would	have	to	find	some	other	way
所以	它	看起来	作为	如果	这	政府	会	有	到	寻找	一些	其他	方式

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [siːlz] [frʌm; frəm] ['θretnd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

to	protect	the	seals	from	threatened	extinction	.
到	保护	这	封印	从	威胁	灭绝	.

看来政府必须另辟蹊径来保护海豹免于灭绝。

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

The	observations	of	the	eclipse	of	the	sun	on	the	22d	of	January	,
这	观察	的	这	蚀	的	这	太阳	在	这	22d	的	一月	,

1月22日日食的观测结果

['teɪkən][æt; ət] - , ['ɪndiə] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

taken	at	Talni	,	India	,	are	said	to	have	been	completely	successful	.
已采取	在	-	,	印度	,	是	说	到	有	到过	完全地	成功的	.

据说在印度塔尔尼进行的测试完全成功。

[ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

The	astronomers	who	had	gone	to	Talni	from	Great	Britain	to	represent
这	天文学家	WHO	有	已消失	到	-	从	伟大的	英国	到	代表

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	British	Astronomical	Association	,
这	英国	天文	协会	,

从英国前往塔尔尼代表英国天文学会的天文学家们

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ]

and	from	the	Lick	Observatory	at	San	Francisco	,	succeeded	in	taking
和	从	这	舔	天文台	在	圣	弗朗西斯科	,	成功了	在	采取

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] .

some	excellent	photographs	.
一些	出色的	照片	.

他们从旧金山的利克天文台成功拍摄到了一些非常棒的照片。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv]

While	the	eclipse	was	complete	,	the	light	is	said	to	have	equalled	that	of
尽管	这	蚀	曾是	完全的	,	这	光	是	说	到	有	等于	那	的

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

the	full	moon	.
这	满的	月亮	.

据说，日食完全发生时，月亮的亮度与满月的亮度相当。

[wer'evər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Wherever	observations	were	made	,	the	results	are	reported	to	have	been
无论	观察	是	制成	,	这	结果	是	据报道	到	有	到过

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

据报道，在所有进行观察的地方，结果都令人满意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] , ['viːnəs] , [mɑːrz] , [ænd; ənd]['mɜːrkjəri][wɜːr; wər] ['klɪrli] [siːn] .

During	the	eclipse	,	Venus	,	Mars	,	and	Mercury	were	clearly	seen	.
期间	这	蚀	,	金星	,	火星	,	和	汞	是	清楚地	已见	.

日食期间，金星、火星和水星清晰可见。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun][ɪz][ɪn] ['veri] ['fiːb(ə)l] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

The	report	that	Mr	.	Gladstone	is	in	very	feeble	health	has	been	confirmed	.
这	报告	那	先生	.	格拉德斯通	是	在	非常	微弱	健康	有	到过	确认的	.

格拉德斯通先生身体非常虚弱的报道已得到证实。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kɝ'ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

It	looks	now	as	if	one	of	the	greatest	careers	in	the	whole	history	of
它	看起来	现在	作为	如果	一	的	这	最	职业生涯	在	这	所有的	历史	的

['ɪŋgləɪnd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] .

England	would	soon	be	ended	.
英格兰	会	很快	是	结束	.

现在看来，英格兰历史上最伟大的职业生涯之一似乎即将结束。

['mɪstər] . ['glædstəun] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Gladstone	,	however	,
先生	.	格拉德斯通	,	然而	,

然而，格莱斯顿先生

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][vaɪ'tæləti] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

has	always	had	such	remarkable	vitality	that	his	admirers	all	over	the	world
有	总是	有	这样的	卓越	活力	那	他的	仰慕者	全部	超过	这	世界

[hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

hope	that	he	will	be	spared	a	few	years	longer	.
希望	那	他	将要	是	幸存	一个	很少	年	更长	.

他一直拥有惊人的活力，以至于世界各地的仰慕者都希望他能再多活几年。

[stɪl] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['oʊvər] .

Still	,	there	can	be	no	doubt	that	his	work	is	over	.
仍然	,	那里	能	是	不	怀疑	那	他的	工作	是	超过	.

但毫无疑问，他的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] !

And	what	wonderful	work	it	has	been	!
和	什么	精彩的	工作	它	有	到过	!

这项工作真是太棒了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[æz; əz]['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['livəpuːl] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

As	Mr	.	Gladstone	was	born	in	Liverpool	on	the	29th	of	December	,	1809	,
作为	先生	.	格拉德斯通	曾是	出生	在	利物浦	在	这	29th	的	十二月	,	-	,

格莱斯顿先生于1809年12月29日出生于利物浦，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [naɪnθ] [jɪr] .

he	is	now	in	his	eighty	-	ninth	year	.
他	是	现在	在	他的	八十	-	第九	年	.

他今年八十九岁了。

[sɪns] - , [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['aɪsaɪt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['pʌblɪk][laɪf] ,

Since	1894	,	when	his	failing	eyesight	forced	him	to	leave	public	life	,
自从	-	,	什么时候	他的	失败	视力	强制	他	到	离开	民众	生活	,

自1894年因视力衰退被迫退出公共生活以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm][ɪn] ['hɑːrdən] .

he	has	lived	very	quietly	at	his	home	in	Hawarden	.
他	有	居住地	非常	悄悄	在	他的	家	在	哈沃登	.

他一直安静地生活在霍沃登的家中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

But	he	has	continued	to	take	an	active	interest	in	public	affairs	,
但	他	有	持续	到	拿	一个	积极的	兴趣	在	民众	事务	,

但他一直积极参与公共事务。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['stʌdiz][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd]

and	he	has	devoted	himself	to	the	studies	in	which	he	has	had
和	他	有	奉献	他自己	到	这	研究	在	哪个	他	有	有

[ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ]['ɪntrəst] .

a	life	-	long	interest	.
一个	生活	-	长的	兴趣	.

他全身心投入到他毕生都感兴趣的研究中。

[ɑ:n]['sevrəl][ə'keiʒənz] , [tu:] , [hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən][aʊt][ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][greɪv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

On	several	occasions	,	too	,	he	has	spoken	out	on	subjects	of	grave	importance	,
在	一些	场合	,	也	,	他	有	说	出去	在	主题	的	严重	重要性	,

他也曾在多个场合就一些极其重要的问题发表过看法。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm]['vɪgər][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

showing	his	old	-	time	vigor	and	courage	.
显示	他的	老的	-	时间	活力	和	勇气	.

展现了他昔日的活力和勇气。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:s] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət]

His	death	would	be	a	loss	not	only	to	England	,	but	to	the	world	at
他的	死亡	会	是	一个	损失	不是	仅有的	到	英格兰	,	但	到	这	世界	在

[lɑ:rdʒ] .

large	.
大的	.

他的去世不仅是英国的损失，也是全世界的损失。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz]['teɪkən][ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪn]

He	has	always	taken	a	deep	interest	in	the	American	Government	and	in
他	有	总是	已采取	一个	深的	兴趣	在	这	美国人	政府	和	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

the	American	people	.
这	美国人	人们	.

他一直对美国政府和美国人民抱有浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ðə; ði][grænd][oʊld][mæn] , " [æz; əz]['mɪstər] . ['glædstəun][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn]

In	this	country	,	"	the	Grand	Old	Man	,	"	as	Mr	.	Gladstone	has	long	been
在	这	国家	,	"	这	盛大	老的	男人	,	"	作为	先生	.	格拉德斯通	有	长的	到过

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

在这个国家，人们一直称格莱斯顿先生为"伟大的老人家"。

[ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

is	regarded	with	great	admiration	and	affection	.
是	认为	和	伟大的	钦佩	和	感情	.

备受敬仰和爱戴。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [kə'rɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['nʌmbər]

An	account	of	Mr	.	Gladstone's	career	will	be	published	in	a	later	number
一个	帐户	的	先生	.	格拉德斯通的	职业	将要	是	已发布	在	一个	之后	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] .

of	The	Great	Round	World	.
的	这	伟大的	圆形的	世界	.

关于格莱斯顿先生的生平事迹，将在《伟大的圆形世界》杂志的后续期刊中刊登。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

It	will	show	why	he	is	so	highly	honored	as	a	statesman	,	a	writer	,
它	将要	展示	为什么	他	是	所以	高度	荣幸	作为	一个	政治家	,	一个	作家	,

这将展现他为何作为政治家和作家备受尊崇的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	as	a	friend	of	his	fellow	-	men	.
和	作为	一个	朋友	的	他的	同伴	-	男人	.

并且是同胞的朋友。

['meni] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['daʊtləs] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] [ðæt] [tʊk]

Many	readers	of	The	Great	Round	World	doubtless	remarked	the	great	strike	that	took
许多	读者	的	这	伟大的	圆形的	世界	毫无疑问	评论	这	伟大的	罢工	那	采取

[pleɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

place	in	Chicago	more	than	three	years	ago	,
地方	在	芝加哥	更多的	比	三	年	前	,

《伟大的圆形世界》的许多读者无疑都注意到了三年多前发生在芝加哥的大罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [debz] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ædʒɪteɪtər] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	share	in	it	of	Debs	,	the	political	agitator	,	which	led	to	his
和	这	分享	在	它	的	黛布斯	,	这	政治的	搅拌器	,	哪个	引领	到	他的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

以及政治煽动者德布斯在该股中的股份，这导致他被监禁。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [debz] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə]

Within	the	past	few	months	Debs	has	been	busily	engaged	in	making	plans	to
之内	这	过去的	很少	几个月	黛布斯	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	制作	计划	到

[faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːləni][fɔːr; fər][ˌʌn'ɛm]

found	a	colony	for	unem
成立	一个	殖民地	为了	联合

过去几个月里，黛布斯一直忙于制定建立一个联合国移民殖民地的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[plɔɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

ployed	men	and	women	,	where	they	will	be	given	opportunities	of	earning	a
计谋	男人	和	女性	,	在哪里	他们	将要	是	给定	机会	的	收入	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

雇佣男女员工，为他们提供谋生的机会。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['pəːtʃəst] - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn] [ˌtenə'siː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

He	has	lately	purchased	30	,	000	acres	of	land	in	Tennessee	for	this	purpose	.
他	有	最近	购买	-	,	-	英亩	的	土地	在	田纳西州	为了	这	目的	.

他最近为此目的在田纳西州购买了 3 万英亩土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

It	will	be	interesting	to	watch	the	outcome	of	this	experiment	.
它	将要	是	有趣的	到	手表	这	结果	的	这	实验	.

这项实验的结果将会很有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt]

As	a	rule	,	experiments	of	this	kind	are	not
作为	一个	规则	,	实验	的	这	种类	是	不是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

通常情况下，这类实验都不会成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

It	is	to	be	hoped	that	this	new	undertaking	will	prove	to	be	an	exception	.
它	是	到	是	希望	那	这	新的	承诺	将要	证明	到	是	一个	例外	.

希望这项新举措能成为一个例外。

['aʊər; ɑːr] ['wəːkiŋmæn] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [help] .

Our	workingmen	certainly	need	help	.
我们的	工人	当然	需要	帮助	.

我们的工人确实需要帮助。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ən'les]

All	over	the	world	they	are	complaining	,	and	many	people	believe	that	,	unless
全部	超过	这	世界	他们	是	抱怨	,	和	许多	人们	相信	那	,	除非

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pruːvd] ,

their	condition	is	improved	,
他们的	状况	是	改进	,

世界各地的人们都在抱怨，许多人认为，除非他们的处境得到改善，否则

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

they	will	resort	to	violence	against	the	rich	.
他们	将要	采取	到	暴力	反对	这	富有的	.

他们会诉诸暴力来对付富人。

[soʊ][ɔːl] ['efərts] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

So	all	efforts	in	their	behalf	are	particularly	interesting	at	this	time	.
所以	全部	努力	在	他们的	代表	是	特别	有趣的	在	这	时间	.

因此，此时此刻，所有为他们所做的努力都格外引人关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['roʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	announced	that	the	Emperor	of	Germany	,	who	is	fond	of	roving	about	the	world	,
它	是	宣布	那	这	皇帝	的	德国	,	WHO	是	喜爱	的	漫游	关于	这	世界	,

据宣布，酷爱周游世界的德国皇帝

[wɪl] [stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [nekst]['eɪprəl] .

will	start	on	his	much	-	discussed	trip	to	the	Holy	Land	about	the	middle	of	next	April	.
将要	开始	在	他的	很多	-	讨论	旅行	到	这	圣	土地	关于	这	中间	的	下一个	四月	.

他将于明年四月中旬开始备受瞩目的圣地之旅。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm]['hæmbɜːrg][ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] ,

He	is	to	start	from	Hamburg	on	his	yacht	with	his	two	eldest	sons	,
他	是	到	开始	从	汉堡	在	他的	游艇	和	他的	二	长子	儿子们	,

他将带着两个大儿子，乘坐游艇从汉堡出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][ɪn][sɪks] [wiːks] .

and	he	will	return	in	six	weeks	.
和	他	将要	返回	在	六	周	.

他将在六周后返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

It	is	reported	that	he	will	then	pay	a	visit	to	the	Sultan	at	Constantinople	.
它	是	据报道	那	他	将要	然后	支付	一个	访问	到	这	苏丹	在	君士坦丁堡	.

据报道，他随后将前往君士坦丁堡拜访苏丹。

['jʊrəp] ['wɑːtʃɪz] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
Europe watches every move of the Emperor's with the greatest interest and
欧洲 手表 每一个 移动 的 这 皇帝的 和 这 最 兴趣 和
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
with curiosity as to whether it has a political significance .
和 好奇心 作为 到 无论 它 有 一个 政治的 意义 .

欧洲正密切关注皇帝的一举一动，并好奇其是否具有政治意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['prɑːgres]
Progress
进步

进步

[ɪn'venʃ(ə)n]
Invention
发明

发明

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri]
and Discovery
和 发现

和探索

[ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] - [poʊst][fɔːr; fər] ['baɪsɪkəlz] . — [ðɪs] [poʊst] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
A NEW SPRING - POST FOR BICYCLES . — This post does not seem to have the
一个 新的 春天 - 邮政 为了 自行车 . — 这 邮政 做 不是 似乎 到 有 这
[əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər] [ðæt] ['ʌðər] [sprɪŋ] - [poʊsts][hæv; həv] .
objectionable features that other spring - posts have .
令人反感的 特征 那 其他 春天 - 帖子 有 .

一种新型自行车弹簧座杆——这种座杆似乎没有其他弹簧座杆所具有的那些令人反感的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [niːt] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʌz] [ɪts][wɜːrk]['ædmərəbli] ,
It is small , neat , compact , and at the same time does its work admirably ,
它 是 小的 , 整洁的 , 袖珍的 , 和 在 这 相同的 时间 做 它是 工作 令人钦佩地 ,

它体积小巧、外观简洁、结构紧凑，同时又能出色地完成它的工作。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] .
as we have reason to know , having had it tested .
作为 我们 有 原因 到 知道 , 拥有 有 它 测试 .

我们有理由知道，因为我们已经做过测试。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [kwaɪt] ['klɪrli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] .
The illustration shows quite clearly how it is constructed .
这 插图 演出 相当 清楚地 如何 它 是 建造 .

图示非常清晰地展示了它的结构。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər] ,
To the ordinary observer ,
到 这 普通的 观察员 ,

对于普通观察者而言，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪsɪkl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['kɑːmən] [siːt] -
when it is attached to a bicycle it appears to be an common seat -
什么时候 它 是 随附的 到 一个 自行车 它 出现 到 是 一个 常见的 座位 -
[poʊst] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] , [haʊ'evər] ,
post ; the spring , however ,
邮政 ; 这 春天 , 然而 ,

当它安装在自行车上时，看起来像一根普通的座杆；然而，弹簧却.....

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði]['kɑ:nstənt][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd][soʊ]
prevents **the** **constant** **vibration** **which** **is** **so** **trying** **to** **the** **rider** **and** **so**
阻止 这 持续的 振动 哪个 是 所以 尝试 到 这 骑士 和 所以
[hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
hard **on** **the** **machine** **,**
难的 在 这 机器 ,

防止持续的震动，这种震动对骑手来说非常难受，对机器的损耗也很大。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['raɪdɪŋ]['oʊvər] ['kɒblstəʊnz] .
especially **in** **riding** **over** **cobblestones** **.**
尤其 在 骑术 超过 鹅卵石 .

尤其是在鹅卵石路上骑行时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sprɪŋ] - [poʊst] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Riding **a** **machine** **with** **this** **spring** **-** **post** **,** **as** **compared** **with** **one** **without** **it** **,**
骑术 一个 机器 和 这 春天 - 邮政 , 作为 比较的 和 一 没有 它 ,

与没有弹簧柱的机器相比，骑装有这种弹簧柱的机器感觉如何?

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
is **very** **much** **like** **riding** **in** **a** **spring** **carriage** **as** **compared** **with** **the** **ordinary**
是 非常 很多 喜欢 骑术 在 一个 春天 运输 作为 比较的 和 这 普通的
[sp'rɪŋləs] [kɑ:rt] .
springless **cart** **.**
无弹簧 大车 .

与普通的无弹簧马车相比，乘坐马车就像乘坐有弹簧的马车一样。

[ə; eɪ] ['klevər] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [fræns] ,
A **clever** **invention** **,** **which** **originated** **in** **France** **,**
一个 聪明的 发明 , 哪个 起源于 在 法国 ,

一项巧妙的发明，起源于法国。

[ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['bu:i] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] [ɪn]['pærɪs] .
is **a** **life** **-** **saving** **buoy** **that** **has** **been** **used** **on** **the** **River** **Seine** **in** **Paris** **.**
是 一个 生活 - 保存 浮标 那 有 到过 用过的 在 这 河 罾 在 巴黎 .

是一种救生浮标，曾在巴黎塞纳河上使用过。

['pɜ:sənz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [naɪt] ['ɔ:f(ə)n] [lu:z] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Persons **falling** **into** **the** **water** **at** **night** **often** **lose** **their** **lives** **because** **it** **is**
人 坠落 进入 这 水 在 夜晚 经常 失去 他们的 生活 因为 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] ;
impossible **to** **ascertain** **their** **whereabouts** **;**
不可能的 到 探明 他们的 下落 ;

夜间落水的人往往会丧命，因为无法确定他们的位置;

[ɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [θroʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
or **,** **if** **a** **life** **-** **saving** **apparatus** **of** **any** **kind** **is** **thrown** **to** **them** **in** **the**
或者 , 如果 一个 生活 - 保存 设备 的 任何 种类 是 抛掷 到 他们 在 这
['dɑ:rknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

或者，如果有人在黑暗中向他们抛掷任何类型的救生设备，

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [draʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
they **frequently** **drown** **before** **they** **can** **find** **it** **.**
他们 频繁地 溺水 前 他们 能 寻找 它 .

他们往往在找到它之前就溺水身亡了。

[ðɪs] [smɔːl] [ˌæpə'rætəs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
This small apparatus consists of a combination of a buoy with an electric
这 小的 设备 由 的 一个 组合 的 一个 浮标 和 一个 电的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

这个小型装置由浮标和电灯组成；

[wen] [ðə; ðɪ] ['buːi] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] ['laɪtɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
when the buoy is thrown into the water the light is lighted automatically .
什么时候 这 浮标 是 抛掷 进入 这 水 这 光 是 照明 自动地 .

当浮标被扔进水中时，灯会自动亮起。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][laɪf] - ['seɪvəz] [ɪn]['pærɪs][juːz][ə; eɪ] ['græplɪŋ] - [hʊk]
In connection with this invention the life - savers in Paris use a grappling - hook
在 联系 和 这 发明 这 生活 - 储蓄者 在 巴黎 使用 一个 格斗 - 钩
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪləstreɪt] .
which we illustrate .
哪个 我们 阐明 .

结合这项发明，巴黎的救生员使用了一种抓钩，我们将其图示出来。

[ðɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊv(ə)l] [speɪs] ; [ðɪs] [laɪt]
This has an electric light near the end in the oval space ; this light
这 有 一个 电的 光 靠近 这 结尾 在 这 椭圆形 空间 ; 这 光

椭圆形空间末端附近有一个电灯；这盏灯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['græpl] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'niːθ]
makes it possible to grapple for persons who may have gone down beneath
制作 它 可能的 到 抓钩 为了 人 WHO 可能 有 已消失 向下 下面
[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

这样一来，就有可能打捞到可能已经沉入水下的人。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
We have also received from France the account of an invention in the
我们 有 还 已收到 从 法国 这 帐户 的 一个 发明 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [læmp][ɪn] [wɪtʃ] [ə'setəliːn] [ɪz] [bəːnd] .
shape of a bicycle lamp in which acetylene is burned .
形状 的 一个 自行车 灯 在 哪个 乙炔 是 烧伤 .

我们还收到来自法国的一份发明报告，该发明是一种自行车灯，其中燃烧的是乙炔。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ə'setəliːn] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]
The great difficulty with the use of acetylene has heretofore been that the
这 伟大的 困难 和 这 使用 的 乙炔 有 此前 到过 那 这
[gæs] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [ən'les] ['ʌndər] [haɪ] ['preʃər] ,
gas will not burn unless under high pressure ,
气体 将要 不是 烧伤 除非 在下面 高的 压力 ,

乙炔使用的最大困难在于，这种气体只有在高压下才能燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'septəklz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gæs][ɪz]['dʒenəreɪtɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [meɪd] [æz; əz]
and the receptacles in which the gas is generated could not be so made as
和 这 容器 在 哪个 这 气体 是 生成的 可以 不是 是 所以 制成 作为
[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [eks]
to insure them against ex
到 保证 他们 反对 前任

产生气体的容器无法制造成能够防止爆炸的容器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

- .
ploding .
- .

缓慢地。

[ə'setəliːn] [gæs] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [ɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
Acetylene gas , as generally used , is generated by bringing water in contact with
乙炔 气体 , 作为 一般来说 用过的 , 是 生成的 经过 带来 水 在 接触 和
[ðə; ði]['kælsiəm]['kɑːbaid] .
the calcium carbide .
这 钙 碳化物 .

乙炔气体通常通过使水与碳化钙接触而产生。

[ðə; ði][gæs][fɔːrmz][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
The gas forms so rapidly that it is extremely difficult to control it ,
这 气体 表格 所以 快速 那 它 是 极其 难的 到 控制 它 ,

这种气体生成速度极快，因此极难控制。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
therefore the attention of inventors has been directed to this question .
所以 这 注意力 的 发明家 有 到过 指导 到 这 问题 .

因此，发明家们的注意力都集中在了这个问题上。

[ðɪs] [læmp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɪn]
This lamp seems to be a very clever arrangement for producing the gas in
这 灯 似乎 到 是 一个 非常 聪明的 安排 为了 生产 这 气体 在
[ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːntəti] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .
the right quantity without danger of explosion .
这 正确的 数量 没有 危险 的 爆炸 .

这种灯的装置似乎非常巧妙，能够产生适量的气体而不会有爆炸的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['veri] ['klɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .
It is described very clearly by the illustration herewith .
它 是 描述 非常 清楚地 经过 这 插图 此附 .

下图对此进行了非常清晰的描述。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , " [iː] , " [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rezərvwɑːr][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtər][ɪz] [pʊt] ;
The upper part , " E , " is a small reservoir in which water is put ;
这 上 部分 , " E , " 是 一个 小的 水库 在 哪个 水 是 放 ;

上部"E"是一个小型储水器，用来盛水；

[ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [rɪ'liːst] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
this water is released in small quantities through the tube at the right ,
这 水 是 发布 在 小的 数量 通过 这 管子 在 这 正确的 ,

水会通过右侧的管子少量释放出来。

[ænd; ənd] , ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , flowing into the lower part of the lamp , comes in contact with the
和 , 流动 进入 这 降低 部分 的 这 灯 , 来 在 接触 和 这
['kælsiəm]['kɑːbaid] ,
calcium carbide ,
钙 碳化物 ,

流入灯具下部的液体与碳化钙接触，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] " [piː] " ; [ðə; ði][gæs] [ðʌs] ['dʒenəreɪtɪd][ɪz][held][ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr] "
which **is** **in** **the** **receptacle** **"** **P** **"** **;** **the** **gas** **thus** **generated** **is** **held** **in** **the** **reservoir** **"**
哪个 是 在 这 容器 " P " ; 这 气体 因此 生成的 是 握住 在 这 水库 "
[dʒiː] ,
G **,**
G ,

该气体位于容器"P"中；由此产生的气体储存在储气罐"G"中，

" [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['preʃər] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪz] [fɔːrst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['bɜːrnər]
" **and** **when** **sufficient** **pressure** **has** **been** **created** **is** **forced** **out** **through** **the** **burner**
" 和 什么时候 充足的 压力 有 到过 创建 是 强制 出去 通过 这 刻录机
" [biː] .
" **B** **.**
" B .

"当产生足够的压力时，就会被迫通过燃烧器"B"排出。

" [ðə; ði][læmp][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][kəm'pækt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
" **The** **lamp** **is** **small** **and** **compact** **;** **it** **is** **but** **four** **inches** **high** **,**
" 这 灯 是 小的 和 袖珍的 ; 它 是 但 四 英寸 高的 ,

"这盏灯小巧紧凑，只有四英寸高，

[ænd; ənd] [jiːldz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [bloʊ] [aʊt] .
and **yields** **a** **beautiful** **bright** **light** **which** **will** **not** **blow** **out** **.**
和 产量 一个 美丽的 明亮的 光 哪个 将要 不是 吹 出去 .

并能发出美丽明亮的光，而且不会熄灭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ðə; ði]['bʌt(ə)n] " [ɑːr] " [ɪz] [prest] [daʊn] ,
When **it** **is** **desired** **to** **put** **the** **light** **out** **,** **the** **button** **"** **R** **"** **is** **pressed** **down** **,**
什么时候 它 是 想要的 到 放 这 光 出去 , 这 按钮 " 拉 " 是 按下 向下 ,

想要关灯时，按下"R"按钮即可。

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðɪs] ['stɑːps][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,
thus **shutting** **off** **the** **supply** **of** **water** **;** **this** **stops** **the** **generation** **of** **the** **gas** **,**
因此 关闭 离开 这 供应 的 水 ; 这 停止 这 一代 的 这 气体 ,

这样就切断了水的供应；这就停止了气体的产生。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [suːn] [goʊz] [aʊt] .
and **the** **lamp** **soon** **goes** **out** **.**
和 这 灯 很快 去 出去 .

灯很快就灭了。

" [siː] . [eɪtʃ] . , " ['dʒəːmən,taun] , [pɑː] . , [æsks] [ɪf] [ðə; ði]['baɪsɪkəlz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk]
" **C** **.** **H** **.** **,** **"** **Germantown** **,** **Pa** **.** **,** **asks** **if** **the** **bicycles** **used** **in** **the** **Klondike**
" C . H . , " 日耳曼敦 , 宾夕法尼亚州 . , 问 如果 这 自行车 用过的 在 这 克朗代克
[hæv; həv] ['rʌbər] ['taɪərz] .
have **rubber** **tires** **.**
有 橡皮 轮胎 .

来自宾夕法尼亚州日耳曼敦的"CH"询问克朗代克淘金热中使用的自行车是否装有橡胶轮胎。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['baɪsɪkəlz][ðer; ðər] .
We **have** **seen** **no** **authentic** **account** **of** **the** **use** **of** **bicycles** **there** **.**
我们 有 已见 不 真正的 帐户 的 这 使用 的 自行车 那里 .

我们没有看到任何关于当地使用自行车的真实记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
It **is** **extremely** **improbable** **that** **any** **kind** **of** **a** **bicycle** **can** **be** **used** **to**
它 是 极其 不太可能 那 任何 种类 的 一个 自行车 能 是 用过的 到
[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] - ,
advantage **in** **the** **Arctic** **reigons** **,**
优势 在 这 北极 - ,

在北极地区，任何类型的自行车都极不可能发挥优势。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [meɪ] [biː; bi] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] [ker] ['seɪfli] [ɑːn] [smuːð] [snoʊ] [ɔːr][aɪs] .

although	**a**	**bicycle**	**may**	**be**	**ridden**	**with**	**care**	**safely**	**on**	**smooth**	**snow**	**or**	**ice**	**.**
虽然	一个	自行车	可能	是	骑	和	关心	安全	在	光滑的	雪	或者	冰	.

虽然在光滑的雪地或冰面上小心骑行自行车是安全的。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks]

SELECTED	**LIST**	**OF**	**NEW**	**BOOKS**
已选	列表	的	新的	图书

精选新书清单

[ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] [greɪt] ['baːginz] [ɪn] ['dɪkʃənˌeri] , ,

There	**often**	**come**	**into**	**our**	**hands**	**great**	**bargains**	**in**	**DICTIONARIES**	**,**	**ENCYCLOPÆDIAS**	**,**
那里	经常	来	进入	我们的	双手	伟大的	特价商品	在	字典	,	百科全书	,

& [siː] . , & [siː] . ,

&	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
&	c	.	,	&	c	.	,

我们经常能淘到非常划算的字典、百科全书等等。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['baːginz] .

and	**we**	**are**	**glad**	**to**	**give**	**our**	**readers**	**the**	**benefit**	**of**	**these**	**bargains**	**.**
和	我们	是	高兴的	到	给	我们的	读者	这	益处	的	这些	特价商品	.

我们很高兴能让读者享受到这些优惠。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɑːn] [hænd]

WE	**NOW**	**HAVE**	**ON**	**HAND**
我们	现在	有	在	手

我们现在手头有

[wʌn] [set][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['dɪkʃəneri] , [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [fʊl] [ʃiːp] , [ɪn][ɔːl]

One	**set**	**of**	**THE**	**AMERICAN**	**ENCYCLOPÆDIC**	**DICTIONARY**	**,**	**4**	**volumes**	**,**	**full**	**sheep**	**,**	**in**	**all**
一	放	的	这	美国人	百科全书式	字典	,	4	卷	,	满的	羊	,	在	全部

- ['peɪdʒɪz] ,

4731	**pages**	**,**
-	页面	,

一套《美国百科词典》，4卷，全套，共4731页。

['ɪləstreɪtɪd] , - [ɪ'dɪʃn] — ['pʌblɪʃt] [æt; ət] $20 . - , [æz; əz] [nuː] , $10 . -

illustrated	**,**	**1896**	**edition**	**—**	**published**	**at**	**$20**	**.**	**00**	**,**	**AS**	**NEW**	**,**	**$10**	**.**	**00**
插图	,	-	版	—	已发布	在	$20	.	-	,	作为	新的	,	$10	.	-

插图版，1896 年版——出版价 20.00 美元，全新，10.00 美元

[wʌn] [set] .

One	**set**	**.**
一	放	.

一套。

[ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	**same**	**.**
这	相同的	.

相同。

[klɔːθ] , [æz; əz] [nuː] .

Cloth	**,**	**AS**	**NEW**	**.**
布	,	作为	新的	.

布料，如新。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $16 . - [eɪt] . -

Published	**at**	**$16**	**.**	**00**	**8**	**.**	**00**
已发布	在	$16	.	-	8	.	-

定价 16.00 美元 8.00 美元

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][kwoʊt][ɑ:n]['eni] ['dɪkʃəneri] [ɔ:r][ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] — [ɪn][fækt]['eni] [bʊk]

We	should	be	glad	to	quote	on	any	dictionary	or	encyclopædia	—	in	fact	any	book
我们	应该	是	高兴的	到	引用	在	任何	字典	或者	百科全书	—	在	事实	任何	书

.

:

.

我们乐于引用任何词典或百科全书——事实上，任何书籍。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	GREAT	ROUND	WORLD	PUBLISHING	CO	.
这	伟大的	圆形的	世界	出版	一氧化碳	.

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18TH [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

5	WEST	18TH	STREET	,	NEW	YORK	CITY
5	西方	18TH	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西18街5号

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['edwərd] ['dʒɔɪnz] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['kɑ:lɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [es] . [si:] .

Dr	.	EDWARD	JOYNES	,	Professor	of	South	Carolina	College	,	Columbia	S	.	C	.
博士	.	爱德华	乔伊斯	,	教授	的	南	卡罗莱纳	大学	,	哥伦比亚	S	.	C	.

,

,

,

爱德华·乔恩斯博士，南卡罗来纳学院教授，哥伦比亚，南卡罗来纳州

[sez] [ʌv; əv] - - ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] : " . . . [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ]

says	of	Thieme's	Preusser's	German	and	English	Dictionary	:	"	.	.	.	a	book	so
说道	的	-	-	德语	和	英语	字典	:	"	.	.	.	一个	书	所以

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

蒂姆出版社的《普鲁士德语和英语词典》是这样评价的："……一本如此精美的书，

[soʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] — [hu:z] [nu:] [ə'pɪrəns] [fɔ:rmz]['dʒʌstli][ə; eɪ] -

so	valuable	,	and	so	monumental	—	whose	new	appearance	forms	justly	a	'
所以	有价值的	,	和	所以	宏伟的	—	谁	新的	外貌	表格	公正地	一个	-

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] - [ɪ'vent] ,

Jubilee	'	event	,
禧年	-	事件	,

如此珍贵，如此意义非凡——它的全新亮相理应成为一场"禧年"盛事。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .

in	memory	of	its	present	editor	and	publishers	.
在	记忆	的	它是	展示	编辑	和	出版商	.

谨以此纪念其现任编辑和出版商。

[ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] , [ɪn]['peɪpər] , [taɪp] , ['presˌwɜ:rk] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ,

In	external	beauty	,	in	paper	,	type	,	presswork	,	and	binding	,
在	外部的	美丽	,	在	纸	,	类型	,	冲压	,	和	结合	,

外在美，包括纸张、字体、印刷工艺和装订，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,

and	all	that	belongs	to	solid	and	elegant	book	-	making	,
和	全部	那	属于	到	坚硬的	和	优雅的	书	-	制作	,

以及所有属于扎实而优雅的书籍制作的要素，

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [skɪl] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] .

the	volume	is	a	fine	specimen	of	German	skill	,	good	taste	,	and	thoroughness	.
这	体积	是	一个	美好的	标本	的	德语	技能	,	好的	品尝	,	和	彻底性	.

这部作品堪称德国技艺、品味和严谨性的典范。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌleksɪ'kɑ:grəfi] , [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pli:tnəs]

And	as	a	contribution	to	our	lexicography	,	and	its	completeness
和	作为	一个	贡献	到	我们的	词典编纂	,	和	它是	完整性

[ænd; ənd] [kən'vi:niəns] ,

and	convenience	,
和	方便	,

作为对我们词典编纂的贡献，以及为了使其更加完整和便捷，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ænd; ənd][best] .

it	takes	rank	with	the	foremost	and	best	.
它	需要	秩	和	这	首先	和	最好的	.

它位列最优秀、最顶尖之列。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən]

Such	a	book	is	at	once	a	boon	to	scholars	and	a	new	bond	of	union
这样的	一个	书	是	在	一次	一个	恩惠	到	学者们	和	一个	新的	纽带	的	联盟

[bɪ'twi:n] [greɪt] [ænd; ənd]['kɪndrəd][neiʃəns] .

between	great	and	kindred	nations	.
之间	伟大的	和	亲属	国家	.

这样一本书既是学者们的福音，也是伟大而亲缘国家之间新的纽带。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts][ju:z][tu:; tə] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz]

It	will	give	me	great	pleasure	to	recommend	its	use	to	teachers	and	pupils
它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	推荐	它是	使用	到	教师	和	学生

[wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

wherever	I	have	opportunity	.
无论	我	有	机会	.

我非常乐意在任何有机会的时候向教师和学生推荐使用它。

" [praɪs] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [hæf] ['rʌʃə] , $5 . - ; [sent][ˌpri:'peɪd][ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə'maʊnt]

"	Price	,	elegantly	bound	in	Half	Russia	,	$5	.	00	;	sent	prepaid	upon	receipt	of	amount
"	价格	,	优雅地	边界	在	一半	俄罗斯	,	$5	.	-	;	发送	预付	之上	收据	的	数量

[baɪ]

by
经过

"价格，装帧精美，采用俄罗斯半版设计，5.00美元；收到款项后预付邮资。"

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] (['fɔ:rən] [dɪ'pɑ:rtmənt]) , [θri:][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [stri:t] , [nu:]

William	Beverley	Harison	(	Foreign	Department	)	,	3	and	5	West	18th	Street	,	New
威廉	贝弗利	哈里森	(	外国的	部门	)	,	3	和	5	西方	18th	街道	,	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

威廉·贝弗利·哈里森（外交部），纽约西18街3号和5号。

[ɪz][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] ['mʌnθli] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l] .

is	a	wide	-	awake	Monthly	Journal	for	teacher	and	pupil	.
是	一个	宽的	-	醒	月度	杂志	为了	老师	和	瞳孔	.

这是一本面向教师和学生的、内容丰富的月刊。

- [bɪg]['peɪdʒɪz] .

36	big	pages	.
-	大的	页面	.

36页大纸。

[haɪ] - [klæs] , ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

High	-	class	,	practical	,	and	helpful	.
高的	-	班级	,	实际的	,	和	有帮助	.

高端、实用、有帮助。

['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

Every	department	up	to	date	.
每一个	部门	向上	到	日期	.

各部门信息均已更新。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['testɪmoʊni][frʌm; frəm][səb'skraɪbɚz][ɪz] " [best]['peɪpər][aɪ]['evər] [sɔː] " ; " [ˌeɪ 'em]

The	universal	testimony	from	subscribers	is	"	Best	paper	I	ever	saw	"	;	"	Am
这	普遍的	见证	从	订阅者	是	"	最好的	纸	我	曾经	锯	"	;	"	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

delighted	with	it	,	"	etc	.
高兴极了	和	它	,	"	ETC	.

订阅者的普遍评价是"这是我见过的最好的报纸"；"我非常满意"等等。

- [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

50	cents	a	year	.
-	分	一个	年	.

每年50美分。

[wiː; wi][wɑːnt]['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [æt; ət] ['tiːtʃərz] - ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd]

We	want	agents	in	every	part	of	the	U	.	S	.	,	at	teachers	'	institutes	and
我们	想	代理人	在	每一个	部分	的	这	U	.	S	.	,	在	教师	-	机构	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

我们希望在美国各地、教师培训机构和协会中都设立代理人。

[bɪg] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Big	commission	.
大的	委员会	.

佣金很高。

[send] [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ænd; ənd] ['priːmiəm] [lɪst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [səb'skraɪbər]

Send	for	sample	copy	and	premium	list	if	you	are	a	prospective	subscriber
发送	为了	样本	复制	和	优质的	列表	如果	你	是	一个	预期	订户

[ɔːr]['eɪdʒənt] .

or	agent	.
或者	代理人	.

如果您是潜在订户或代理商，请索取样刊和高级会员名录。

[ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . . .

Address	The	School	Record	.	.	.
地址	这	学校	记录	.	.	.

查阅学校记录.....

['ælbiən] , ['mɪʃɪgən]

ALBION	,	MICHIGAN
阿尔比恩	,	密歇根州

密歇根州阿尔比恩

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [geɪmz]

Educational	Games
教育	游戏

教育游戏

[pʊt] [ʌp] [ɪn] [braɪt] - ['kʌlərd] , [ɪ'næmld] [ænd; ənd]

PUT	UP	IN	BRIGHT	-	COLORED	,	ENAMELED	AND
放	向上	在	明亮的	-	有色	,	珐琅	和

以鲜艳的色彩、珐琅和

['haɪli] - ['fɪnɪʃt] , [ə'træktɪv] [bɑ:ksɪz] . . .
HIGHLY - FINISHED , ATTRACTIVE BOXES . . .
高度 - 完成的 , 吸引人的 盒子 . . .

做工精良、外观精美的包装盒.....

[noʊ] . - .
No . 1100 .
不 . - .

第1100号。

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l]
STRANGE PEOPLE
奇怪的 人们

奇怪的人

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [dres] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
Depicting the dress , manners , and customs of the nations of the world ;
描绘 这 裙子 , 礼仪 , 和 海关 的 这 国家 的 这 世界 ;

描绘世界各国的服饰、礼仪和习俗;

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kærəktərz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [kə'lʌmbiən]
introducing many of the Oriental characters made famous by the Chicago Columbian
介绍 许多 的 这 东方 人物 制成 著名的 经过 这 芝加哥 哥伦比亚
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪd'weɪ] . - .
Exposition and the Midway . 1101 .
展览 和 这 中途 . - .

介绍了许多因芝加哥哥伦布博览会和中途岛博览会而闻名的东方人物。1101.

[ɪ'lekʃ(ə)n]
ELECTION
选举

选举

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] .
A most exciting and entertaining United States political game .
一个 最多 激动人心 和 娱乐 团结的 各州 政治的 游戏 .

一款非常刺激有趣的美国政治游戏。

['i:zəli] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [jet] [ə'laʊɪŋ] [skoʊp][fɔ:r; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [skɪl] .
Easily comprehended by a child , yet allowing scope for unlimited skill .
容易地 理解 经过 一个 孩子 , 然而 允许 范围 为了 无限 技能 .

既能让孩子轻松理解，又能为无限的技能发展留下空间。

[kən'teɪnz] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . - .
Contains much political information . 1102 .
包含 很多 政治的 信息 . - .

包含大量政治信息。1102.

[waɪld] ['ænɪmlz]
WILD ANIMALS
荒野 动物

野生动物

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['feivərits][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The inhabitants of the forest and jungle are always favorites with the
这 居民 的 这 森林 和 丛林 是 总是 收藏夹 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

森林和丛林里的居民总是深受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **they** **will** **recognize** **many** **of** **their** **acquaintances** **of** **the** **Zoo** **and** **the**
和 他们 将要 认出 许多 的 他们的 熟人 的 这 动物园 和 这
[mə'nædʒəri][ɪn][ðə; ði] - ['ænɪmlz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] . - .
Menagerie **in** **the** **53** **animals** **shown** **in** **this** **interesting** **game** **.** **1103** **.**
动物园 在 这 - 动物 所示 在 这 有趣的 游戏 . - .

他们会在这款有趣的游戏中出现的 53 种动物中认出许多他们在动物园和动物园里认识的动物。1103.

[oʊk] [liːvz]
OAK **LEAVES**
橡木 树叶

橡树叶

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stuːdənts] [geɪm] , ['ʃoʊɪŋ] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [oʊks] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
An **instructive** **student's** **game** **,** **showing** **many** **varieties** **of** **Oaks** **in** **their** **natural**
一个 有指导意义的 学生 游戏 , 显示 许多 品种 的 橡树 在 他们的 自然的
['kʌlɚz] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'næmld] [kɑːrdz] . - .
colors **;** **beautiful** **enameled** **cards** **.** **1104** **.**
颜色 ; 美丽的 珐琅 牌 . - .

一款寓教于乐的学生游戏，展示了橡树的各种自然颜色；精美的珐琅卡片。1104.

[ðə; ði] [paɪnz]
THE **PINES**
这 松树

松树

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [paɪnz] , [ɪn] ['kʌlɚz] ;
An **interesting** **study** **of** **nature** **,** **illustrating** **a** **variety** **of** **Pines** **,** **in** **colors** **;**
一个 有趣的 学习 的 自然 , 图示 一个 种类 的 松树 , 在 颜色 ;
[ɪ'næmld] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrfɪs] . - .
enameled **and** **highly** **finished** **surface** **.** **1105** **.**
珐琅 和 高度 完成的 表面 . - .

一幅有趣的自然研究画，描绘了各种松树，色彩丰富；珐琅彩绘，表面高度抛光。1105。

['meɪp(ə)l] [groʊv]
MAPLE **GROVE**
枫 树林

枫树林

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [liːvz] ,
A **new** **game** **for** **young** **and** **old** **,** **introducing** **all** **kinds** **of** **Maple** **leaves** **,**
一个 新的 游戏 为了 年轻的 和 老的 , 介绍 全部 种类 的 枫 树叶 ,

一款老少皆宜的新游戏，介绍了各种各样的枫叶。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] ; [ɪ'næmld] ['sɜːrfɪs] . - .
printed **in** **colors** **;** **enameled** **surface** **.** **1106** **.**
打印 在 颜色 ; 珐琅 表面 . - .

彩色印刷；搪瓷表面。1106。

['tʃesnʌt] [bəːrs]
CHESTNUT **BURRS**
板栗 刺果

栗子刺

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɑːr; ər] [gruːpt] ['veriəs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] —
In **this** **game** **are** **grouped** **various** **illustrations** **of** **the** **fruits** **of** **forest** **trees** **—**
在 这 游戏 是 分组 各种各样的 插图 的 这 水果 的 森林 树木 —
['wɔːlnʌt] , ['hɪkəri] , ['tʃesnʌt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
walnut **,** **hickory** **,** **chestnut** **,** **etc** **.**
核桃 , 山胡桃木 , 板栗 , ETC .

这款游戏中包含了各种森林树木果实的插图——核桃、山核桃、栗子等等。

[ɪ'næmld] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] . - .
Enameled **and** **highly** **finished** **.** **1108** **.**
珐琅 和 高度 完成的 . - .

珐琅彩绘，做工精细。1108。

[waɪt] ['skwɑːdrən]
WHITE **SQUADRON**
白色的 中队

白色中队

[ðɪs] [geɪm] [ɪm'breɪsɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæf] - [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]
This **game** **embraces** **a** **series** **of** **beautiful** **half** **-** **tones** **of** **representative** **vessels** **of**
这 游戏 拥抱 一个 系列 的 美丽的 一半 - 音调 的 代表 船只 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
the **United** **States** **Navy** **,**
这 团结的 各州 海军 ,

这款游戏采用了一系列精美的半色调画面，展现了美国海军的代表性舰艇。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] . - .
together **with** **description** **of** **each** **.** **1109** **.**
一起 和 描述 的 每个 . - .

以及对每项的描述。1109.

['aʊər; ɑːr] ['juːniən]
OUR **UNION**
我们的 联盟

我们的工会

['kʌlərd] [mæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [æn; ən]
Colored **maps** **of** **all** **the** **States** **and** **Territories** **of** **the** **United** **States** **;** **an**
有色 地图 的 全部 这 各州 和 领土 的 这 团结的 各州 ; 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] ,
interesting **geographical** **game** **,**
有趣的 地理 游戏 ,

美国所有州和领地的彩色地图；一款有趣的地理游戏。

['gɪvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [deɪts] [ɔːr] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] ,
giving **population** **,** **dates** **or** **admission** **to** **the** **Union** **,** **principal** **cities** **,**
给予 人口 , 日期 或者 入学 到 这 联盟 , 主要的 城市 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
etc **.** **1110** **.**
ETC . - .

给出人口、加入联邦的日期、主要城市等。1110.

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
POPULATION
人口

人口

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [geɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [mæps][ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
A **very** **instructive** **game** **,** **showing** **maps** **and** **population** **of** **all** **the** **principal**
一个 非常 有指导意义的 游戏 , 显示 地图 和 人口 的 全部 这 主要的
['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
countries **of** **the** **world** **;**
国家 的 这 世界 ;

一款非常有教育意义的游戏，展示了世界主要国家的地图和人口数量；

- ['ækjərət] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][mæps] .
48 **accurate** **and** **reliable** **maps** **.**
- 准确的 和 可靠的 地图 .

48幅准确可靠的地图。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] . - .

So	simple	and	amusing	that	it	is	a	favorite	with	old	and	young	.	1111	.
所以	简单的	和	有趣	那	它	是	一个	最喜欢的	和	老的	和	年轻的	.	-	.

简单又有趣，深受老少喜爱。

[flægz]
FLAGS
旗帜

旗帜

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flægz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

Showing	the	national	flags	of	all	the	principal	countries	of	the	world	;
显示	这	国家的	旗帜	的	全部	这	主要的	国家	的	这	世界	;

展示世界主要国家的国旗；

[ðə; ði][flægz][ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] ; [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [geɪm] .

the	flags	are	reproduced	in	many	colors	;	a	most	instructive	and	useful	game	.
这	旗帜	是	复制品	在	许多	颜色	;	一个	最多	有指导意义的	和	有用	游戏	.

- .

1112	.
-	.

这些旗帜以多种颜色再现；这是一款极具教育意义和实用性的游戏。1112.

['frækʃ(ə)n] - [pleɪ]

FRACTION	-	PLAY
分数	-	玩

分数游戏

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [f'rækʃnz] ; [ə'mju:zɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][ɔ:l] ; -

Indispensable	to	the	student	of	fractions	;	amusing	and	instructive	to	all	;	52
必不可少	到	这	学生	的	分数	;	有趣	和	有指导意义的	到	全部	;	-

[kɑ:rdz] ,

cards	,
牌	,

对于学习分数的学生来说必不可少；对所有人来说既有趣又有教育意义；共52张卡片。

['ʃoʊɪŋ] [f'rækʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:] ['veriəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

showing	fractions	which	are	made	up	into	various	combinations	by	addition	and
显示	分数	哪个	是	制成	向上	进入	各种各样的	组合	经过	添加	和

[səb'trækʃ(ə)n] ,

subtraction	,
减法	,

显示由加减法组合而成的各种分数，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [hoʊm] [geɪm] . - .

forming	a	very	interesting	home	game	.	1113	.
成型	一个	非常	有趣的	家	游戏	.	-	.

形成了一个非常有趣的主场比赛。1113。

[ɪn] ['kæs(ə)l] - [lænd]

IN	CASTLE	-	LAND
在	城堡	-	土地

在城堡王国

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [geɪmz] ['evər] ['ɪʃu:d] ;

One	of	the	most	beautiful	games	ever	issued	;
一	的	这	最多	美丽的	游戏	曾经	发布	;

有史以来最精美的游戏之一；

['hænsəm] [hæf] - [toʊn] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɝ:ldz] [moʊst] ['feɪməs] ['kɑ:slz] .

handsome	half	-	tone	illustrations	of	the	old	world's	most	famous	castles	.
英俊的	一半	-	语气	插图	的	这	老的	世界的	最多	著名的	城堡	.

精美的半色调插图，描绘了古代世界最著名的城堡。

[ˌpɪktʃə'resk] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
Picturesque , entertaining , and instructive .
如画 , 娱乐 , 和 有指导意义的 .

风景如画，引人入胜，富有教育意义。

[ɪ'næmld] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] . - .
Enameled and highly finished . 1114 .
珐琅 和 高度 完成的 . - .

珐琅彩绘，做工精细。1114.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] -
INDIVIDUAL AND PROGRESSIVE NILOE
个人 和 进步 -

独立且进步的尼罗河

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [pleɪ] .
An entirely new and amusing game for individual and progressive play .
一个 完全 新的 和 有趣 游戏 为了 个人 和 进步 玩 .

一款全新且趣味十足的个人进阶游戏。

[kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .
Can be played at first sight .
能 是 玩 在 第一的 视线 .

一眼就能看懂。

['iːkwəli] [ə'dæptɪv] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ; [iːtʃ] [geɪm] [kən'teɪnz] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [teiblz]
Equally adaptive for young and old ; each game contains cards for four tables
同样地 自适应 为了 年轻的 和 老的 ; 每个 游戏 包含 牌 为了 四 表格
[ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['pleɪɝz] . - .
or sixteen players . 1115 .
或者 十六 玩家 . - .

既适合年轻人也适合老年人；每局游戏包含可供四张桌子或十六名玩家使用的卡片。1115。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] - [haʊs]
IN THE WHITE - HOUSE
在 这 白色的 - 房子

在白宫

[ə; eɪ] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [geɪm] .
A new historical game .
一个 新的 历史 游戏 .

一款全新的历史题材游戏。

[hæf] - [toʊn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəp(ə)l]
Half - tone portraits of all the Presidents of the United States , with principal
一半 - 语气 肖像 的 全部 这 总统们 的 这 团结的 各州 , 和 主要的
[ɪ'vents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] . - .
events of each administration . 1116 .
活动 的 每个 行政 . - .

美国历任总统的半色调肖像，以及每届政府的主要事件。1116.

[ˌnæʃə'nælɪtiːz]
NATIONALITIES
国籍

国籍

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['kʌlɝz] .
The people of the various nations of the world in colors .
这 人们 的 这 各种各样的 国家 的 这 世界 在 颜色 .

世界各国人民以彩色呈现。

[braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Bright **and** **attractive** **.**
明亮的 和 吸引人的 .

明亮动人。

['ɪntrəstɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [pleɪ] . - .
Interesting **rules** **for** **play** **.** **1117** **.**
有趣的 规则 为了 玩 . - .

有趣的游戏规则。1117。

['ɑ:rtɪsts]
ARTISTS
艺术家

艺术家

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [moʊst]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['feɪməs] ['peintiŋz] .
The **world's** **most** **popular** **and** **famous** **paintings** **.**
这 世界的 最多 受欢迎的 和 著名的 绘画 .

世界上最受欢迎、最著名的画作。

['bju:tɪf(ə)l] ['kroʊmoʊ] - [grə'vjʊr] [ˌri:prə'dʌkʃənz] .
Beautiful **chromo** **-** **gravure** **reproductions** **.**
美丽的 色度 - 凹版印刷 复制品 .

精美的彩色凹版印刷复制品。

[ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] . - .
A **fine** **game** **.** **1118** **.**
一个 美好的 游戏 . - .

一场精彩的游戏。1118。

[ɪn] ['dɪksi] - [lænd]
IN **DIXIE** **-** **LAND**
在 迪克西 - 土地

在迪克西兰

[laɪf] - [laɪk] [sketʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
Life **-** **like** **sketches** **from** **the** **Sunny** **South** **.**
生活 - 喜欢 草图 从 这 阳光明媚 南 .

来自阳光明媚的南方的栩栩如生的素描。

['kroʊmoʊ] - [grə'vjʊr] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] . - .
Chromo **-** **gravure** **illustrations** **of** **a** **happy** **people** **.** **1119** **.**
铬 - 凹版印刷 插图 的 一个 快乐的 人们 . - .

描绘快乐人群的彩色凹版插图。1119。

['faɪərsaɪd] ['ɔ:θəz]
FIRESIDE **AUTHORS**
炉边 作者

炉边作家

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [moʊst] ['feɪməs] ['raɪtɝz] .
Portraits **of** **52** **of** **the** **world's** **most** **famous** **writers** **.**
肖像 的 - 的 这 世界的 最多 著名的 作家 .

52位世界最著名作家的肖像。

[ɪn'taɪərli] [nu:] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] [geɪm] . - .
Entirely **new** **rules** **for** **playing** **this** **famous** **game** **.** **1130** **.**
完全 新的 规则 为了 玩耍 这 著名的 游戏 . - .

这款著名游戏的全新规则。1130.

[jʌŋ] [foʊks] - ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz]
YOUNG **FOLKS** **'** **FAVORITE** **AUTHORS**
年轻的 各位 - 最喜欢的 作者

青少年最喜欢的作家

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [dɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Portraits	of	writers	dear	to	our	young	people	.
肖像	的	作家	亲爱的	到	我们的	年轻的	人们	.

深受年轻人喜爱的作家肖像。

[sʌtʃ] ['feivərits] [æz; əz]['pænzi] , [lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] , ['ɑ:lɪvər]['ɑ:ptɪk] , ['jʊdʒin] [fi:ld] ,

Such	favorites	as	Pansy	,	Louisa	M	.	Alcott	,	Oliver	Optic	,	Eugene	Field	,
这样的	收藏夹	作为	三色堇	,	路易莎	M	.	奥尔科特	,	奥利弗	光学	,	尤金	场地	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

例如潘西、路易莎·M·奥尔科特、奥利弗·奥普蒂克、尤金·菲尔德等作家。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ɔ:θəz] [ru:lz] . - .

The	game	is	played	by	the	conventional	Authors	rules	.	1121	.
这	游戏	是	玩	经过	这	传统的	作者	规则	.	-	.

游戏按照传统的作者规则进行。1121.

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

THE	MAYFLOWER
这	五月花号

五月花号

[dɪ'pɪktɪŋ] ['pjʊrɪtən][laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] .

Depicting	Puritan	life	and	times	.
描绘	清教徒	生活	和	时代	.

描绘清教徒的生活和时代。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] .

The	Departure	,	and	landing	of	the	Mayflower	in	Plymouth	harbor	.
这	离开	,	和	降落	的	这	五月花号	在	普利茅斯	港口	.

五月花号启航，并在普利茅斯港登陆。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] .

The	Plymouth	of	1621	and	to	-	day	.
这	普利茅斯	的	-	和	到	-	天	.

1621年的普利茅斯和今天的普利茅斯。

['ɪntrəstɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [pleɪ] .

Interesting	rules	for	play	.
有趣的	规则	为了	玩	.

游戏规则很有趣。

[ru:lz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [geɪm]

RULES	WITH	EACH	GAME
规则	和	每个	游戏

每场游戏都有规则

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - 35c .

Nos	.	1114	,	1117	,	and	1118	35c	.
编号	.	-	,	-	,	和	-	35c	.

第 1114、1117 和 1118 号 35c。

[pər][bɑ:ks][ɔ:l] ['ʌðər] [geɪmz] ['lɪstɪd] [ˌhɪr'ɪn] 25c .

per	box	All	other	games	listed	herein	25c	.
每	盒子	全部	其他	游戏	列出	在此处	25c	.

每盒所有其他游戏均 25c。

[pər][bɑ:ks]

per	box
每	盒子

每盒

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː][faɪv] [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ɑːn] [iːtʃ] [geɪm] .

If	to	be	sent	by	mail	,	add	five	cents	for	postage	on	each	game	.
如果	到	是	发送	经过	邮件	,	添加	五	分	为了	邮资	在	每个	游戏	.

如果通过邮寄方式寄送，每款游戏需另加五美分邮资。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]

FOR	SALE	BY
为了	销售	经过

出售

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [gə'zet] [ˌsiː 'oʊ] . - [iːst] ['ævənuː]

EDUCATIONAL	GAZETTE	CO	.	36	East	Avenue
教育	公报	一氧化碳	.	-	东方	大街

教育公报公司，东大街36号

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

Rochester	,	N	.	Y	.
罗切斯特	,	N	.	是	.

纽约州罗切斯特

[lɪst] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm]

List	of	Selected	Books	for	School	and	Home
列表	的	已选	图书	为了	学校	和	家

学校和家庭精选书籍清单

[ɪn][ðə; ðiː]['stɔːri] [lænd]

In	The	Story	Land
在	这	故事	土地

在故事王国

[baɪ] ['hæriət] ['lɪŋkən] ['kuːlɪdʒ] . [wʌn]['vɑːljəm] , [klɔːθ] , [red] , [ɔːr] [bluː] , [ænd; ənd]['sɪlvər] .

By	Harriett	Lincoln	Coolidge	.	1	volume	,	cloth	,	red	,	or	blue	,	and	silver	.
经过	哈丽特	林肯	柯立芝	.	1	体积	,	布	,	红色的	,	或者	蓝色的	,	和	银	.

作者：哈丽雅特·林肯·柯立芝。1卷，精装，红色或蓝色，银色。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	75	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：75美分。

[θriː][pɑːrts] .

3	parts	.
3	部分	.

共3部分。

['bɔrdz] , - [sents] [iːtʃ] .

Boards	,	25	cents	each	.
板	,	-	分	每个	.

木板，每个25美分。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒɑːli] , [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .

A	series	of	jolly	,	bright	,	interesting	stories	.
一个	系列	的	快乐的	,	明亮的	,	有趣的	故事	.

一系列轻松愉快、引人入胜的故事。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

A	fascinating	book	for	young	boys	and	girls	.
一个	迷人	书	为了	年轻的	男孩们	和	女孩们	.

这是一本非常适合男孩女孩阅读的精彩书籍。

[oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] . — [hɜːr; hər] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ]

Old	Mother	Earth	.	—	Her	Highways	and	Byways
老的	母亲	地球	.	—	她	高速公路	和	小路

古老的地球母亲——她的公路和小径

[baɪ] ['dʒəuzifi:n] ['simpsn] .
By **Josephine** **Simpson** **.**
经过 约瑟芬 辛普森 .

作者：约瑟芬·辛普森。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **36** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：36美分。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['wʌndɜ:z] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [ə'træktɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
This **book** **tells** **all** **about** **the** **world's** **wonders** **,** **in** **simple** **attractive** **language** **.**
这 书 讲述 全部 关于 这 世界的 奇迹 , 在 简单的 吸引人的 语言 .

这本书用简洁生动的语言讲述了世界奇观。

[greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['stɔ:riz]
Great **Round** **World** **Natural** **History** **Stories**
伟大的 圆形的 世界 自然的 历史 故事

世界自然历史故事大全

[baɪ] ['dʒu:liə] ['tru:t] ['bɪʃəp] . [ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .
By **Julia** **Truitt** **Bishop** **.** **2** **vols** **.**
经过 朱莉娅 特鲁伊特 主教 . 2 卷 .

作者：朱莉娅·特鲁伊特·毕晓普。共2卷。

(['bɔrdz]) , [praɪs] , - [sents] [i:tʃ] ; - [pɑ:rts] (['peɪpər]) , - [sents] [i:tʃ] .
(**boards** **)** **,** **price** **,** **50** **cents** **each** **;** **11** **parts** **(** **paper** **)** **,** **10** **cents** **each** **.**
(板) , 价格 , - 分 每个 ; - 部分 (纸) , - 分 每个 .

（纸板），每块售价 50 美分；11 个零件（纸），每个售价 10 美分。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tru:] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
A **series** **of** **true** **stories** **and** **anecdotes** **of** **animals** **.**
一个 系列 的 真的 故事 和 轶事 的 动物 .

一系列关于动物的真实故事和轶事。

[kən'teɪnɪŋ] " [wɑ:n; hwɑ:n] , "
Containing **"** **Juan** **,** **"**
包含 " 胡安 , "

包含"胡安，

" [klem] , " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəps] ['ʌðər] [braɪt] ['stɔ:riz] ,
" **Clem** **,** **"** **and** **Mrs** **.** **Bishop's** **other** **bright** **stories** **,**
" 克莱姆 , " 和 太太 . 主教的 其他 明亮的 故事 ,

《克莱姆》以及毕肖普夫人的其他精彩故事

['gæðərd] [tə'geðər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
gathered **together** **now** **for** **the** **first** **time** **.**
聚集 一起 现在 为了 这 第一的 时间 .

这是他们第一次聚集在一起。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
The **Story** **of** **Washington**
这 故事 的 华盛顿

华盛顿的故事

[baɪ] ['dʒesi] [ɑ:r] . [smɪθ] .
By **Jessie** **R** **.** **Smith** **.**
经过 杰西 拉 . 史密斯 .

作者：杰西·R·史密斯。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **20** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] .

With	illustrations	by	children	.
和	插图	经过	孩子们	.

配有儿童插图。

[fɔːr] [truː] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃər]

Four	True	Stories	of	Life	and	Adventure
四	真的	故事	的	生活	和	冒险

四个真实的生活与冒险故事

[baɪ] [ˈdʒesi] [ɑːr] . [smɪθ] .

By	Jessie	R	.	Smith	.
经过	杰西	拉	.	史密斯	.

作者：杰西·R·史密斯。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	36	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：36美分。

[ðiːz] [tuː] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsæntə][ˈroʊzə] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] .

These	two	books	are	the	famous	Santa	Rosa	Reproduction	Stories	.
这些	二	图书	是	这	著名的	圣诞老人	罗莎	生殖	故事	.

这两本书就是著名的《圣罗莎生育故事集》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈstɔːriz] [ˌriːˈtoʊld][baɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][moʊst] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	are	all	stories	retold	by	children	,	and	for	this	reason	most	attractive	to	them	.
他们	是	全部	故事	重述	经过	孩子们	,	和	为了	这	原因	最多	吸引人的	到	他们	.

这些故事都是孩子们复述的，因此对孩子们来说最具吸引力。

[ˈklæsɪk] [mɪθs]

Classic	Myths
经典的	神话

古典神话

[baɪ] [ˈmeri] [ˈkæθərin] [dʒʌd] .

By	Mary	Catharine	Judd	.
经过	玛丽	凯瑟琳	贾德	.

作者：玛丽·凯瑟琳·贾德。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	50	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [oʊld] [ˈferi] [ˈstɔːriz] [ˌriːˈrɪtn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

The	fascinating	old	fairy	stories	rewritten	for	young	children	.
这	迷人	老的	仙女	故事	重写	为了	年轻的	孩子们	.

为小朋友们重新改编的精彩古老童话故事。

[ˈskaɪwərd][ænd; ənd] [bæk]

Skyward	and	Back
向天空	和	后退

向上和向下

[baɪ] [seɪm] [ˈɔːθər] .

By	same	author	.
经过	相同的	作者	.

作者相同。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[oʊld] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ˌriː'rɪtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
Old favorite stories rewritten for the little ones .
老的 最喜欢的 故事 重写 为了 这 小的 一个 .

为小朋友们重新改编的经典故事。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['empaɪər] ['sɪriːz]
Evolution of Empire Series
进化 的 帝国 系列

帝国系列演化

[baɪ] ['meri] ['plæt] [pɑːr'mɛli] . [fɔːr][vɑːlz] .
By Mary Platt Parmele . 4 vols .
经过 玛丽 普拉特 帕尔梅勒 . 4 卷 .

玛丽·普拉特·帕梅尔著。4卷。

[praɪs] [pər]['vɑːl] . , - [sents] .
Price per vol . , 60 cents .
价格 每 卷 . , - 分 .

每瓶价格 60 美分。

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɪn] [ə'træktɪv] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] .
Histories of the United States , England , France , and Germany in attractive , interesting , and fascinating style .
历史 的 这 团结的 各州 , 英格兰 , 法国 , 和 德国 在 吸引人的 , 有趣的 , 和 迷人 风格 .

以引人入胜、趣味盎然、扣人心弦的风格讲述美国、英国、法国和德国的历史。

['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
Simple Lessons in the Study of Nature
简单的 课程 在 这 学习 的 自然

自然研究入门课程

[baɪ] [ˌɪzə'belə] [dʒiː] . ['əukli] .
By Isabella G . Oakley .
经过 伊莎贝拉 G . 奥克利 .

作者：伊莎贝拉·G·奥克利。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['stʌdi] , [fɔːr; fər] [skuːl] [ɔːr][hoʊm][juːz] .
A delightful introduction to Nature Study , for school or home use .
一个 愉快 介绍 到 自然 学习 , 为了 学校 或者 家 使用 .

这是一本令人愉悦的自然观察入门教材，适合学校或家庭使用。

['tʃaɪldz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]
Child's Handbook for Collecting Pictures and Stories of Animals
孩子的 手册 为了 收集 图片 和 故事 的 动物

儿童动物图片和故事收集手册

[praɪs] ([rɪ'djʊst]) , - [sents] .
Price (reduced) , 75 cents .
价格 (减少) , - 分 .

价格（减价后）75美分。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [skræp] - [bʊk] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

A	most	attractive	scrap	-	book	for	collecting	and	classifying	pictures	and
一个	最多	吸引人的	废料	-	书	为了	收集	和	分类	图片	和

['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

anecdotes	of	animals	.
轶事	的	动物	.

一本极具吸引力的剪贴簿，可用于收集和分类动物的图片和轶事。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] .

Sold	by	all	Booksellers	.
卖	经过	全部	书店	.

各大书店均有售。

[sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] , [baɪ]

Sent	,	postpaid	,	upon	receipt	of	price	,	by
发送	,	后付费	,	之上	收据	的	价格	,	经过

货款到账后，以邮资已付的方式寄出。

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən]

WILLIAM	BEVERLEY	HARISON
威廉	贝弗利	哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk]

3	and	5	West	18th	Street	,	New	York
3	和	5	西方	18th	街道	,	新的	约克

纽约西18街3号和5号

['dʒʌstəs] · [pɜːr'θeɪz] - · [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] · ['ɪnstɪtuːt]

Justus	·	Perthes	'	·	Geographical	·	Institute
贾斯图斯	·	佩尔特斯	-	·	地理	·	研究所

贾斯图斯·佩尔特斯地理研究所

['pʌblɪʃərz] , ['^əuθə] (['dʒɜːrməni])

Publishers	,	Gotha	(	Germany	)
出版商	,	哥达	(	德国	)

出版社，哥达（德国）

['sɪdoʊ] - - [wɔːl] Maps1 .

Sydow	-	Habenicht's	Wall	Maps1	.
西多夫	-	-	墙	Maps1	.

Sydow-Habenicht 的墙面地图1.

[mæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['hemiˌsfiəz] , [məː'keitə]

Maps	of	the	world	(	Eastern	and	Western	Hemispheres	,	Mercator
地图	的	这	世界	(	东	和	西	半球	,	墨卡托投影

世界地图（东半球和西半球，墨卡托投影）。

[tʃɑːrt] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊl] [tʃɑːts]) .

Chart	,	North	and	South	Pole	Charts	)	.
图表	,	北	和	南	极	图表	)	.

图表，北极和南极图表)。

[ˌtuː'tuː] . ['jʊrəp] .

2	.	Europe	.
2	.	欧洲	.

2. 欧洲。

[θriː] . ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

3	.	Asia	.
3	.	亚洲	.

3. 亚洲。

[fɔːr] . [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] .

4	.	Australia	and	Polynesia	.
4	.	澳大利亚	和	波利尼西亚	.

4. 澳大利亚和波利尼西亚。

[faɪv] . [ˈæfrɪkə] .

5	.	Africa	.
5	.	非洲	.

5. 非洲。

[sɪks] . [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

6	.	North	America	.
6	.	北	美国	.

6. 北美洲。

[ˈsɛvən] . [saʊθ] [əˈmerɪkə] . [eɪt] .

7	.	South	America	.	8	.
7	.	南	美国	.	8	.

7. 南美洲。8.

[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkʌntriz] .

Germany	and	adjoining	countries	.
德国	和	相邻的	国家	.

德国及其邻国。

[naɪn] . [ˈɔːstriə] - [ˈhʌŋgəri] .

9	.	Austria	-	Hungary	.
9	.	奥地利	-	匈牙利	.

9. 奥匈帝国。

- . [ðə; ði] [ˈbɔːlkən] [pɪˈnɪnsələr] .

10	.	The	Balkan	Peninsula	.
-	.	这	巴尔干半岛	半岛	.

10. 巴尔干半岛。

- . [ˈɪtəli] . - .

11	.	Italy	.	12	.
-	.	意大利	.	-	.

11. 意大利。12.

[ðə; ði] [aɪˈbɪriən] [pɪˈnɪnsələr] .

The	Iberian	Peninsula	.
这	伊比利亚半岛	半岛	.

伊比利亚半岛。

- . [fræns] . - .

13	.	France	.	14	.
-	.	法国	.	-	.

13. 法国。14.

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ailz] . - .

The	British	Isles	.	15	.
这	英国	岛屿	.	-	.

不列颠群岛。15.

[ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [pɪˈnɪnsələr] .

The	Scandinavian	Peninsula	.
这	斯堪的纳维亚语	半岛	.

斯堪的纳维亚半岛。

- . [ˈrʌʃə] .

16	.	Russia	.
-	.	俄罗斯	.

16. 俄罗斯。

+ — — — ['praɪsɪz] : — — — +
+ — — — PRICES : — — — +
+ — — — 价格 : — — — +

+——价格：————+

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [eɪt] , [naɪn] , - — [saɪz] , - × - [ɪntʃɪz] — [iːtʃ] [ɪn] - [luːs]
Nos . 1 , 2 , 3 , 4 , 8 , 9 , 12 — Size , 65 × 80 inches — each in 12 loose
编号 . 1 , 2 , 3 , 4 , 8 , 9 , - — 尺寸 , - × - 英寸 — 每个 在 - 松动的
[ʃiːts] , $4 . - .
sheets , $4 . 50 .
纸张 , $4 . - .

第 1、2、3、4、8、9、12 号——尺寸为 65 × 80 英寸——每册 12 张散页，售价 4.50 美元。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] [ɪn] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] , [iːtʃ] , $6 . - .
Mounted on linen in portfolio , each , $6 . 50 .
安装 在 亚麻布 在 文件夹 , 每个 , $6 . - .

装裱于亚麻布上，置于文件夹内，每件售价 6.50 美元。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrəuləz] , [iːtʃ] , $8 . - .
Mounted on linen with rollers , each , $8 . 00 .
安装 在 亚麻布 和 滚筒 , 每个 , $8 . - .

用卷轴固定在亚麻布上，每个售价 8.00 美元。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrəuləz] [ænd; ənd] [ˈvaːniʃt] , [iːtʃ] , $9 . -
Mounted on linen with rollers and varnished , each , $9 . 00
安装 在 亚麻布 和 滚筒 和 涂漆 , 每个 , $9 . -

用滚筒装裱在亚麻布上，并涂有清漆，每幅售价 9.00 美元。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] .
Nos .
编号 .

编号

[faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - — [saɪz] , - × - [ɪntʃɪz] — [iːtʃ] [ɪn] [naɪn] [luːs]
5 , 6 , 7 , 10 , 11 , 12 , 13 , 14 , 15 — Size , 56 × 66 inches — each in 9 loose
5 , 6 , 7 , - , - , - , - , - , - — 尺寸 , - × - 英寸 — 每个 在 9 松动的
[ʃiːts] , $3 . - .
sheets , $3 . 50 .
纸张 , $3 . - .

5、6、7、10、11、12、13、14、15——尺寸为 56 × 66 英寸——每册 9 张散页，售价 3.50 美元。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] [ɪn] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] , [iːtʃ] , $5 . - .
Mounted on linen in portfolio , each , $5 . 50 .
安装 在 亚麻布 在 文件夹 , 每个 , $5 . - .

装裱于亚麻布上，置于文件夹内，每件售价 5.50 美元。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrəuləz] , [iːtʃ] , $7 . - .
Mounted on linen with rollers , each , $7 . 00 .
安装 在 亚麻布 和 滚筒 , 每个 , $7 . - .

用卷轴固定在亚麻布上，每个售价 7.00 美元。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrəuləz] [ænd; ənd] [ˈvaːniʃt] , [iːtʃ] , $8 . - .
Mounted on linen with rollers and varnished , each , $8 . 00 .
安装 在 亚麻布 和 滚筒 和 涂漆 , 每个 , $8 . - .

用滚筒裱在亚麻布上，并涂上清漆，每幅售价 8.00 美元。

[ðə; ði] ['sɪdoʊ] - - [wɔːl] [mæps] [ɑːr; ər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə]
The Sydow - Habenicht Wall Maps are universally acknowledged by all authorities to
这 西多夫 - - 墙 地图 是 普遍地 已确认 经过 全部 当局 到
[biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
be THE best in existence .
是 这 最好的 在 存在 .

Sydow-Habenicht 的墙图被所有权威人士一致认为是现存最好的地图。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [həːm] .

Dr	.	Herm	.
博士	.	赫尔墨斯	.

赫尔姆博士

['bɜːrg,haʊs] -

Berghaus	'
伯格豪斯	-

贝格豪斯

[tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Chart	of	the	World
图表	的	这	世界

世界地图

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [wɪnd] [zoʊnz] , [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk]

Showing	the	Sea	Currents	and	Wind	Zones	,	the	Variation	of	the	Magnetic
显示	这	海	电流	和	风	区域	,	这	变化	的	这	磁的

['niːd(ə)l] ,

Needle	,
针	,

显示海流和风区，以及磁针的变化

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] , [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['keɪbəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]

the	Condition	of	Floating	Icebergs	,	the	Telegraphic	Cables	round	the	Earth	,	the
这	状况	的	漂浮的	冰山	,	这	电报	电缆	圆形的	这	地球	,	这

['regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [s'tiːməz] ,

Regular	Line	of	Steamers	,
常规的	线	的	蒸汽船	,

浮冰的状况、环绕地球的电报电缆、定期轮船航线

['prɪnsəp(ə)l]['oʊvərlænd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [træks] ,

Principal	Overland	Routes	,	Most	Important	Sailing	-	Vessel	Tracks	,
主要的	陆路	路线	,	最多	重要的	帆船	-	血管	轨道	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

主要陆路路线、最重要的航海航线等。

12TH [ɪ'dɪʃn] , -

12TH	EDITION	,	1897
12TH	版	,	-

第十二版，1897年

[kəm'pliːtli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][eɪtʃ] . - [ænd; ənd][biː] . -

Completely	Revised	by	H	.	Habenicht	and	B	.	Domann
完全地	修改	经过	H	.	-	和	B	.	-

由 H. Habenicht 和 B. Domann 完全修订

['ɪŋglɪʃ] [tekst]

ENGLISH	TEXT
英语	文本

英文文本

[saɪz] , - × - [ɪntʃɪz]

Size	,	40	×	62	inches
尺寸	,	-	×	-	英寸

尺寸：40 × 62 英寸

['praɪsɪz] : ['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [rɑːdz][ænd; ənd] [rɪŋz] . $7 . -

PRICES	:	Mounted	on	linen	with	polished	rods	and	rings	.	$7	.	50
价格	:	安装	在	亚麻布	和	抛光	杆	和	戒指	.	$7	.	-

价格：装裱于亚麻布上，配抛光杆和环。7.50美元

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] [rɑ:dz][ænd; ənd] [rɪŋz] , ['va:niʃt] . [eɪt] . -
Mounted **on** **linen** **with** **polished** **rods** **and** **rings** **,** **varnished** **.** **8** **.** **25**
安装 在 亚麻布 和 抛光 杆 和 戒指 , 涂漆 . 8 . -

装裱于亚麻布上，配以抛光杆和环，并涂有清漆。8.25

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['lɪnɪn] , ['foʊldɪd][ɪn] [klɔ:θ] [keɪs] (8×10) . ['sɛvən] . -
Mounted **on** **linen** **,** **folded** **in** **cloth** **case** **(** **8×10** **)** **.** **7** **.** **50**
安装 在 亚麻布 , 折叠 在 布 案件 (8×10) . 7 . -

裱于亚麻布上，折叠后装入布套（8×10）。7.50

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['lɪnɪn] , ['foʊldɪd][ɪn] ['leðər] [keɪs] (8×10) . [naɪn] . -
Mounted **on** **linen** **,** **folded** **in** **leather** **case** **(** **8×10** **)** **.** **9** **.** **00**
安装 在 亚麻布 , 折叠 在 皮革 案件 (8×10) . 9 . -

裱于亚麻布上，折叠后装入皮套（8×10）。9.00

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ]
FOR **SALE** **BY**
为了 销售 经过

出售

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən]
WILLIAM **BEVERLEY** **HARISON**
威廉 贝弗利 哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

['fɔ:rən] [dɪ'pɑ:rtmənt]
FOREIGN **DEPARTMENT**
外国的 部门

外交部

(['edwərd] ['ækɜ·mən] , ['mænɪdʒər])
(**EDWARD** **ACKERMANN** **,** **Manager** **)**
(爱德华 阿克曼 , 经理)

（经理：爱德华·阿克曼）

[θri:] & [faɪv] [west] 18th [stri:t] [nu:] [jɔ:k]
3 **&** **5** **West** **18th** **Street** **NEW** **YORK**
3 & 5 西方 18th 街道 新的 约克

纽约西18街3号和5号

. [klʌb] [reɪts] .
. **CLUB** **RATES** **.**
. 俱乐部 利率 .

俱乐部会员价。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld]
" **The** **Great** **Round** **World**
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [səb'skrɪpʃ(ə)n]
" **Subscription**
" 订阅

"订阅

[praɪs] . .
Price **.** **.**
价格 . .

价格..

- ['nʌmbərz] . . $1 . -
52 **numbers** **.** **.** **$1** **.** **50**
- 数字 . . $1 . -

52个号码.....1.50美元

[pər] [jɪr]
per **year**
每 年

每年

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt]
The **Great**
这 伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːrld]
Round **World**
圆形的 世界

环球世界

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Publishing **Co** **.**
出版 合作 .

出版公司

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west]
3 **and** **5** **West**
3 和 5 西方

西3号和5号

18th [striːt]
18th **Street**
18th 街道

第18街

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

[praɪs]
price
价格

价格

['seprətli] [wɪð; wɪθ]
separately **with**
分别地 和

分别与

" [dʒiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
" **g** **.** **r** **.** **w** **.**
" 克 . r . 西 .

"成长

" [ət'læntɪk] $4 . - $5 . -
" **Atlantic** **$4** **.** **00** **$5** **.** **00**
" 大西洋 $4 . - $5 . -

"大西洋 4.00 美元 5.00 美元

[bʊk] ['baɪər] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Book **Buyer** **1** **.** **00** **2** **.** **25**
书 买方 1 . - 2 . -

购书者 1.00 2.25

['bʊkmən] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
Bookman 2 . 00 3 . 25
书商 2 . - 3 . -

Bookman 2.00 3.25

[tʃæp] - [bʊk] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
Chap - Book 2 . 00 3 . 00
查普 - 书 2 . - 3 . -

小册子 2.00 3.00

['sentʃəri] ['mægəziːn] [fɔːr] . - [faɪv] . -
Century Magazine 4 . 00 5 . 00
世纪 杂志 4 . - 5 . -

世纪杂志 4.00 5.00

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
Cosmopolitan 1 . 00 2 . 25
国际化 1 . - 2 . -

《大都会》1.00 2.25

['krɪtɪk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Critic 3 . 00 4 . 25
评论家 3 . - 4 . -

评论家评分 3.00 4.25

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θriː] . - [fɔːr] . -
Current Literature 3 . 00 4 . 00
当前的 文学 3 . - 4 . -

当前文献 3.00 4.00

['fɔːrəm] [θriː] . - [fɔːr] . -
Forum 3 . 00 4 . 00
论坛 3 . - 4 . -

论坛 3.00 4.00

['hɑːrpɚz] [bəˈzɑːr] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazaar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 市场 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - 4 . -

《哈珀月刊》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['ɪləstreɪtɪd] [əˈmerɪkən] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Illustrated American 4 . 00 4 . 75
插图 美国人 4 . - 4 . -

《美国画报》4.00 4.75

[ˌɪndɪˈpendənt] [θriː] . - [fɔːr] . -
Independent 3 . 00 4 . 00
独立的 3 . - 4 . -

独立 3.00 4.00

[dʒʌdʒ] [faɪv] . - [sɪks] . -
Judge 5 . 00 6 . 00
法官 5 . - 6 . -

法官 5.00 6.00

['liːʒər]	['aʊər]	[wʌn]	.	-	[ˌtuːˈtuː]	.	-
Leisure	**Hour**	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
闲暇	小时	1	.	-	2	.	-

休闲时间 1.00 2.25

[laɪf]	[faɪv]	.	-	[sɪks]	.	-
Life	**5**	**.**	**00**	**6**	**.**	**00**
生活	5	.	-	6	.	-

生活 5.00 6.00

['lɪpɪnkɑːts]	[θriː]	.	-	[θriː]	.	-
Lippincott's	**3**	**.**	**00**	**3**	**.**	**75**
利平科特	3	.	-	3	.	-

Lippincott's 3.00 3.75

['lɪtəreri]	[daɪˈdʒest]	[θriː]	.	-	[fɔːr]	.	-
Literary	**Digest**	**3**	**.**	**00**	**4**	**.**	**25**
文学	消化	3	.	-	4	.	-

《文学文摘》3.00 4.25

[məˈklʊrz]	[wʌn]	.	-	[ˌtuːˈtuː]	.	-
McClure's	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
麦克卢尔的	1	.	-	2	.	-

麦克卢尔的 1.00 2.25

[mʌnziːz]	[wʌn]	.	-	[ˌtuːˈtuː]	.	-
Munsey's	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
芒西	1	.	-	2	.	-

芒西的 1.00 2.25

[nuː]	['ɪŋgləndˌ]	['mægəziːn]	[θriː]	.	-	[fɔːr]	.	-
New	**England**	**Magazine**	**3**	**.**	**00**	**4**	**.**	**00**
新的	英格兰	杂志	3	.	-	4	.	-

新英格兰杂志 3.00 4.00

[nɔːrθ]	[əˈmerɪkən]	[rɪˈvjuː]	[faɪv]	.	-	[faɪv]	.	-
North	**American**	**Review**	**5**	**.**	**00**	**5**	**.**	**75**
北	美国人	审查	5	.	-	5	.	-

北美评论 5.00 5.75

['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ænd; ənd]	['nɜːrsəri]	[wʌn]	.	-	[ˌtuːˈtuː]	.	-
Our	**Little**	**Ones**	**and**	**Nursery**	**1**	**.**	**00**	**2**	**.**	**25**
我们的	小的	一个	和	苗圃	1	.	-	2	.	-

我们的小宝贝和托儿所 1.00 2.25

['aʊtɪŋ]	[θriː]	.	-	[θriː]	.	-
Outing	**3**	**.**	**00**	**3**	**.**	**75**
外出	3	.	-	3	.	-

出场 3.00 3.75

['aʊtlʊk]	[θriː]	.	-	[fɔːr]	.	-
Outlook	**3**	**.**	**00**	**4**	**.**	**25**
前景	3	.	-	4	.	-

Outlook 3.00 4.25

[pʌk]	[faɪv]	.	-	[sɪks]	.	-
Puck	**5**	**.**	**00**	**6**	**.**	**00**
冰球	5	.	-	6	.	-

冰球 5.00 6.00

[rɪˈvjuː]	[ʌv; əv]	[rɪˈvjuːz]	[ˌtuːˈtuː]	.	-	[θriː]	.	-
Review	**of**	**Reviews**	**2**	**.**	**50**	**3**	**.**	**50**
审查	的	评论	2	.	-	3	.	-

评论汇总 2.50 3.50

[seɪnt] ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
Saint Nicholas 3 . 00 4 . 00
圣 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scientific American 3 . 00 4 . 25
科学 美国人 3 . - 4 . -

《科学美国人》3.00 4.25

['skrɪbnɚz] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scribner's 3 . 00 4 . 00
斯克里布纳出版社 3 . - 4 . -

斯克里布纳出版社 3.00 4.00

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Short Stories 2 . 50 3 . 75
短的 故事 2 . - 3 . -

短篇小说 2.50 3.75

[truːθ] ([nuː] [jɔːk]) [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Truth (New York) 2 . 50 3 . 50
真相 (新的 约克) 2 . - 3 . -

真相（纽约）2.50 3.50

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [wɪl] [meɪk] [klʌb] [reɪts] [ɑːn] ['eni] ['mægəzinz]
" will make club rates on any magazines
" 将要 制作 俱乐部 利率 在 任何 杂志

“所有杂志都将以会员价出售”

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
The Great Round World
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
A Weekly Newspaper For Boys
一个 每周 报纸 为了 男孩们

一份面向男孩的周报

[ænd; ənd]['gɝːlz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] . . . .
and Girls — and Others . . . .
和 女孩们 — 和 其他的 . . . .

还有女孩们——以及其他人……

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .
THE GREAT ROUND WORLD .
这 伟大的 圆形的 世界 .

伟大的圆形世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

['ælbərt] [rɑ:s] ['pɑ:rsənz] , ['prezɪdənt] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] :
Albert Ross Parsons , President American College of Musicians :
阿尔伯特 罗斯 帕森斯 , 总统 美国人 大学 的 音乐家 :

美国音乐家学院院长阿尔伯特·罗斯·帕森斯:

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [maɪ] [sʌn]
" For the purpose of eliciting a free expression of opinion from my son
" 为了 这 目的 的 引发 一个 自由的 表达 的 观点 从 我的 儿子
['ritʃəd] ['pə:sivəl] ['pɑ:rsənz] ,
Richard Percival Parsons ,
理查德 珀西瓦尔 帕森斯 ,

“为了让我的儿子理查德·珀西瓦尔·帕森斯能够自由表达意见，

[eɪdʒd] - ,
aged 10 ,
老年人 - ,

10岁

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
I bought a copy of The Great Round World for three or four weeks in succession
我 买 一个 复制 的 这 伟大的 圆形的 世界 为了 三 或者 四 周 在 演替
,
,
,

我连续三四个星期都买了一本《伟大的圆形世界》,

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
and simply left it lying where he would be likely to see it .
和 简单地 左边 它 说谎 在哪里 他 会 是 可能 到 看 它 .

然后就把它放在他最容易看到的地方。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] [wi:ks] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['di:pli] [ɪn] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ðæt] [hi:; hi]
In about four weeks he had interested himself so deeply in its contents that he
在 关于 四 周 他 有 感兴趣的 他自己 所以 深 在 它是 内容 那 他
[ˌvɑ:lən'terəli] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,
voluntarily asked if he might subscribe for it ,
自愿 问 如果 他 可能 订阅 为了 它 ,

大约四周后，他对杂志的内容产生了浓厚的兴趣，并主动询问是否可以订阅。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] .
a wish which I was only too glad to gratify .
一个 希望 哪个 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 满足 .

我非常乐意满足他的这个愿望。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌfɪf'ti:n] ['nʌmbərz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ment(ə)l]
The bound volume of the first fifteen numbers has remained his daily mental
这 边界 体积 的 这 第一的 十五 数字 有 剩余 他的 日常的 精神的
[fu:d] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] .
food and amusement ever since it arrived .
食物 和 娱乐 曾经 自从 它 到达的 .

自从收到那本装订成册的前十五期杂志以来，它就成了他每天的精神食粮和消遣。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [bəuθ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

I	thank	you	for	your	great	service	both	to	our	young	people	and	to
我	感谢	你	为了	你的	伟大的	服务	两个都	到	我们的	年轻的	人们	和	到

[ðer; ðər]['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

感谢您为我们的年轻人及其长辈所做的巨大贡献。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	THE	GREAT	ROUND	WORLD	.
"	这	伟大的	圆形的	世界	.

“伟大的圆形世界。”

[iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːrltən] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [he'linər] , [mɒn] . :

E	.	A	.	Carleton	,	State	Superintendent	of	Public	Instruction	,	Helena	,	Mont	.	:
E	.	一个	.	卡尔顿	,	状态	校长	的	民众	操作说明	,	海伦娜	,	蒙特	.	:

蒙大拿州海伦娜市公共教育总监EA Carleton：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['iːgər] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [sɪns]

"	I	have	been	a	constant	and	eager	reader	of	The	Great	Round	World	since
"	我	有	到过	一个	持续的	和	渴望的	读者	的	这	伟大的	圆形的	世界	自从

[maɪ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

my	accession	to	this	office	,
我的	加入	到	这	办公室	,

“自从我上任以来，我一直是《世界大圆报》的忠实读者。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

the	first	of	this	year	.
这	第一的	的	这	年	.

今年的第一场。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [juː'niːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kɑːmprəbl] ['vælјuː] ,

I	regard	it	as	unique	,	and	of	almost	incomparable	value	,
我	看待	它	作为	独特的	,	和	的	几乎	无与伦比	价值	,

我认为它是独一无二的，具有几乎无可比拟的价值。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]

and	I	should	be	pleased	to	aid	in	its	general	use	in	all	the	schools	of
和	我	应该	是	高兴	到	援助	在	它是	一般的	使用	在	全部	这	学校	的

['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

our	State	.
我们的	状态	.

我乐于协助全州所有学校普遍使用它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə][kwoʊt][ˌem 'iː][æz; əz] ['strɔːŋli] [ɪn]

You	are	authorized	to	use	this	letter	and	to	quote	me	as	strongly	in
你	是	授权	到	使用	这	信	和	到	引用	我	作为	强烈	在

['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

favor	of	it	.
偏爱	的	它	.

您有权使用此信函，并可引用我的话来强烈支持此信函的内容。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	THE	GREAT	ROUND	WORLD	.
"	这	伟大的	圆形的	世界	.

“伟大的圆形世界。”

['wɪljəm] [en] . ['ʃiːts] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌtælə'hæsi] , [flɑː] . :

William	N	.	Sheats	,	State	Superintendent	of	Public	Instruction	,	Tallahassee	,	Fla	.	:
威廉	N	.	鞘	,	状态	校长	的	民众	操作说明	,	塔拉哈西	,	佛罗里达州	.	:

佛罗里达州塔拉哈西市州教育总监威廉·N·希茨：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .
" 我 有 已收到 为了 一些 几个月 过去的 副本 的 这 伟大的 圆形的 世界 .

"几个月来，我一直收到《伟大的圆形世界》的旧刊。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]['peɪpər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
我 思考 它 是 一个 理想的 纸 为了 孩子们 .

我认为这是一份非常适合儿童阅读的报纸。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .
" 这 伟大的 圆形的 世界 .

"伟大的圆形世界。"

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] , ['kiːn] , [en] . [eɪtʃ] . :
T . W . 哈里斯 , 校长 的 学校 , 基恩 , N . H . :

新罕布什尔州基恩市学区总监TW Harris:

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" 我 寻找 它 出色的 为了 这 使用 我们 有 制成 的 它 ,

"我觉得它非常适合我们目前的使用方式。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [skuːlz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
和 会 衷心地 表彰 它 到 全部 学校 作为 一个 援助 在 这 学习 的
['kɜːrənt] [ɪ'vents] .
当前的 活动 .

并衷心推荐给所有学校，作为学习时事的辅助工具。

" [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .
" 五 分 一个 复制 .

每份五美分。

[ə'dres]
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌbl] .
这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

伟大的圆形世界出版社

[ˌsiː 'oʊ] . ,
合作 . ,

公司，

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西18街3号和5号。

[-] [noʊts] :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑːr; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɑːtɪd]	[laɪnz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'rekʃnz]	.
The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði]	[maʊs]	['oʊvər][ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神